

**SADRŽAJ – INDICE****Str. – Pag.**

<b>Gradsko vijeće – Consiglio municipale</b>		
4.	Program rada Gradskog vijeća grada Rovinja za 2004.g. Programma di lavoro del Consiglio municipale della città di Rovigno per il 2004	<b>3</b>
5.	Odluka o prihvaćanju Projekta «Sustav javne odvodnje i zaštite voda Istarske županije i Društvenog ugovora o osnivanju Društva s ograničenom odgovornošću «Istarski vodozaštitni sustav» Delibera sull'approvazione del Progetto «Sistema di smaltimento pubblico e di tutela delle acque nella Regione Istriana» e del Contratto sociale di costituzione della società con responsabilità limitata «Sistema istriano di tutela idrica/Istarski vodozaštitni sustav»	<b>9</b>
6.	Godišnji obračun Proračuna grada Rovinja za 2003.g. Bilancio consuntivo della città di Rovigno per il 2003	<b>10</b>
7.	Zaključak o davanju prethodne suglasnosti na Izmjene Statuta Talijanskog dječjeg vrtića «Naridola» Rovinj - Giardino d'infanzia italiano «Naridola» Rovigno Conclusione con la quale viene dato il previo benestare alle Modifiche allo Statuto del Giardino d'infanzia italiano «Naridola» di Rovigno – Talijanski dječji vrtić «Naridola» Rovinj	<b>46</b>
8.	Zaključak o davanju prethodne suglasnosti na Izmjene Pravilnika o unutarnjem ustrojstvu i način rada Talijanskog dječjeg vrtića «Naridola» Rovinj - Giardino d'infanzia italiano «Naridola» Rovigno Conclusione con la quale viene dato il previo benestare alle Modifiche al Regolamento sulla struttura interna e sulle modalità di lavoro del Giardino d'infanzia italiano «Naridola» di Rovigno – Talijanski dječji vrtić «Naridola» Rovinj	<b>46</b>
9.	Zaključak o davanju prethodne suglasnosti na Izmjene i dopune Statuta Dječjeg vrtića i jaslice «Neven» Rovinj – Giardino e nido d'infanzia «Neven» Rovigno Conclusione con la quale viene dato il previo benestare alle Modifiche e integrazioni allo Statuto del Giardino e nido d'infanzia «Neven» di Rovigno – Dječji vrtić i jaslice «Neven» Rovinj	<b>47</b>
10.	Rješenje o razrješenju dužnosti ovlaštenog zastupnika grada Rovinja u Skupštini Trgovačkog društva Komunalni servis d.o.o. Rovinj Decreto di esonero dall'incarico di rappresentante autorizzato della città di Rovigno nell'Assemblea della Società commerciale Servizio comunale s.r.l. Rovigno	<b>47</b>
11.	Rješenje o imenovanju ovlaštenog zastupnika grada Rovinja u Skupštini Trgovačkog društva Komunalni servis d.o.o. Rovinj Decreto di nomina del rappresentante autorizzato della città di Rovigno nell'Assemblea della Società commerciale Servizio comunale s.r.l. Rovigno	<b>48</b>
12.	Rješenje o imenovanju Nadzornog odbora Trgovačkog društva «Rubini» d.o.o. Rovinj Decreto di nomina del Comitato di controllo della Società commerciale «Rubini» s.r.l. Rovigno	<b>48</b>
13.	Odluka o donošenju DPU-a poslovno-trgovačkog centra «Valalta» u Rovinju Delibera sull'emanazione del DPU del centro commerciale-d'affari «Valalta» a Rovigno	<b>49</b>

<b>Gradsko poglavarstvo – Giunta municipale</b>		
14.	Odluka o radnom vremenu prodavaonica i drugih oblika trgovina na malo na području grada Rovinja - <i>prečišćen tekst</i> Delibera sull'orario di lavoro dei negozi e delle altre rivendite al minuto sul territorio della città di Rovigno – testo emendato	<b>63</b>
15.	Pravilnik o izmjenama i dopunama Pravilnika o uvjetima i načinu izdavanja odobrenja za ulaz u pješačku zonu Regolamento di modifica e integrazione al Regolamento sulle condizioni e le modalità di rilascio dei permessi per entrare nella zona pedonale	<b>66</b>
16.	Program za provedbu javnozdravstvenih mjera u gradu Rovinju u 2004.g. Programma per l'attuazione delle misure relative alla salute pubblica nella città di Rovigno nel 2004	<b>69</b>
<b>Ostali akti – altri atti</b>		
17.	Opći uvjeti isporuke komunalnih usluga skupljanja i odvoza komunalnog otpada Condizioni generali di fornitura dei servizi comunali di raccolta e rimozione dei rifiuti urbani	<b>73</b>

Na temelju članka 53. Poslovnika Gradskog vijeća grada Rovinja ("Službeni glasnik grada Rovinja", br. 3/95, 4/96 i 5/97), Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 11. ožujka 2004.g., donijelo je

### **PROGRAM RADA Gradskog vijeća grada Rovinja za 2004.g.**

U svrhu izvršavanja svojih zadaća i radi učinkovitijeg razvoja grada kao jedinice lokalne samouprave, Poslovníkom Gradskog vijeća grada Rovinja propisana je obaveza donošenja Programa rada Gradskog vijeća za tekuću godinu.

Program rada Gradskog vijeća zasniva se na predviđanjima i procjeni obima poslova i zadaća koje proizlaze iz Zakona o lokalnoj i područnoj (regionalnoj) samoupravi, drugih posebnih zakona, Statuta grada Rovinja, odluka i drugih općih akata.

U 2004.g. kao prioritetni zadaci nameću se za raspravu i donošenje sljedeći akti:

#### **OŽUJAK – TRAVANJ**

1. Program rada Gradskog vijeća za 2004.g.  
Predlagač: Predsjednik Gradskog vijeća  
Nositelj stručne obrade: Ured Gradskog vijeća i Poglavarstva
2. Informacija o stanju sigurnosti na području PP Rovinj za 2003.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Policijska postaja Rovinj
3. Izvješće o radu Gradskog poglavarstva i gradske uprave za 2003.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Ured Gradskog vijeća i Poglavarstva, Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo, Upravni odjel za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata, Upravni odjel za komunalni sustav, poslovne i stambene prostore, Upravni odjel za društvene djelatnosti i opće poslove
4. Godišnji obračun Proračuna za 2003.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo
5. Izvješće o radu Saveza sportova grada za 2003.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Savez sportova grada Rovinja
6. Izvješće o radu Pučkog otvoreno učilišta grada Rovinja – Università' popolare aperta

Ai sensi dell'articolo 53 del Regolamento del Consiglio municipale della città di Rovigno ("Bollettino ufficiale della città di Rovigno", nn. 3/95, 4/96 e 5/97), il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi l'11 marzo 2004, ha emanato il

### **PROGRAMMA DI LAVORO del Consiglio municipale della città di Rovigno per il 2004**

Al fine di realizzare i propri compiti e di incentivare efficacemente lo sviluppo della città di Rovigno, quale unità dell'autogoverno locale, con il Regolamento del Consiglio municipale della città di Rovigno viene prescritto l'obbligo di emanare il Programma di lavoro del medesimo per l'anno in corso.

Il programma di lavoro del Consiglio municipale si fonda sulle previsioni e sulle valutazioni della mole dei compiti e dei lavori che scaturiscono dalla Legge sull'autogoverno e l'amministrazione locale, di altre leggi particolari, dallo Statuto della città di Rovigno, e dalle delibere e da altri atti generali.

Nel 2004 quali compiti prioritari s'impongono i dibattiti e l'emanazione dei seguenti atti:

#### **MARZO - APRILE**

1. Programma di lavoro del Consiglio municipale per il 2004  
Proponente: il Presidente del Consiglio municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Ufficio del Consiglio e della Giunta municipale
2. Informazione sulla situazione della sicurezza nel territorio della SP di Rovigno nel 2003  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Stazione di polizia di Rovigno
3. Relazione sul lavoro svolto dalla Giunta municipale e dall'amministrazione cittadina nel 2003  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Ufficio del Consiglio e della Giunta municipale, Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia, Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti, Settore amministrativo per il sistema comunale, i vani abitativi e d'affari, Settore amministrativo per gli affari sociali e generali.
4. Bilancio consuntivo per il 2003  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia.
5. Relazione sul lavoro svolto nel 2003 dall'Unione sportiva della città di Rovigno  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Unione sportiva della città di Rovigno

- della città di Rovigno za 2003.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Pučko otvoreno učilište grada Rovinja – Università popolare della città di Rovigno
7. Izvješće o radu Zavičajnog muzeja grada Rovinja – Museo civico della città di Rovigno za 2003.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Zavičajni muzej grada Rovinja – Museo civico della città di Rovigno
  8. Izvješće o radu Javne vatrogasne postrojbe za 2003.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Javna vatrogasna postrojba Rovinj
  9. Izvješće o realizaciji javnih potreba u sportu za 2003.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za društvene djelatnosti i opće poslove
  10. Izvješće o realizaciji javnih potreba u kulturi za 2003.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za društvene djelatnosti i opće poslove
  11. Izvješće o realizaciji javnih potreba u socijalu za 2003.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za društvene djelatnosti i opće poslove
  12. Program rada i Plan poslovanja Komunalnog servisa d.o.o. Rovinj za 2004.g.,  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo.  
Nositelj stručne obrade: Komunalni servis d.o.o. Rovinj.
  13. Prijedlog Plana i Programa rada Rubini d.o.o. Rovinj za 2004.g.,  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo.  
Nositelj stručne obrade: Rubini d.o.o. Rovinj.
  14. Prijedlog Plana i Programa rada Valbruna sport d.o.o. Rovinj za 2004.g.,  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo.  
Nositelj stručne obrade: Valbruna sport d.o.o. Rovinj.
  15. Prijedlog Plana i Programa rada Javne vatrogasne postrojbe za 2004.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo.  
Nositelj stručne obrade: Javna vatrogasna postrojba Rovinj i Upravni odjel za društvene
  6. Relazione sul lavoro svolto nel 2003 dall'Università popolare aperta della città di Rovigno – Pučko otvoreno učilište grada Rovinja  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: dall'Università popolare aperta della città di Rovigno – Pučko otvoreno učilište grada Rovinja
  7. Relazione sul lavoro svolto nel 2003 dal Museo civico della città di Rovigno – Zavičajni muzej grada Rovinja  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Museo civico della città di Rovigno – Zavičajni muzej grada Rovinja
  8. Relazione sul lavoro svolto nel 2003 dall'Unità pubblica dei vigili del fuoco  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Unità pubblica dei vigili del fuoco
  9. Relazione sulla realizzazione dei fabbisogni pubblici nel settore dello sport nel 2003  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per gli affari sociali e generali
  10. Relazione sulla realizzazione dei fabbisogni pubblici nel settore della cultura nel 2003  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per gli affari sociali e generali
  11. Relazione sulla realizzazione dei fabbisogni pubblici nel settore sociale nel 2003  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per gli affari sociali e generali
  12. Programma di lavoro e piano di gestione del Servizio comunale s.r.l. di Rovigno per il 2004  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Servizio comunale s.r.l. Rovigno
  13. Proposta del Piano e Programma di lavoro della Rubini s.r.l. di Rovigno per il 2004  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Rubini s.r.l. Rovigno
  14. Proposta del Piano e Programma di lavoro della Valbruna sport s.r.l. di Rovigno per il 2004  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Valbruna sport s.r.l. Rovigno
  15. Proposta del Piano e Programma di lavoro dell'Unità pubblica dei vigili del fuoco per il 2004  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Unità pubblica dei vigili del fuoco di Rovigno e Settore amministrativo per gli affari sociali e generali
  16. Proposta di Delibera sull'orario di lavoro nei pubblici esercizi  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo

- djelatnosti i opće poslove
16. Prijedlog Odluke o radnom vremenu u ugostiteljstvu  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo.  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo
17. Prijedlog Programa aktivnosti na pripremi turističke sezone 2004.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjeli gradske uprave
18. Izvješće o izvršenju Programa gradnje objekata i uređaja komunalne infrastrukture za 2003.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata
19. Davanje suglasnosti na naječaj za dodjelu poljoprivrednog zemljišta u vlasništvu RH  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata
20. Prijedlog Odluke o izmjeni Odluke o socijalnoj skrbi  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za društvene djelatnosti i opće poslove
- SVIBANJ - LIPANJ**
21. Prijedlog Odluke o donošenju Odluke o izmjeni i dopuni PUP-a Valdibora, Molini, Fontera, Vrtovi, Trg na lokvi i Squeri u Rovinju  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata
22. Izvješće o stanju u prostoru za grad Rovinj  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata
23. Program mjera za unapređenje stanja u prostoru za grad Rovinj za razdoblje 2004.-2006.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata
24. Izvješće o realizaciji Programa suzbijanja
- e l'economia
17. Proposta del Programma delle attività relative ai preparativi per la stagione turistica 2004  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settori amministrativi dell'amministrazione cittadina
18. Relazione sulla realizzazione del Programma di costruzione degli impianti e della installazioni dell'infrastruttura comunale nel 2003  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti
19. Benessere al concorso per l'assegnazione dei terreni agricoli di proprietà della RC.  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti
20. Proposta di Delibera di modifica alla Delibera sulla previdenza sociale  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per gli affari sociali e generali
- MAGGIO-GIUGNO**
21. Proposta di Delibera sull'emanazione delle modifiche e integrazioni della parte del blocco n.15 del DPU Valdibora, Molini, Fontera, Orti, Piazza sul Laco e Squeri a Rovigno  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti
22. Resoconto sulla situazione nel territorio della città di Rovigno  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti
23. Programma delle misure per migliorare la situazione nel territorio della città di Rovigno per il periodo 2004-2006  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti
24. Relazione sulla realizzazione del programma contro la tossicodipendenza nel 2003  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per gli affari sociali e generali
25. Bozza di Regolamento di procedura del Consiglio municipale  
Proponente: Giunta municipale

- bolesti ovisnosti za 2003.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za društvene djelatnosti i opće poslove
25. Nacrt Poslovnika Gradskog vijeća  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo.  
Nositelj stručne obrade: Ured Gradskog vijeća i Poglavarstva i Odbor za Statut, Poslovnik i propise
26. Izvješće o radu Valbruna sport d.o.o. za 2003.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Valbruna sport d.o.o. Rovinj
27. Izvješće o radu Rubini d.o.o. za 2003.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Rubini d.o.o. Rovinj
28. Informacija o izvješću o radu Komunalnog servisa d.o.o. Rovinj za 2003.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Komunalni servis d.o.o. Rovinj
29. Davanje suglasnosti na natječaj za poljoprivredno zemljište u vlasništvu RH  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo
30. Izvješća inspekcija Državnog inspektorata (gospodarstvena, građevna, sanitarna)  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Državni inspektorat
- Portatore dell'elaborazione professionale: Ufficio del Consiglio e della Giunta municipale, Comitato per lo Statuto, il Regolamento di procedura e le prescrizioni
26. Relazione sul lavoro svolto nel 2003 da Valbruna sport s.r.l.  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Valbruna sport s.r.l. Rovigno
27. Relazione sul lavoro svolto nel 2003 dalla Rubini s.r.l.  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Rubini s.r.l. Rovigno
28. Informazione sulla relazione sul lavoro svolto nel 2003 dal Servizio comunale s.r.l. di Rovigno  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Servizio comunale s.r.l. Rovigno
29. Benestare al concorso per l'assegnazione dei terreni agricoli di proprietà della RC.  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti
30. Relazioni delle ispezioni effettuate dall'Ispettorato statale (economia, edilizia, sanità)  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Ispettorato statale

**LUGLIO – AGOSTO****SRPANJ - KOLOVOZ**

31. Prijedlog Poslovnika Gradskog vijeća  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo.  
Nositelj stručne obrade: Ured Gradskog vijeća i Poglavarstva i Odbor za Statut, Poslovnik i propise
32. Prijedlog Odluke o donošenju PPU-a grada Rovinja  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata
33. Prijedlog Odluke o donošenju GUP-a grada Rovinja  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata
34. Polugodišnji obračun Proračuna grada
31. Proposta di Regolamento di procedura del Consiglio municipale  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Ufficio del Consiglio e della Giunta municipale, Comitato per lo Statuto, il Regolamento di procedura e le prescrizioni
32. Proposta di Delibera sull'emanazione del PPU della città di Rovigno  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti
33. Proposta di Delibera sull'emanazione del GUP della città di Rovigno  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti

Rovinja za 2004.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo

35. Prijedlog Odluka o dodjeli priznanja grada Rovinja  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo.  
Nositelj stručne obrade: Ured Gradskog vijeća i Poglavarstva

### RUJAN – LISTOPAD

36. Prijedlog Odluke o donošenju DPU-a za Centar grada – Zona A i B  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata
37. Prijedlog Odluke o donošenju DPU «Centener – Centar»  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata
38. Izvješće o radu Dječjeg vrtića i jaslice “Neven” Rovinj – Giardino e nido d’infanzia “Neven” Rovigno za 2003/2004.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Dječji vrtić i jaslice “Neven” Rovinj – Giardino e nido d’infanzia “Neven” Rovigno
39. Izvješće o radu Dječjeg vrtića “Naridola” Rovinj – Giardino d’infanzia “Naridola” Rovigno za 2003/2004.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Dječji vrtić “Naridola” Rovinj – Giardino d’infanzia “Naridola” Rovigno
40. Plan i Program rada Dječjeg vrtića i jaslice “Neven” – Giardino e nido d’infanzia “Neven” za pedagošku godinu 2004./2005.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za društvene djelatnosti i opće poslove
41. Plan i Program rada Dječjeg vrtića «Naridola» – Giardino d’infanzia «Naridola» za pedagošku godinu 2004./2005.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za društvene djelatnosti i opće poslove

34. Bilancio semestrale della città di Rovigno per il 2003  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell’elaborazione professionale: Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l’economia
35. Proposta di Delibera sul conferimento dei riconoscimenti della città di Rovigno  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell’elaborazione professionale: Ufficio del Consiglio e della Giunta municipale

### SETTEMBRE – OTTOBRE

36. Proposta di Delibera sull’emanazione del DPU per il Centro città – Zona A e B  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell’elaborazione professionale: Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti
37. Proposta di Delibera sull’emanazione del DPU “Centener-Centro”  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell’elaborazione professionale: Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti
38. Relazione sul lavoro svolto dal Giardino e nido d’infanzia “Neven” di Rovigno – Dječji vrtić i jaslice «Neven» Rovinj, nel 2003/2004  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell’elaborazione professionale: Giardino e nido d’infanzia “Neven” Rovigno – Dječji vrtić i jaslice «Neven» Rovinj
39. Relazione sul lavoro svolto Giardino d’infanzia “Naridola” di Rovigno – Dječji vrtić «Naridola» Rovinj, nel 2003/2004  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell’elaborazione professionale: Giardino d’infanzia “Naridola” di Rovigno – Dječji vrtić «Naridola» Rovinj
40. Piano e Programma di lavoro del Giardino e nido d’infanzia “Neven” – Dječji vrtić i jaslice «Neven» - per l’anno pedagogico 2004/2005  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell’elaborazione professionale: Settore amministrativo per gli affari sociali e generali
41. Piano e Programma di lavoro del Giardino d’infanzia “Naridola” – Dječji vrtić «Naridola» - per l’anno pedagogico 2004/2005  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell’elaborazione professionale: Settore amministrativo per gli affari sociali e generali

**STUDENI - PROSINAC**

42. Nacrt Proračuna grada Rovinja za 2005.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo
43. Nacrt Odluke o izvršenju Proračuna grada Rovinja za 2005.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo
44. Nacrt Programa aktivnosti Gradskog poglavarstva za 2005.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Ured Gradskog vijeća i Poglavarstva, Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo, Upravni odjel za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata, Upravni odjel za komunalni sustav, poslovne i stambene prostore, Upravni odjel za društvene djelatnosti i opće poslove
45. Prijedlog Proračuna grada Rovinja za 2005.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo
46. Prijedlog Odluke o izvršenju Proračuna grada Rovinja za 2005.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo
47. Prijedlog Programa aktivnosti Gradskog poglavarstva za 2005.g.  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Ured Gradskog vijeća i Poglavarstva, Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo, Upravni odjel za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata, Upravni odjel za komunalni sustav, poslovne i stambene prostore, Upravni odjel za društvene djelatnosti i opće poslove
48. Prijedlog Odluke o donošenju DPU-a Pastoralnog centra Valbruna  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata
49. Prijedlog Odluke o donošenju DPU-a Lokva  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata
50. Prijedlog Odluke o izmjeni i dopuni Odluke o

**NOVEMBRE – DICEMBRE**

42. Progetto di Bilancio della città di Rovigno per il 2005  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia
43. Bozza di Delibera sulla realizzazione del Bilancio della città di Rovigno per il 2005  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia
44. Bozza del Programma delle attività della Giunta municipale per il 2005  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Ufficio del Consiglio e della Giunta municipale, Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia, Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti, Settore amministrativo per il sistema comunale, i vani abitativi e d'affari, Settore amministrativo per gli affari sociali e generali
45. Proposta di Bilancio della città di Rovigno per il 2005  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia
46. Proposta di Delibera sulla realizzazione del Bilancio della città di Rovigno per il 2005  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia
47. Proposta del Programma delle attività della Giunta municipale per il 2005  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Ufficio del Consiglio e della Giunta municipale, Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia, Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti, Settore amministrativo per il sistema comunale, i vani abitativi e d'affari, Settore amministrativo per gli affari sociali e generali
48. Proposta di Delibera sull'emanazione del DPU del Centro pastorale Valbruna  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti
49. Proposta di Delibera sull'emanazione del DPU Laco  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti



donošenju UPU-a gospodarske zone  
Gripole-Spine'  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Upravni odjel za  
prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju  
objekata

51. Izvješće o provođenju dvojezičnosti na području grada Rovinja  
Predlagač: Gradsko poglavarstvo  
Nositelj stručne obrade: Komisija za pitanje i zaštitu prava autohtone talijanske nacionalne zajednice i Ured Gradskog vijeća i Poglavarstva.

Osim navedenih akata, Gradsko vijeće razmatrati će i donositi druge odluke i akte zasnovane na zakonu koje donese Državni sabor i Vlada Republike Hrvatske.

Klasa: 023-01/04-01/5  
Urbroj: 2171/01-1-04-2  
Rovinj, 11. ožujka 2004.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

50. Proposta di Delibera di modifica e integrazione della Delibera sull'emanazione dell'UPU della zona imprenditoriale Gripole-Spine'  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti

51. Relazione sull'attuazione del bilinguismo nel territorio della città di Rovigno  
Proponente: Giunta municipale  
Portatore dell'elaborazione professionale: Commissione per le questioni e la tutela dei diritti della comunità nazionale italiana autoctona e Ufficio del Consiglio e della Giunta municipale.

Oltre ai suddetti atti, il Consiglio municipale esaminerà ed emanerà anche altre delibere e atti generali basati sulle leggi che verranno emanate dal Sabor statale e dal Governo della Repubblica di Croazia.

Classe: 023-01/04-01/5  
Numprot: 2171/01-1-04-2  
Rovigno, 11 marzo 2004

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

Na temelju članka 51. Statuta Grada Rovinja ("Službeni glasnik grada Rovinja br. 5/02), a u skladu s čl. 42. i 74. Zakona o vodama (NN 107/95), članka 2., 4., 13. i 14. Zakona o financiranju vodnog gospodarstva (NN 107/95, 19/96 i NN 88/98), članka 3., 4. i 7. Zakona o komunalnom gospodarstvu (pročišćeni tekst NN 26/2003), članka 387. i 388. Zakona o trgovačkim društvima (NN 111/93, 34/99 i 52/00) gradsko vijeće grada Rovinja na svojoj sjednici održanoj dana 11. ožujka 2004. g., donosi sljedeću

### **ODLUKU**

**o prihvaćanju Projekta «Sustav javne odvodnje i zaštite voda Istarske županije»**

**i**

**Društvenog ugovora o osnivanju Društva s ograničenom odgovornošću «Istarski vodozaštitni sustav»**

#### **Članak 1.**

Prihvća se Projekt: SUSTAV JAVNE ODVODNJE ZAŠTITE VODA ISTARSKJE ŽUPANIJE koji obuhvaća izgradnju objekata u II, III i IV vodozaštitnoj zoni izvorišta pitke vode za piće u Istarskoj županiji.

Ai sensi dell'art. 51 dello Statuto della Città di Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovigno", nr. 5/02) ed in conformità agli artt- 42 e 74 della Legge sulle acque ("Gazz.uff. – NN", nr. 107/95), agli artt. 2., 4., 13. i 14. della Legge sul finanziamento dell'economia idrica ("Gazz. Uff. – NN", nr. 107/95, 19/96 e "Gazz. Uff. – NN", nr. 88/98), agli artt. 3., 4. e 7. della Legge sull'economia comunale ("Gazz.uff. – NN", nr. 26/2003 – testo integro), agli artt. 387. i 388. della Legge sulle società commerciali ("Gazz.uff. – NN", nr. 111/93, 39/99 i 52/00), il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi l'11 marzo 2004, emana la

### **DELIBERA**

**sull'approvazione del progetto Sistema di scarico pubblico e di tutela delle acque nella Regione istriana**

**e**

**del Contratto sociale di costituzione della società con responsabilità limitata "Sistema istriano di tutela idrica / Istarski vodozaštitni sustav"**

#### **Art.1**

Si accoglie il progetto SISTEMA DI SCARICO PUBBLICO E DI TUTELA DELLE ACQUE NELLA

**Članak 2.**

Prihvaća se Društveni ugovor o osnivanju društva s ograničenom odgovornošću ISTARSKI VODOZAŠTITNI SUSTAV.

**Članak 3.**

Akti iz članka 1. i 2. ove Odluke sastavni su dio ove Odluke.

**Članak 4.**

Ovlašćuje se gradonačelnik grada Rovinja:

- a) da u ime grada Rovinja zajedno s drugim gradovima, općinama i Istarskom županijom sudjeluje u usklađivanju i usuglašavanju dijelova akata navedenih u t.1. i 2. ove Odluke, s prijedlozima drugih gradova i općina te s prijedlozima i primjedbama utvrđenim zaključkom gradskog poglavarstva Rovinja
- b) za potpisivanje Društvenog ugovora o osnivanju društva s ograničenom odgovornošću ISTARSKI VODOZAŠTITNI SUSTAV radi upisa istog u sudski registar Trgovačkog suda u Rijeci.

**Članak 5.**

Ova Odluka stupa na snagu osam (8) dana od dana objave u Službenom glasniku grada Rovinja.

Klasa: 325-01/04-01/1  
Urbroj: 2171/01-1-04-2  
Rovinj, 11. ožujka 2004.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

REGIONE ISTRIANA che comprende gli impianti nella II, III e IV zona a regime di tutela idrica delle sorgenti di acqua potabile nella Regione istriana.

**Art.2**

Si accoglie il Contratto sociale di costituzione della società con responsabilità limitata SISTEMA ISTRIANO DI TUTELA IDRICA

**Art.3**

Gli atti di cui agli artt. 1 e 2 della presente Delibera sono parte integrante di questa delibera.

**Art.4**

Il sindaco della Città di Rovigno viene autorizzato a:

- a) partecipare al coordinamento delle parti degli atti citati ai punti 1 e 2 della presente Delibera in base alle proposte delle altre città e comuni e alle proposte ed osservazioni stabilite nella Conclusione della Giunta municipale di Rovigno, a nome della Città di Rovigno ed assieme alle altre città e comuni e alla Regione istriana.
- b) A firmare il Contratto sociale di costituzione della società con responsabilità limitata SISTEMA ISTRIANO DI TUTELA IDRICA per l'iscrizione della società nel registro giudiziario del Tribunale commerciale a Fiume.

**Art.5**

La presente Delibera entra in vigore otto (8) giorni dalla pubblicazione sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovigno".

Classe: 325-01/04-01/1  
Numprot: 2171/01-1-04-2  
Rovigno, 11 marzo 2004

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

Sukladno odredbama čl.124. do 128. Zakona o proračunu (NN RH 96/03) i čl.48. Statuta grada Rovinja ("Službeni glasnik grada Rovinja" 5/02 - proč.tekst), Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 11.ožujka 2004. g. donosi

**GODIŠNJI OBRAČUN****Proračuna grada Rovinja za 2003. godinu****Članak 1.**

Godišnji obračun proračuna grada Rovinja za 2003. godinu ( u daljnjem tekstu: Obračun ) sadrži:

Conformemente alle disposizioni degli articoli 124-128 della Legge sul bilancio (GU RC n.96/03) e dell'articolo 48 dello Statuto della Città di Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovigno" n. 5/02 – testo emendato), il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi l'11 marzo 2004, ha emanato il

**BILANCIO CONSUNTIVO  
della Città di Rovigno per il 2003****Articolo 1**

Il bilancio consuntivo della Città di Rovigno per il 2003 (nel prosieguo del testo: Bilancio) contiene:

	<b>Opis Descrizione</b>	<b>Bilancia prihoda i rashoda, primitaka i izdataka Bilancio delle entrate e delle uscite</b>	<b>Račun financiranja Conto di finanziamento</b>	<b>Ukupno proračun Totale bilancio</b>
<b>1</b>	Prihodi Entrate	88.693.724,01		88.693.724,01
<b>2</b>	Rashodi Uscite	93.678.520,42		93.678.520,42
<b>3</b>	Razlika (manjak) Differenza (disavanzo)	-4.984.796,41		-4.984.796,41
<b>4</b>	Kreditna sredstva Mezzi creditizi		10.000.000,00	10.000.000,00
<b>5</b>	Doneseni višak iz ranijh godina Avanzo dagli anni precedenti		5.574.872,54	5.574.872,54
<b>Sveukupni višak Totale avanzo</b>		<b>-4.984.796,41</b>	<b>15.574.872,54</b>	<b>10.590.076,13</b>

**Članak 2.**

Netto - manjak ukupnih tekućih prihoda nad rashodima od 4.984.796,41 kn rezultat je ukunih transakcija na nefinancijskoj imovini ( kapitalna izgradnja) i pokriva se: brutto-viškom prihoda poslovanja od 39.017.801,19kn brutto-manjak na nefinancijskim transakcijama od 34.248.196,05 kn Preostali višak prihoda poslovanja od 4.769.605,14 kn kao i višak primitaka od financijskih transakcija 5.820.470,99 kn ili ukupno 10.590.076,13 kn prenosi se u 2004. godinu za financiranje transakcija na nefinancijskoj imovini ( kapitalnu izgradnju) sukladno Proračunu za 2004. godinu.

**Članak 3.**

Sastavni dio Godišnjeg obračuna proračuna grada Rovinja za 2003. godinu čine:

Bilancia sa stanjem na dan 31. prosinca 2003. ( obr.BIL )

- Izvještaj o prihodima i rashodima, primicima i izdacima za razdoblje od 1.siječnja do 31.prosinca 2003. ( obr. PR-RAS )
- Izvještaj o rashodima prema funkcijskoj klasifikaciji za razdoblje od 1.siječnja do 31.prosinca 2003. ( obr. RAS-funkcijski )
- Izvještaj o novčanim tijekovima za 1.1.-31.12.2003. ( obr. NT )
- Promjene u vrijednosti i obujmu imovine i obveza za 2003g.( obr. P-VRIO )
- Izvještaj o obvezama za razdoblje od 1.10. do 31.12. 2003. (obr. OBVEZE)
- Izvještaj o ostvarenim vlastitim prihodima i rashodima za razdoblje od 1.siječnja do

**Articolo 2**

Il disavanzo netto delle entrate correnti sugli introiti dell'ammontare di 4.984.796,41 kn è il risultato delle transazioni sui beni non finanziari (edificazione capitale) e viene coperto: con l'avanzo lordo delle entrate di gestione di 39.017.801,19 kn con il disavanzo lordo sulle transazioni non finanziarie di 34.248.196,05 kn il rimanente avanzo delle entrate di gestione di 4.769.605,14 kn l'avanzo delle entrate dalle transazioni finanziarie 5.820.470,99 kn complessivamente 10.590.076,13 kn vengono trasferite al 2004 per il finanziamento delle transazioni sui beni non finanziari (edificazione capitale) conformemente al Bilancio per il 2004.

**Articolo 3**

Sono parte integrante del Bilancio consuntivo della Città di Rovigno per il 2003:

- il Bilancio al 31 dicembre 2003 (mod.BIL),
- il Resoconto delle entrate e delle uscite per il periodo dal 1 gennaio al 31 dicembre 2003 (mod. PR-RAS),
- il Resoconto delle uscite in base alla classificazione funzionale per il periodo dal 1 gennaio al 31 dicembre 2003 (mod. RAS-funzionale),
- il Resoconto degli andamenti monetari per il 1 I – 31 XII 2003 (mod. NT),
- i cambiamenti nel valore e della mole della proprietà e degli obblighi per il 2003 (mod. P-VRIO)
- il Resoconto degli obblighi per il periodo dal 1 X al 31 XII 2003 (mod. OBBLIGHI)
- il Resoconto delle entrate proprie realizzate e

- 31.prosinca 2003. ( obr. OBR-VP )
- Bilanca prihoda i rashoda, primitaka i izdataka za 2003. godinu (Opći dio Proračuna )
  - Posebni dio proračuna za 2003.g.– pregled izdataka po korisnicima
  - Bilješke uz financijske izvještaje i
  - Bilješke uz konsolidirane financijske izvještaje

#### **Članak 4.**

Godišnji obračun proračuna grada Rovinja za 2003. godinu, zajedno sa Bilancom prihoda i rashoda, primitaka i izdataka za 2003. godinu - Općim dijelom Proračuna, objavljuje se u "Službenom glasniku grada Rovinja" i stupa na snagu osmog dana od dana objave.

Klasa: 400-06/04-01/1  
Ur.broj: 2171/01-1-04-16  
Rovinj, 11.ožujka 2004. g.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

- delle uscite per il periodo dal 1 gennaio al 31 dicembre 2003 (mod. OBR-VP),
- il Bilancio delle entrate e delle uscite della città di Rovigno per il 2003 (Parte generale del Bilancio),
  - la Parte speciale del bilancio per il 2003 – quadro delle uscite per fruitori,
  - le annotazioni ai resoconti finanziari,
  - le annotazioni ai resoconti finanziari consolidati.

#### **Articolo 4**

Il Bilancio consuntivo della Città di Rovigno per il 2003, unitamente al Bilancio delle entrate e delle uscite per il 2003 – Parte generale del Bilancio, viene pubblicato sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovigno" ed entra in vigore l'ottavo giorno dalla sua pubblicazione.

Classe: 400-06/04-01/1  
Numprot: 2171/01-1-04-16  
Rovigno, 11 marzo 2004

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

**BILANCA PRIHODA I PRIMITAKA, RASHODA I IZDATAKA  
CONTO DELLE ENTRATE E DELLE USCITE**

**A****PRIHODI I PRIMICI - ENTRATE**

<i>račun conto</i>	<i>opis-descrizione</i>	<i>plan-piano 2003.</i>	<i>rebals- revisione 2003.</i>	<i>ostvareno realizzato 2003.</i>	<i>razlika (realizacija - plan )</i>	<i>%realiz.</i>
1	2	3	4	5	6=5-4	7=5/4*100
<b>P r i h o d i - e n t r a t e</b>		<b>77.254.000</b>	<b>86.837.127</b>	<b>88.693.724,01</b>	<b>1.856.597,01</b>	<b>102,14</b>
prihodi iz poslovnih aktivnosti - entrate dalle attivita'		<b>73.254.300</b>	<b>82.423.327</b>	<b>85.072.727,60</b>	<b>2.649.400,60</b>	<b>103,21</b>
<b>6</b>	<b>prihodi poslovanja - entrate di gestione</b>	<b>66.454.300</b>	<b>75.608.327</b>	<b>78.777.199,37</b>	<b>3.168.872,37</b>	<b>104,19</b>
<b>61</b>	<b>prihodi od poreza - entrate dalle imposte</b>	<b>44.075.000</b>	<b>51.690.000</b>	<b>55.119.571,32</b>	<b>3.429.571,32</b>	<b>106,63</b>
611	porez na dohodak - "redovni" udio 34% - i/reddito	14.875.000	17.550.000	17.826.520,93	276.520,93	101,58
612	porez na dobit - i/ profitto	20.000.000	24.640.000	26.648.871,82	2.008.871,82	108,15
613	Porezi na imovinu-imposta sulla proprietà	7.200.000	7.500.000	8.632.559,56	1.132.559,56	115,10
61314	porez na kuće za odmor - 1/ case villeggiatura	500.000	600.000	488.484,44	-111.515,56	81,41
61315	porez na korištenje javnih površina - i/ uso aree urbane	2.700.000	2.700.000	2.695.030,75	-4.969,25	99,82
61341	porez na promet nekretnina - i/ giro beni immobiliari	4.000.000	4.200.000	5.449.044,37	1.249.044,37	129,74
614	Porezi na robu i usluge- imposte su merci e servizi	2.000.000	2.000.000	2.011.619,01	11.619,01	100,58
61424	porez na potrošnju - i/ consumo	1.300.000	1.300.000	1.387.785,70	87.785,70	106,75
61453	porez na tvrtku - i/ ditta	700.000	700.000	623.833,31	-76.166,69	89,12
<b>63</b>	<b>pomoći - sostegni</b>	<b>350.000</b>	<b>1.000.000</b>	<b>830.000,00</b>	<b>-170.000,00</b>	<b>83,00</b>
633	tekuće potpore iz proračuna-sostegni correnti bil,	350.000	1.000.000	830.000,00	-170.000,00	83,00
63311	tekuće potpore od države- sost.correnti stato	300.000	950.000	820.000,00	-130.000,00	86,32
63312	tekuće potpore od županijesost.correnti regione	50.000	50.000	10.000,00	-40.000,00	20,00
<b>64</b>	<b>prihodi od imovine - entrate da proprieta'</b>	<b>5.721.300</b>	<b>5.758.327</b>	<b>5.614.451,43</b>	<b>-143.875,57</b>	<b>97,50</b>
641	prih od financijske imovine - entr da proprieta' finanziarie	310.000	253.327	324.136,37	70.809,37	127,95
6413	prihodi od kamata - entr.da interessi	250.000	193.327	266.065,54	72.738,54	137,62
6415	pozitivne tečajne razlike- diff.valut,posit.	0	0	20,83	20,83	0,00
6416	prihodi od dividendi - entr.dividendi	60.000	60.000	58.050,00	-1.950,00	96,75
642	prih od nefinancijske imovine - entr da proprieta' non fin	5.411.300	5.505.000	5.290.315,06	-214.684,94	96,10
64214	naknade za koncesije na pomorskom dobru- i/concessioni	300.000	80.000	73.320,00	-6.680,00	91,65
64219	naknade za ostale koncesije - i/concessioni	10.000	10.000	686,00	-9.314,00	6,86

<b>račun conto</b>	<b>opis-descrizione</b>	<b>plan-piano 2003.</b>	<b>rebalans-revisione 2003.</b>	<b>ostvareno realizzato 2003.</b>	<b>razlika (realizacija - plan)</b>	<b>%realiz.</b>
1	2	3	4	5	6=5-4	7=5/4*100
<b>P r i h o d i - e n t r a t e</b>		<b>77.254.000</b>	<b>86.837.127</b>	<b>88.693.724,01</b>	<b>1.856.597,01</b>	<b>102,14</b>
64221	prihodi od zakupa poslovnih prostora - entr/affitto locali	5.000.000	5.315.000	5.100.379,57	-214.620,43	95,96
64222	ostali prihodi od zakupa i iznajmljivanja imovine-affitti-altro	5.000	5.000	31.246,22	26.246,22	624,92
64231	naknada za eksploataciju mineralnih sirovina-inden.usufrutto materie prime minerali	55.000	55.000	45.705,65	-9.294,35	83,10
64239	ostali prihodi od nefinanc imovine - altre entr non finaz	1.300	0	0,00	0,00	
<b>65</b>	<b>prihodi od prodaje roba i usluga-entr vendite beni</b>	<b>16.228.000</b>	<b>17.080.000</b>	<b>17.187.276,62</b>	<b>107.276,62</b>	<b>100,63</b>
651	<i>upravne pristojbe - tasse amministrative</i>	<i>3.100.000</i>	<i>3.030.000</i>	<i>3.039.132,10</i>	<i>9.132,10</i>	<i>100,30</i>
65123	gradske upravne pristojbe - tasse amministrative della citta'	40.000	30.000	0,00	-30.000,00	0,00
65129	ostale naknade utvrđene gradskom odlukom-altri ind,		200.000	282.323,66	82.323,66	141,16
65139	prih od prodaje državnih biljega - entr vendita bolli amministr	50.000	80.000	92.901,60	12.901,60	116,13
65141	boravišna pristojba - tassa di soggiorno	3.010.000	2.720.000	2.663.906,84	-56.093,16	97,94
652	<i>prihodi po posebnim propisima - entr in base a leggi speciali</i>	<i>13.128.000</i>	<i>14.050.000</i>	<i>14.148.144,52</i>	<i>98.144,52</i>	<i>100,70</i>
65231	komunalni doprinos - contributo comunale	1.500.000	2.000.000	2.507.681,98	507.681,98	125,38
65232	komunalna naknada - imposta comunale	6.900.000	7.100.000	7.417.715,22	317.715,22	104,47
65264	prih po posebnim ugovorima - entr in base a contratti spec	<i>4.672.000</i>	<i>4.890.000</i>	<i>4.110.292,89</i>	<i>-779.707,11</i>	<i>84,06</i>
65264	- VSI Butoniga -SII Bottonega	1.200.000	1.200.000	1.129.491,84	-70.508,16	94,12
65264	- izgradnja deponije i groblja-costr.discarica e cimitero	2.000.000	2.000.000	2.000.000,00	0,00	100,00
65264	- vodovodni priključci - acquedotti	300.000	500.000	479.400,12	-20.599,88	95,88
65264	- učešće TZ u otplati kredita - restit credito	900.000	900.000	402.452,93	-497.547,07	44,72
65264	- učešće H.voda	200.000	100.000	88.040,00	-11.960,00	88,04
65264	- Regija-Regione Veneto	0	115.000		-115.000,00	0,00
65264	- ostalo - altro	72.000	75.000	10.908,00	-64.092,00	14,54
65269	ostali nespomenuti prihodi - altre entr non menzionate	56.000	60.000	112.454,43	52.454,43	187,42
<b>66</b>	<b>ostali prihodi - altre entrate</b>	<b>80.000</b>	<b>80.000</b>	<b>25.900,00</b>	<b>-54.100,00</b>	<b>32,38</b>
662	<i>novčane kazne - ammende</i>	<i>80.000</i>	<i>80.000</i>	<i>25.900,00</i>	<i>-54.100,00</i>	<i>32,38</i>
<b>7</b>	<b>prihodi od prodaje nefinancijske imovine entrate dalle vendite di proprieta' non finanziarie</b>	<b>6.800.000</b>	<b>6.815.000</b>	<b>6.295.528,23</b>	<b>-519.471,77</b>	<b>92,38</b>

račun conto	opis-descrizione	plan-piano 2003.	rebalans- revisione 2003.	ostvareno realizzato 2003.	razlika (realizacija - plan )	%realiz.
1	2	3	4	5	6=5-4	7=5/4*100
<b>P r i h o d i - e n t r a t e</b>		<b>77.254.000</b>	<b>86.837.127</b>	<b>88.693.724,01</b>	<b>1.856.597,01</b>	<b>102,14</b>
<b>71</b>	<b>prihodi od prodaje neproizvedene imovine entrate dalle vendite di proprieta' non costruite</b>	<b>5.100.000</b>	<b>5.015.000</b>	<b>4.763.923,99</b>	<b>-251.076,01</b>	<b>94,99</b>
711	<i>prih od prodaje prirodnih bogatstava-entr.ricch.nat.</i>	5.100.000	5.015.000	4.763.923,99	-251.076,01	94,99
71111	prihodi od prodaje poljoprivrednog zemljišta entrate dalle vendite di terreni agricoli	100.000	15.000	7.530,25	-7.469,75	50,20
71112	prihodi od prodaje građevinskog zemljišta entrate dalle vendite di aree edili	5.000.000	5.000.000	4.756.393,74	-243.606,26	95,13
<b>72</b>	<b>prihodi od prodaje proizvedene imovine entrate dalle vendite di proprieta' costruite</b>	<b>1.700.000</b>	<b>1.800.000</b>	<b>1.531.604,24</b>	<b>-268.395,76</b>	<b>85,09</b>
721	<i>prihodi od prodaje stanova entrate dalle vendite degli appartamenti</i>	1.700.000	1.800.000	1.527.204,24	-272.795,76	84,84
723	<i>prihodi od prodaje prijevoznih sredstava u cestovnom prometu entrate dalle vendite di veicoli</i>	0	0	4.400,00	4.400,00	0,00
<b>Decentralizirane funkcije Funzioni decentralizzate</b>		<b>3.999.700</b>	<b>4.413.800</b>	<b>3.620.996,41</b>	<b>-792.803,59</b>	<b>82,04</b>
<b>6</b>	<b>prihodi poslovanja - entrate di gestione</b>	<b>3.999.700</b>	<b>4.413.800</b>	<b>3.620.996,41</b>	<b>-792.803,59</b>	<b>82,04</b>
<b>61</b>	<b>prihodi od poreza - entrate dalle imposte</b>	<b>2.194.240</b>	<b>2.045.000</b>	<b>2.065.464,41</b>	<b>20.464,41</b>	<b>101,00</b>
611	<i>porez na dohodak - 2,9% za osnovno školstvo i/reddito - 2,9% per le scuole elementari</i>	1.205.000	1.520.000	1.535.860,19	15.860,19	101,04
611	<i>porez na dohodak - 1% za vatrogastvo</i>					
	<i>i/reddito - 1% per i vigili del fuoco</i>	989.240	525.000	529.604,22	4.604,22	100,88
<b>63</b>	<b>pomoći - sostegni</b>	<b>1.805.460</b>	<b>2.368.800</b>	<b>1.555.532,00</b>	<b>-813.268,00</b>	<b>65,67</b>
6331	<i>prihodi iz drž pror - pomoći izravnjanja za osnovno školstvo entrate dal bilancio statale per le scuole elementari</i>	615.000	615.000	269.610,39	-345.389,61	43,84
6331	<i>prihodi iz državnog proračuna za vatrogastvo entrate dal bilancio statale per i vigili del fuoco</i>	1.190.460	1.753.800	1.285.921,61	-467.878,39	73,32
<b>Rekapitulacija prihoda i primitaka-Ricapitolazione entrate</b>						
<b>6</b>	<b>prihodi poslovanja - entrate di gestione</b>	<b>70.454.000</b>	<b>80.022.127</b>	<b>82.398.195,78</b>	<b>2.376.068,78</b>	<b>102,97</b>

<i>račun conto</i>	<i>opis-descrizione</i>	<i>plan-piano 2003.</i>	<i>rebalans- revisione 2003.</i>	<i>ostvareno realizzato 2003.</i>	<i>razlika (realizacija - plan )</i>	<i>%realiz.</i>
1	2	3	4	5	6=5-4	7=5/4*100
	<b>P r i h o d i - e n t r a t e</b>	<b>77.254.000</b>	<b>86.837.127</b>	<b>88.693.724,01</b>	<b>1.856.597,01</b>	<b>102,14</b>
<b>Financijski rezultat-risultato finanziario</b>						
<b>7</b>	<b>prihodi od prodaje nefinancijske imovine- entr.beni non fin.</b>	6.800.000	6.815.000	6.295.528,23	-519.471,77	92,38
	<b>svega tekući prihodi-totale entrate correnti ( kto 6 + 7 )</b>	77.254.000	86.837.127	88.693.724,01	1.856.597,01	102,14
	<b>donos viška prihoda iz prethodne godine-riporto</b>	4.500.000	5.574.873	5.574.872,54	-0,46	100,00
<b>8</b>	<b>kreditna sredstva -mezzi creditizi</b>	10.000.000	10.000.000	10.000.000,00	0,00	100,00
	<b>ukupno financiranje-totale finanziamento</b>	14.500.000	15.574.873	15.574.872,54	-0,46	100,00
	Sveukupno na raspolaganju = <b>Ukupno proračun - Totale a disposizione=totale bilancio</b>	<b>91.754.000</b>	<b>102.412.000</b>	<b>104.268.596,55</b>	<b>1.856.596,55</b>	<b>101,81</b>
	svega tekući prihodi - totale entrate correnti	77.254.000	86.837.127	88.693.724,01	1.856.597,01	102,14
	svega tekući izdaci - totale uscite correnti	91.754.000	102.412.000	93.678.520,42	-8.733.479,58	91,47
	financijski rezultat-risultato finanziario	-14.500.000	-15.574.873	-4.984.796,41	10.590.076,59	32,01
	pokriće iz prenesenog viška i kredita- copertura avanzo	14.500.000	15.574.873	15.574.872,54	-0,46	100,00
	Sveukupni rezultat-Risultato complessivo	0	0	10.590.076,13	10.590.076,13	0,00



## OPĆI DIO - IZDACI

<b>konto</b>	<b>vrsta izdatka</b>	<b>plan 2003</b>	<b>naknadne izmjene i dopune</b>	<b>konačni plan 2003</b>	<b>izvršenje 2003</b>	<b>razlika (izvrš-plan)</b>	<b>% realizacije</b>
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
	<b>Sveukupno rashodi</b>	<b>91.754.000</b>	<b>10.658.000</b>	<b>102.412.000</b>	<b>93.678.520,42</b>	<b>-8.733.479,58</b>	<b>91,47</b>
<b>3</b>	<b>Rashodi poslovanja</b>	<b>60.762.820</b>	<b>9.472.768</b>	<b>70.235.588</b>	<b>68.571.261,87</b>	<b>-1.664.326,13</b>	<b>97,63</b>
<b>31</b>	<b>Rashodi za zaposlene</b>	<b>17.234.310</b>	<b>78.987</b>	<b>17.313.297</b>	<b>17.053.953,06</b>	<b>-259.343,94</b>	<b>98,50</b>
<b>311</b>	<b>Plaće</b>	<b>14.375.820</b>	<b>50.927</b>	<b>14.426.747</b>	<b>14.246.380,52</b>	<b>-180.366,48</b>	<b>98,75</b>
<b>3111</b>	<b>Plaće za redovan rad</b>	<b>13.277.060</b>	<b>-49.733</b>	<b>13.227.327</b>	<b>13.067.396,79</b>	<b>-159.930,21</b>	<b>98,79</b>
31111	plaće za zaposlene	13.220.560	-39.733	13.180.827	13.020.896,79	-159.930,21	98,79
31112	plaće za vježbenike	56.500	-10.000	46.500	46.500,00	0,00	100,00
31113	plaće po sudskim presudama	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>3112</b>	<b>Plaće u naravi</b>	<b>1.008.760</b>	<b>20.660</b>	<b>1.029.420</b>	<b>1.013.687,30</b>	<b>-15.732,70</b>	<b>98,47</b>
31121	korištenje stambenih zgrada	0	0	0	0,00	0,00	0,00
31122	korištenje odmarališta ...	0	0	0	0,00	0,00	0,00
31123	korištenje garaža ...	0	0	0	0,00	0,00	0,00
31124	korištenje prijevoznih sredstava	0	0	0	0,00	0,00	0,00
31125	korištenje kredita uz nižu kamatu	0	0	0	0,00	0,00	0,00
31126	dnevni obroci	1.008.760	-38.540	970.220	954.487,30	-15.732,70	98,38
31129	ostale plaće u naravi	0	59.200	59.200	59.200,00	0,00	100,00
<b>3113</b>	<b>plaće za prekovremeni rad</b>	<b>90.000</b>	<b>80.000</b>	<b>170.000</b>	<b>165.296,43</b>	<b>-4.703,57</b>	<b>97,23</b>
31131	plaće za prekovremeni rad	90.000	80.000	170.000	165.296,43	-4.703,57	97,23
<b>3114</b>	<b>plaće za posebne uvjete rada</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
31141	plaće za posebne uvjete rada	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>312</b>	<b>ostali rashodi za zaposlene</b>	<b>865.000</b>	<b>78.360</b>	<b>943.360</b>	<b>876.404,89</b>	<b>-66.955,11</b>	<b>92,90</b>
<b>3121</b>	<b>ostali rashodi za zaposlene</b>	<b>865.000</b>	<b>78.360</b>	<b>943.360</b>	<b>876.404,89</b>	<b>-66.955,11</b>	<b>92,90</b>
31211	bonus za uspješan rad	100.000	30.000	130.000	122.703,00	-7.297,00	94,39
31212	nagrade	241.000	3.704	244.704	244.704,00	0,00	100,00
31213	darovi	132.000	-124.000	8.000	8.000,00	0,00	100,00
31214	otpremnine	150.000	10.000	160.000	160.000,00	0,00	100,00
31215	naknade za bolest, invalidnost i smrtni slučaj	242.000	158.656	400.656	340.997,89	-59.658,11	85,11
31219	ostalo	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>313</b>	<b>doprinosi na plaće</b>	<b>1.993.490</b>	<b>-50.300</b>	<b>1.943.190</b>	<b>1.931.167,65</b>	<b>-12.022,35</b>	<b>99,38</b>

## PARTE GENERALE - USCITE

conto	tipo d'uscita	piano 2003	successi ve modifiche e integrazioni	piano definitivo 2003	realizzazione 2003	differenza (real.-piano)	% realizzazio ne
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
	<b>Totale uscite</b>	<b>91.754.000</b>	<b>10.958.000</b>	<b>102.412.000</b>	<b>93.678.520,42</b>	<b>8.733.479,58</b>	<b>91,47</b>
<b>3</b>	<b>Uscite di gestione</b>	<b>60.762.820</b>	<b>9.772.768</b>	<b>70.235.588</b>	<b>68.571.261,87</b>	<b>1.664.326,13</b>	<b>97,63</b>
<b>31</b>	<b>Uscite per impiegati</b>	<b>17.234.310</b>	<b>78.987</b>	<b>17.313.297</b>	<b>17.053.953,06</b>	<b>-259.343,94</b>	<b>98,50</b>
<b>311</b>	<b>Stipendi</b>	<b>14.375.820</b>	<b>50.927</b>	<b>14.426.747</b>	<b>14.246.380,52</b>	<b>-180.366,48</b>	<b>98,75</b>
<b>3111</b>	<b>Stipendi per lavoro regolare</b>	<b>13.277.060</b>	<b>-49.733</b>	<b>13.227.327</b>	<b>13.067.396,79</b>	<b>-159.930,21</b>	<b>98,79</b>
31111	stipendi per impiegati	13.220.560	-39.733	13.180.827	13.020.896,79	-159.930,21	98,79
31112	stipendi per tirocinanti	56.500	-10.000	46.500	46.500,00	0,00	100,00
31113	stipendi in base a sentenze giud.	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>3112</b>	<b>stipendi in natura</b>	<b>1.008.760</b>	<b>20.660</b>	<b>1.029.420</b>	<b>1.013.687,30</b>	<b>-15.732,70</b>	<b>98,47</b>
31121	fruizione condomini	0	0	0	0,00	0,00	0,00
31122	fruizione case villeggiatura	0	0	0	0,00	0,00	0,00
31123	fruizione garage	0	0	0	0,00	0,00	0,00
31124	fruizione mezzi trasporto	0	0	0	0,00	0,00	0,00
31125	fruizione crediti a basso interesse	0	0	0	0,00	0,00	0,00
31126	pasti caldi	1.008.760	-38.540	970.220	954.487,30	-15.732,70	98,38
31129	altri stipendi in natura	0	59.200	59.200	59.200,00	0,00	100,00
<b>3113</b>	<b>stipendi per lavoro straordinario</b>	<b>90.000</b>	<b>80.000</b>	<b>170.000</b>	<b>165.296,43</b>	<b>-4.703,57</b>	<b>97,23</b>
31131	stipendi per lavoro straordinario	90.000	80.000	170.000	165.296,43	-4.703,57	97,23
<b>3114</b>	<b>stipendi per particolari condizioni di lavoro</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
31141	stipendi per particolari condizioni di lavoro	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>312</b>	<b>altre uscite per impiegati</b>	<b>865.000</b>	<b>78.360</b>	<b>943.360</b>	<b>876.404,89</b>	<b>-66.955,11</b>	<b>92,90</b>
<b>3121</b>	<b>altre uscite per impiegati</b>	<b>865.000</b>	<b>78.360</b>	<b>943.360</b>	<b>876.404,89</b>	<b>-66.955,11</b>	<b>92,90</b>
31211	bonus per lavoro proficuo	100.000	30.000	130.000	122.703,00	-7.297,00	94,39
31212	premi	241.000	3.704	244.704	244.704,00	0,00	100,00
31213	regali	132.000	-124.000	8.000	8.000,00	0,00	100,00
31214	buonuscite	150.000	10.000	160.000	160.000,00	0,00	100,00
31215	ind.per malattia, invalidità, casi di decesso	242.000	158.656	400.656	340.997,89	-59.658,11	85,11
31219	altro	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>313</b>	<b>contributi sugli stipendi</b>	<b>1.993.490</b>	<b>-50.300</b>	<b>1.943.190</b>	<b>1.931.167,65</b>	<b>-12.022,35</b>	<b>99,38</b>

<i>konto</i>	<i>vrsta izdatka</i>	<i>plan 2003</i>	<i>naknadne izmjene i dopune</i>	<i>konačni plan 2003</i>	<i>izvršenje 2003</i>	<i>razlika (izvrš.-plan)</i>	<i>% realizacije</i>
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
31311	dop.za MIO	59.640	-20.360	39.280	39.280,00	0,00	100,00
31321	dop.za obavezno zdrav. i nesr.na poslu	1.742.200	-26.290	1.715.910	1.704.245,94	-11.664,06	99,32
31331	dop za zapošljavanje	191.650	-3.650	188.000	187.641,71	-358,29	99,81
<b>32</b>	<b>Materijalni rashodi</b>	<b>28.293.310</b>	<b>1.136.247</b>	<b>29.429.557</b>	<b>28.344.072,96</b>	<b>1.085.484,04</b>	<b>96,31</b>
<b>321</b>	<b>Naknade troškova zaposlenima</b>	<b>928.000</b>	<b>88.160</b>	<b>1.016.160</b>	<b>941.571,77</b>	<b>-74.588,23</b>	<b>92,66</b>
<b>3211</b>	<b>službena putovanja</b>	<b>235.000</b>	<b>80.000</b>	<b>315.000</b>	<b>278.709,05</b>	<b>-36.290,95</b>	<b>88,48</b>
32111	dnevnice - u zemlji	26.000	-2.000	24.000	23.973,48	-26,52	99,89
32112	dnevnice - u inozemstvu	32.000	7.000	39.000	34.637,58	-4.362,42	88,81
32113	naknada smještaj - u zemlji	131.000	47.500	178.500	154.447,95	-24.052,05	86,53
32114	naknada smještaj - u inozemstvu	10.000	15.000	25.000	22.144,27	-2.855,73	88,58
32115	naknada prijevoz - u zemlji	18.000	7.500	25.500	25.426,00	-74,00	99,71
32116	naknada prijevoz - u inozemstvu	0	4.000	4.000	489,55	-3.510,45	12,24
32119	ostali rashodi za službena putovanja	18.000	1.000	19.000	17.590,22	-1.409,78	92,58
<b>3212</b>	<b>naknade za prijevoz ...</b>	<b>648.000</b>	<b>-11.140</b>	<b>636.860</b>	<b>609.052,02</b>	<b>-27.807,98</b>	<b>95,63</b>
32121	naknade za prijevoz na posao i s posla	648.000	-11.140	636.860	609.052,02	-27.807,98	95,63
32122	nak za rad na terenu	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32123	nak za odvojeni život	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>3213</b>	<b>stručno usavršavanje zaposlenika</b>	<b>45.000</b>	<b>19.300</b>	<b>64.300</b>	<b>53.810,70</b>	<b>-10.489,30</b>	<b>83,69</b>
32131	seminari, svjetovanja i simpoziji	36.200	-1.900	34.300	25.537,38	-8.762,62	74,45
32132	tečajevi i stručni ispiti	8.800	21.200	30.000	28.273,32	-1.726,68	94,24
<b>322</b>	<b>Rashodi za materijal i energiju</b>	<b>3.877.310</b>	<b>-121.450</b>	<b>3.755.860</b>	<b>3.487.781,31</b>	<b>-268.078,69</b>	<b>92,86</b>
<b>3221</b>	<b>uredski materijal i ostali mat.rashodi</b>	<b>1.767.310</b>	<b>-144.500</b>	<b>1.622.810</b>	<b>1.555.446,07</b>	<b>-67.363,93</b>	<b>95,85</b>
32211	uredski materijal	349.500	-2.000	347.500	328.478,73	-19.021,27	94,53
32212	literatura	154.000	-67.000	87.000	80.956,20	-6.043,80	93,05
32213	arhivski materijal	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32214	mat i sred za čišćenje	40.000	-10.000	30.000	29.775,89	-224,11	99,25
32215	službena, radna i zaštitna odjeća i obuća	86.000	-37.500	48.500	19.762,82	-28.737,18	40,75
32216	materijal za higijenske potrebe	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32219	ostali mat za potrebe redovnog poslovanja	1.137.810	-28.000	1.109.810	1.096.472,43	-13.337,57	98,80
<b>3222</b>	<b>materijal i sirovine</b>	<b>43.000</b>	<b>-3.000</b>	<b>40.000</b>	<b>39.881,83</b>	<b>-118,17</b>	<b>99,70</b>
32221	osnovni materijal i sirovine	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32222	pomoćni materijal	43.000	-11.000	32.000	31.881,83	-118,17	99,63
32223	kalo ...	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32224	namirnice	0	0	0	0,00	0,00	0,00

conto	tipo d'uscita	piano 2003	successi ve modif. e integrazioni	piano definitivo 2003	realizzazione 2003	differenza (real.-piano)	% realizzazi one
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
31311	contr.per assic.pension.	59.640	-20.360	39.280	39.280,00	0,00	100,00
31321	contr.per sanità e infortuni sul lavoro	1.742.200	-26.290	1.715.910	1.704.245,94	-11.664,06	99,32
31331	contr.per occupazione	191.650	-3.650	188.000	187.641,71	-358,29	99,81
<b>32</b>	<b>uscite materiali</b>	<b>28.293.310</b>	<b>1.136.247</b>	<b>29.429.557</b>	<b>28.344.072,96</b>	<b>1.085.484,04</b>	<b>96,31</b>
<b>321</b>	<b>Ind.spese impiegati</b>	<b>928.000</b>	<b>88.160</b>	<b>1.016.160</b>	<b>941.571,77</b>	<b>-74.588,23</b>	<b>92,66</b>
<b>3211</b>	<b>viaggi di lavoro</b>	<b>235.000</b>	<b>80.000</b>	<b>315.000</b>	<b>278.709,05</b>	<b>-36.290,95</b>	<b>88,48</b>
32111	diarie - nel paese	26.000	-2.000	24.000	23.973,48	-26,52	99,89
32112	diarie - all'estero	32.000	7.000	39.000	34.637,58	-4.362,42	88,81
32113	ind.sistem.-nel paese	131.000	47.500	178.500	154.447,95	-24.052,05	86,53
32114	ind.sistem.-all'estero	10.000	15.000	25.000	22.144,27	-2.855,73	88,58
32115	ind.trasporto - nel paese	18.000	7.500	25.500	25.426,00	-74,00	99,71
32116	ind.trasporto - all'estero	0	4.000	4.000	489,55	-3.510,45	12,24
32119	altre uscite per viaggi di lavoro	18.000	1.000	19.000	17.590,22	-1.409,78	92,58
<b>3212</b>	<b>ind.per trasporto</b>	<b>648.000</b>	<b>-11.140</b>	<b>636.860</b>	<b>609.052,02</b>	<b>-27.807,98</b>	<b>95,63</b>
32121	ind.per trasporto al e dal lavoro	648.000	-11.140	636.860	609.052,02	-27.807,98	95,63
32122	ind.per lavoro sul campo	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32123	ind.per vita separata	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>3213</b>	<b>perfezionamento professionale</b>	<b>45.000</b>	<b>19.300</b>	<b>64.300</b>	<b>53.810,70</b>	<b>-10.489,30</b>	<b>83,69</b>
32131	seminari, convegni e simposi	36.200	-1.900	34.300	25.537,38	-8.762,62	74,45
32132	corsi ed esami professionali	8.800	21.200	30.000	28.273,32	-1.726,68	94,24
<b>322</b>	<b>Uscite per materiale ed energia</b>	<b>3.877.310</b>	<b>-121.450</b>	<b>3.755.860</b>	<b>3.487.781,31</b>	<b>-268.078,69</b>	<b>92,86</b>
<b>3221</b>	<b>materiale d'ufficio e altre uscite mat.</b>	<b>1.767.310</b>	<b>-144.500</b>	<b>1.622.810</b>	<b>1.555.446,07</b>	<b>-67.363,93</b>	<b>95,85</b>
32211	materiale d'ufficio	349.500	-2.000	347.500	328.478,73	-19.021,27	94,53
32212	pubblicazioni specializzate	154.000	-67.000	87.000	80.956,20	-6.043,80	93,05
32213	materiale d'archivio	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32214	mat.per pulizia	40.000	-10.000	30.000	29.775,89	-224,11	99,25
32215	divise e calzature da lavoro e di protezione	86.000	-37.500	48.500	19.762,82	-28.737,18	40,75
32216	materile per esigenze igieniche	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32219	altri mat per esigenze gestione reg.	1.137.810	-28.000	1.109.810	1.096.472,43	-13.337,57	98,80
<b>3222</b>	<b>materiale e materie prime</b>	<b>43.000</b>	<b>-3.000</b>	<b>40.000</b>	<b>39.881,83</b>	<b>-118,17</b>	<b>99,70</b>
32221	mater.bas.e materie prime	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32222	materiale ausiliario	43.000	-11.000	32.000	31.881,83	-118,17	99,63
32223	kalo ...	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32224	generi alimentari	0	0	0	0,00	0,00	0,00

<b>konto</b>	<b>vrsta izdatka</b>	<b>plan 2003</b>	<b>naknadne izmjene i dopune</b>	<b>konačni plan 2003</b>	<b>izvršenje 2003</b>	<b>razlika (izvrš.- .plan)</b>	<b>% realizacije</b>
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
32225	roba	0	8.000	8.000	8.000,00	0,00	100,00
32226	gotovi proizvodi	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32229	ostali materijal i sirovine	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>3223</b>	<b>energija</b>	<b>1.997.000</b>	<b>-3.700</b>	<b>1.993.300</b>	<b>1.810.947,26</b>	<b>-182.352,74</b>	<b>90,85</b>
32231	el.energija	1.280.000	-69.700	1.210.300	1.061.576,05	-148.723,95	87,71
32232	topla voda	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32233	plin	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32234	motorni benzin i dizel gorivo	87.000	21.000	108.000	108.000,00	0,00	100,00
32239	ostalo - ugljen, drva, teško ulje	630.000	45.000	675.000	641.371,21	-33.628,79	95,02
<b>3224</b>	<b>materijal i dijelovi za tekuće i investicijsko održavanje</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
32241	mat.i dijelovi za tekuće i invest.održavanje građevinskih objekata	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32242	mat.i dijelovi za tekuće i invest.održavanje postrojenja i opreme	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32243	mat.i dijelovi za tekuće i invest.održavanje transportnih sredstava	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32244	ostali mat.i dijelovi za tekuće i invest.održavanje	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>3225</b>	<b>sitan inventar i auto-gume</b>	<b>70.000</b>	<b>29.750</b>	<b>99.750</b>	<b>81.506,15</b>	<b>-18.243,85</b>	<b>81,71</b>
32251	sitan inventar	40.000	31.250	71.250	54.452,77	-16.797,23	76,42
32252	auto-gume	30.000	-1.500	28.500	27.053,38	-1.446,62	94,92
<b>3226</b>	<b>vojna oprema</b>						
<b>323</b>	<b>Rashodi za usluge</b>	<b>20.551.000</b>	<b>1.437.037</b>	<b>21.988.037</b>	<b>21.440.195,35</b>	<b>-547.841,65</b>	<b>97,51</b>
<b>3231</b>	<b>usluge telefona, pošte i prijevoza</b>	<b>929.000</b>	<b>122.100</b>	<b>1.051.100</b>	<b>967.375,98</b>	<b>-83.724,02</b>	<b>92,03</b>
32311	telefon	328.000	41.000	369.000	345.276,04	-23.723,96	93,57
32312	internet	12.000	-1.000	11.000	7.735,32	-3.264,68	70,32
32313	poštarina	130.000	27.000	157.000	154.399,93	-2.600,07	98,34
32314	rent-a-car i taxi prijevoz	30.000	-1.500	28.500	15.244,76	-13.255,24	53,49
32319	ostale usluge za komunikaciju i prijevoz	429.000	56.600	485.600	444.719,93	-40.880,07	91,58
<b>3232</b>	<b>usluge tekućeg i investicijskog održavanja</b>	<b>12.252.800</b>	<b>568.035</b>	<b>12.820.835</b>	<b>12.736.142,62</b>	<b>-84.692,38</b>	<b>99,34</b>
32321	usluge tekućeg i invest.održ.građevinskih objekata	4.898.800	93.720	4.992.520	4.971.571,18	-20.948,82	99,58
32322	usluge tekućeg i invest.održavanja postrojenja i opreme	615.000	199.100	814.100	794.032,30	-20.067,70	97,53
32323	usluge tekućeg i invest.održavanja prijevoznih sredstava	76.000	-16.000	60.000	60.000,00	0,00	100,00

<b>conto</b>	<b>tipo d'uscita</b>	<b>piano 2003</b>	<b>successi ve modif e integrazi oni</b>	<b>piano definitivo 2003</b>	<b>realizzazione 2003</b>	<b>differenza (real.-piano)</b>	<b>% realizzazi one</b>
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
32225	merci	0	8.000	8.000	8.000,00	0,00	100,00
32226	prodotti finiti	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32229	altro materiale e materie prime	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>3223</b>	<b>energia</b>	<b>1.997.000</b>	<b>-3.700</b>	<b>1.993.300</b>	<b>1.810.947,26</b>	<b>-182.352,74</b>	<b>90,85</b>
32231	energia elettrica	1.280.000	-69.700	1.210.300	1.061.576,05	-148.723,95	87,71
32232	acqua calda	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32233	gas	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32234	benzina e carburante disel	87.000	21.000	108.000	108.000,00	0,00	100,00
32239	altro - carbone, legan, olio comb.	630.000	45.000	675.000	641.371,21	-33.628,79	95,02
<b>3224</b>	<b>mater.per manuten.corrente d'investimento</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
32241	mat.manuten.corrente d'investimento imp.ed.	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32242	mat.manut.corrente d'investimento install.e attrez.	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32243	mat.per manut.corrente d'invest.mezzi di trasporto	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32244	altri mat.per manut.corrente e d'investimento	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>3225</b>	<b>inventario minuto pneumatici</b>	<b>70.000</b>	<b>29.750</b>	<b>99.750</b>	<b>81.506,15</b>	<b>-18.243,85</b>	<b>81,71</b>
32251	inventario minuto	40.000	31.250	71.250	54.452,77	-16.797,23	76,42
32252	pneumatici	30.000	-1.500	28.500	27.053,38	-1.446,62	94,92
<b>3226</b>	<b>attrez.militare</b>						
<b>323</b>	<b>Uscite per servizi</b>	<b>20.551.000</b>	<b>1.437.037</b>	<b>21.988.037</b>	<b>21.440.195,35</b>	<b>-547.841,65</b>	<b>97,51</b>
<b>3231</b>	<b>telefono, posta e trasporto</b>	<b>929.000</b>	<b>122.100</b>	<b>1.051.100</b>	<b>967.375,98</b>	<b>-83.724,02</b>	<b>92,03</b>
32311	telefono, posta e trasporto	328.000	41.000	369.000	345.276,04	-23.723,96	93,57
32312	internet	12.000	-1.000	11.000	7.735,32	-3.264,68	70,32
32313	spese postali	130.000	27.000	157.000	154.399,93	-2.600,07	98,34
32314	rent-a-car e taxi	30.000	-1.500	28.500	15.244,76	-13.255,24	53,49
32319	altri servizi comunicazione e trasporto	429.000	56.600	485.600	444.719,93	-40.880,07	91,58
<b>3232</b>	<b>manut.corrente d'investimento</b>	<b>12.252.800</b>	<b>568.035</b>	<b>12.820.835</b>	<b>12.736.142,62</b>	<b>-84.692,38</b>	<b>99,34</b>
32321	manut.d'investimento corrente imp.edilizi	4.898.800	93.720	4.992.520	4.971.571,18	-20.948,82	99,58
32322	manut.corrente d'invest.install.e attrezzature	615.000	199.100	814.100	794.032,30	-20.067,70	97,53
32323	manut.corrente d'investimento mezzi trasporto	76.000	-16.000	60.000	60.000,00	0,00	100,00

konto	vrsta izdatka	plan 2003	naknadne izmjene i dopune	konačni plan 2003	izvršenje 2003	razlika (izvrš.-plan)	% realizacije
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
32329	ostale usluge tekućeg i invest.održavanja	6.663.000	291.215	6.954.215	6.910.539,14	-43.675,86	99,37
<b>3233</b>	<b>usluge promidžbe i informiranja</b>	<b>657.100</b>	<b>386.348</b>	<b>1.043.448</b>	<b>934.978,78</b>	<b>-108.469,22</b>	<b>89,60</b>
32331	elektronski mediji	102.200	-11.200	91.000	34.734,38	-56.265,62	38,17
32332	tisak	390.000	22.948	412.948	378.878,60	-34.069,40	91,75
32333	izložbeni prostor na sajmu	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32334	promidžbeni materijali	0	30.000	30.000	28.108,80	-1.891,20	93,70
32339	ostale usluge promidžbe i informiranja	164.900	344.600	509.500	493.257,00	-16.243,00	96,81
<b>3234</b>	<b>komunalne usluge</b>	<b>3.850.200</b>	<b>-258.800</b>	<b>3.591.400</b>	<b>3.547.705,88</b>	<b>-43.694,12</b>	<b>98,78</b>
32341	opskrba vodom	240.000	41.000	281.000	257.909,00	-23.091,00	91,78
32342	iznošenje i odvoz smeća	580.200	-40.800	539.400	535.987,39	-3.412,61	99,37
32343	deratizacija i dezinfekcija	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32344	dimnjačarske i ekološke usluge	48.000	8.000	56.000	55.725,47	-274,53	99,51
32345	usl.čišćenja, pranja i sl	2.430.000	-13.000	2.417.000	2.415.051,79	-1.948,21	99,92
32346	usl.čuvanja imovine i osoba	252.000	46.000	298.000	283.032,23	-14.967,77	94,98
32349	ostale komunalne usluge	300.000	-300.000	0	0,00	0,00	0,00
<b>3235</b>	<b>zakupnine i najmnine</b>	<b>469.000</b>	<b>66.936</b>	<b>535.936</b>	<b>535.885,81</b>	<b>-50,19</b>	<b>99,99</b>
32351	zakupnine za zemljišta	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32352	najmnine za građevinske objekte	450.000	60.000	510.000	509.949,81	-50,19	99,99
32353	najmnine za opremu	9.000	2.936	11.936	11.936,00	0,00	100,00
32359	ostale zakupnine i najmnine	10.000	4.000	14.000	14.000,00	0,00	100,00
<b>3236</b>	<b>zdravstvene i veterinarske usluge</b>	<b>302.000</b>	<b>33.300</b>	<b>335.300</b>	<b>298.731,03</b>	<b>-36.568,97</b>	<b>89,09</b>
32361	obvezni i preventivni zdravstveni pregledi zaposlenih	10.000	0	10.000	8.203,39	-1.796,61	82,03
32362	veterinarske usluge	30.000	20.000	50.000	21.482,49	-28.517,51	42,96
32363	laboratorijske usluge	54.000	-20.000	34.000	40.666,87	6.666,87	119,61
32369	ostale zdravstvene i veterinarske usluge	208.000	33.300	241.300	228.378,28	-12.921,72	94,64
<b>3237</b>	<b>intelektualne i osobne usluge</b>	<b>1.259.900</b>	<b>563.618</b>	<b>1.823.518</b>	<b>1.734.531,11</b>	<b>-88.986,89</b>	<b>95,12</b>
32371	autorski honorari	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32372	ugovori o djelu	530.900	-140.300	390.600	369.842,63	-20.757,37	94,69
32373	usl.odvjetnika i pravnog savjetovanja	294.000	167.750	461.750	427.592,46	-34.157,54	92,60
32374	revizorske usl	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32375	geodetsko-katastarske usl	250.000	113.668	363.668	356.288,96	-7.379,04	97,97
32376	usl. vještačenja	90.000	347.500	437.500	430.143,51	-7.356,49	98,32
32377	usl.agencija, studentskog servisa ( prijepisi i prijevodi)	95.000	30.000	125.000	125.000,00	0,00	100,00

conto	tipo d'uscita	piano 2003	successi ve modif e integrazi oni	piano definitivo 2003	realizzazione 2003	differenza (real.-piano)	% realizzazi one
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
32331	media	102.200	-11.200	91.000	34.734,38	-56.265,62	38,17
32332	stampa	390.000	22.948	412.948	378.878,60	-34.069,40	91,75
32333	spazio espositivo alla fiera	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32334	materiale promozionale	0	30.000	30.000	28.108,80	-1.891,20	93,70
32339	altri servizi di promozione e informazione	164.900	344.600	509.500	493.257,00	-16.243,00	96,81
<b>3234</b>	<b>servizi comunali</b>	<b>3.850.200</b>	<b>-258.800</b>	<b>3.591.400</b>	<b>3.547.705,88</b>	<b>-43.694,12</b>	<b>98,78</b>
32341	erogazione acqua	240.000	41.000	281.000	257.909,00	-23.091,00	91,78
32342	rimozione rifiuti	580.200	-40.800	539.400	535.987,39	-3.412,61	99,37
32343	derattizzazione e disinfestazione	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32344	servizi ecologici e spazzacamini	48.000	8.000	56.000	55.725,47	-274,53	99,51
32345	serv.pulizia, lavaggio, ecc.	2.430.000	-13.000	2.417.000	2.415.051,79	-1.948,21	99,92
32346	serv.sorveglianza beni e persone	252.000	46.000	298.000	283.032,23	-14.967,77	94,98
32349	altri servizi comunali	300.000	-300.000	0	0,00	0,00	0,00
<b>3235</b>	<b>affitti e pigioni</b>	<b>469.000</b>	<b>66.936</b>	<b>535.936</b>	<b>535.885,81</b>	<b>-50,19</b>	<b>99,99</b>
32351	affitti per terreni	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32352	affitti per impianti edilizi	450.000	60.000	510.000	509.949,81	-50,19	99,99
32353	affitti per attrezzature	9.000	2.936	11.936	11.936,00	0,00	100,00
32359	altri affitti e pigioni	10.000	4.000	14.000	14.000,00	0,00	100,00
<b>3236</b>	<b>servizi sanitari e veterinari</b>	<b>302.000</b>	<b>33.300</b>	<b>335.300</b>	<b>298.731,03</b>	<b>-36.568,97</b>	<b>89,09</b>
32361	visite mediche obbligatorie e preventive lavoratori	10.000	0	10.000	8.203,39	-1.796,61	82,03
32362	servizi veterinari	30.000	20.000	50.000	21.482,49	-28.517,51	42,96
32363	servizi di laboratorio	54.000	-20.000	34.000	40.666,87	6.666,87	119,61
32369	altri servizi sanitari e veterinari	208.000	33.300	241.300	228.378,28	-12.921,72	94,64
<b>3237</b>	<b>servizi intellettuali e personali</b>	<b>1.259.900</b>	<b>563.618</b>	<b>1.823.518</b>	<b>1.734.531,11</b>	<b>-88.986,89</b>	<b>95,12</b>
32371	onorari	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32372	contratto d'opera	530.900	-140.300	390.600	369.842,63	-20.757,37	94,69
32373	serv.avvocato e consulente legale	294.000	167.750	461.750	427.592,46	-34.157,54	92,60
32374	serv.revisione	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32375	serv.geodetico-catastali	250.000	113.668	363.668	356.288,96	-7.379,04	97,97
32376	perizie	90.000	347.500	437.500	430.143,51	-7.356,49	98,32
32377	serv.agenzie, serv.studenti(trascrizioni e traduzioni)	95.000	30.000	125.000	125.000,00	0,00	100,00
32378	serv.scientifici e di ricerca	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32379	altri serv.intellettuali	0	45.000	45.000	25.663,55	-19.336,45	57,03
<b>3238</b>	<b>serv.computer</b>	<b>237.000</b>	<b>-40.000</b>	<b>197.000</b>	<b>190.541,07</b>	<b>-6.458,93</b>	<b>96,72</b>



<b>konto</b>	<b>vrsta izdatka</b>	<b>plan 2003</b>	<b>naknadne izmjene i dopune</b>	<b>konačni plan 2003</b>	<b>izvršenje 2003</b>	<b>razlika (izvrš.- .plan)</b>	<b>% realizacije</b>
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
32378	znanstveno-istraživačke usl	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32379	ostale intelektualne usl	0	45.000	45.000	25.663,55	-19.336,45	57,03
<b>3238</b>	<b>računalne usluge</b>	<b>237.000</b>	<b>-40.000</b>	<b>197.000</b>	<b>190.541,07</b>	<b>-6.458,93</b>	<b>96,72</b>
32381	usl.ažuriranja računalnih baza	60.000	-40.000	20.000	18.498,35	-1.501,65	92,49
32382	usl.razvoja software-a	45.000	0	45.000	41.716,00	-3.284,00	92,70
32389	ostale računalne usl	132.000	0	132.000	130.326,72	-1.673,28	98,73
<b>3239</b>	<b>ostale usluge</b>	<b>594.000</b>	<b>-4.500</b>	<b>589.500</b>	<b>494.303,07</b>	<b>-95.196,93</b>	<b>83,85</b>
32391	grafičke i tiskarske usl, usl.kopiranja, uvezivanja i sl	421.500	-13.900	407.600	343.188,31	-64.411,69	84,20
32392	film i izrada fotografija	44.000	4.900	48.900	35.262,44	-13.637,56	72,11
32393	uređenje prostora	102.500	4.500	107.000	103.464,00	-3.536,00	96,70
32394	usl.pri registraciji prijevoznih sredstava	8.000	0	8.000	4.680,50	-3.319,50	58,51
32399	ostale nespomenute usl	18.000	0	18.000	7.707,82	-10.292,18	42,82
<b>329</b>	<b>Ostali nespomenuti rashodi poslovanja</b>	<b>2.937.000</b>	<b>-267.500</b>	<b>2.669.500</b>	<b>2.474.524,53</b>	<b>-194.975,47</b>	<b>92,70</b>
<b>3291</b>	<b>naknade za rad predstavničkih i izvršnih tijela, povjerenstava i sl.</b>	<b>2.290.000</b>	<b>-451.000</b>	<b>1.839.000</b>	<b>1.736.827,66</b>	<b>-102.172,34</b>	<b>94,44</b>
32911	nak.članovima predstavničkih i izvršnih tijela	458.000	-97.000	361.000	305.428,71	-55.571,29	84,61
32912	nak.članovima povjerenstava	1.146.000	-276.000	870.000	834.923,30	-35.076,70	95,97
32913	nak.za rad osobama lišenih slobode	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32919	ostale slične nak.za rad	686.000	-78.000	608.000	596.475,65	-11.524,35	98,10
<b>3292</b>	<b>premije osiguranja</b>	<b>150.000</b>	<b>5.000</b>	<b>155.000</b>	<b>140.414,84</b>	<b>-14.585,16</b>	<b>90,59</b>
32921	premije osiguranja prijevoznih sredstava	60.000	-15.000	45.000	31.013,50	-13.986,50	68,92
32922	premije osiguranja ostale imovine	70.000	25.000	95.000	94.401,34	-598,66	99,37
32923	premije osiguranja zaposlenih	20.000	-5.000	15.000	15.000,00	0,00	100,00
<b>3293</b>	<b>reprezentacija</b>	<b>412.000</b>	<b>51.500</b>	<b>463.500</b>	<b>440.498,94</b>	<b>-23.001,06</b>	<b>95,04</b>
32931	reprezentacija	412.000	51.500	463.500	440.498,94	-23.001,06	95,04
<b>3294</b>	<b>članarine</b>	<b>5.000</b>	<b>0</b>	<b>5.000</b>	<b>4.200,80</b>	<b>-799,20</b>	<b>84,02</b>
32941	tuzemne članarine	5.000	0	5.000	4.200,80	-799,20	84,02
32942	međunarodne članarine	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>3299</b>	<b>ostali nespomenuti rashodi poslovanja</b>	<b>80.000</b>	<b>127.000</b>	<b>207.000</b>	<b>152.582,29</b>	<b>-54.417,71</b>	<b>73,71</b>
32999	ostali nespomenuti rashodi poslovanja	80.000	127.000	207.000	152.582,29	-54.417,71	73,71
<b>34</b>	<b>Financijski rashodi</b>	<b>789.200</b>	<b>124.334</b>	<b>913.534</b>	<b>889.284,74</b>	<b>-24.249,26</b>	<b>97,35</b>
<b>341</b>	<b>Kamate za izdane vrijednosne papire</b>						
<b>342</b>	<b>Kamate za primljene zajmove</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
34211	Kamate za primljene zajmove od drugih razina vlasti	0	0	0	0,00	0,00	0,00

<i>conto</i>	<i>tipo d'uscita</i>	<i>piano 2003</i>	<i>successi ve modif e integrazi oni</i>	<i>piano definitivo 2003</i>	<i>realizzazione 2003</i>	<i>differenza (real.-piano)</i>	<i>% realizzazi one</i>
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
32381	serv.aggiornamento base dati	60.000	-40.000	20.000	18.498,35	-1.501,65	92,49
32382	serv.sviluppo software	45.000	0	45.000	41.716,00	-3.284,00	92,70
32389	altri serv.computer	132.000	0	132.000	130.326,72	-1.673,28	98,73
<b>3239</b>	<b>altri servizi</b>	<b>594.000</b>	<b>-4.500</b>	<b>589.500</b>	<b>494.303,07</b>	<b>-95.196,93</b>	<b>83,85</b>
32391	serv.graficie e di stampa, copiatura, rilegatura,ecc.	421.500	-13.900	407.600	343.188,31	-64.411,69	84,20
32392	film e fotografie	44.000	4.900	48.900	35.262,44	-13.637,56	72,11
32393	sistemazione ambienti	102.500	4.500	107.000	103.464,00	-3.536,00	96,70
32394	serv.registrazione mezzi trasporto	8.000	0	8.000	4.680,50	-3.319,50	58,51
32399	altri serv.non menzionati	18.000	0	18.000	7.707,82	-10.292,18	42,82
<b>329</b>	<b>Altre uscite di gestione non menzionate</b>	<b>2.937.000</b>	<b>-267.500</b>	<b>2.669.500</b>	<b>2.474.524,53</b>	<b>-194.975,47</b>	<b>92,70</b>
<b>3291</b>	<b>retr.attività organismi rappres.ed esecutivi, commissioni,ecc.</b>	<b>2.290.000</b>	<b>-451.000</b>	<b>1.839.000</b>	<b>1.736.827,66</b>	<b>-102.172,34</b>	<b>94,44</b>
32911	retr.membri organismi rappres.ed esecutivi	458.000	-97.000	361.000	305.428,71	-55.571,29	84,61
32912	retr.membri commissioni	1.146.000	-276.000	870.000	834.923,30	-35.076,70	95,97
32913	retr.lavoro persone priv.liber.	0	0	0	0,00	0,00	0,00
32919	altre retr.per lavoro	686.000	-78.000	608.000	596.475,65	-11.524,35	98,10
<b>3292</b>	<b>premi assicurativi</b>	<b>150.000</b>	<b>5.000</b>	<b>155.000</b>	<b>140.414,84</b>	<b>-14.585,16</b>	<b>90,59</b>
32921	premi assicurativi mezzi trasporto	60.000	-15.000	45.000	31.013,50	-13.986,50	68,92
32922	premi assicurativi altri beni	70.000	25.000	95.000	94.401,34	-598,66	99,37
32923	premi assicurativi impiegati	20.000	-5.000	15.000	15.000,00	0,00	100,00
<b>3293</b>	<b>rappresentanza</b>	<b>412.000</b>	<b>51.500</b>	<b>463.500</b>	<b>440.498,94</b>	<b>-23.001,06</b>	<b>95,04</b>
32931	rappresentanza	412.000	51.500	463.500	440.498,94	-23.001,06	95,04
<b>3294</b>	<b>quote associative</b>	<b>5.000</b>	<b>0</b>	<b>5.000</b>	<b>4.200,80</b>	<b>-799,20</b>	<b>84,02</b>
32941	quote associative del paese	5.000	0	5.000	4.200,80	-799,20	84,02
32942	quote associative internazionali	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>3299</b>	<b>altre uscite di gestione non menzionate</b>	<b>80.000</b>	<b>127.000</b>	<b>207.000</b>	<b>152.582,29</b>	<b>-54.417,71</b>	<b>73,71</b>
32999	altre uscite di gestione non menzionate	80.000	127.000	207.000	152.582,29	-54.417,71	73,71
<b>34</b>	<b>Uscite finanziarie</b>	<b>789.200</b>	<b>124.334</b>	<b>913.534</b>	<b>889.284,74</b>	<b>-24.249,26</b>	<b>97,35</b>
<b>341</b>	<b>Interessi per carta valori rilasciata</b>						
<b>342</b>	<b>interessi per prestiti ricevuti</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
34211	interessi per prestiti ricevuti da altri livelli autorità	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34212	Interessi per prestiti ricevuti da governi stranieri	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34213	interessi per prestiti ricevuti da organizzazioni internazionali	0	0	0	0,00	0,00	0,00

<b>konto</b>	<b>vrsta izdatka</b>	<b>plan 2003</b>	<b>naknadne izmjene i dopune</b>	<b>konačni plan 2003</b>	<b>izvršenje 2003</b>	<b>razlika (izvrš.- .plan)</b>	<b>% realizacije</b>
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
34212	Kamate za primljene zajmove od inozemnih vlada	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34213	Kamate za primljene zajmove od međunarodnih organizacija	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34221	Kamate za primljene zajmove od banaka i ostalih fin.institucija u javnom sektoru	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34231	Kamate za primljene zajmove od tuzemnih banaka i ostalih fin inst izvan javnog sektora	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34232	Kamate za primljene zajmove od inozemnih banaka i ostalih fin inst	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34241	Kamate za primljene zajmove od ostalih tuzemnih trgovačkih društava	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34242	Kamate za primljene zajmove od ostalih inozemnih trgovačkih društava	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34251	Kamate za odobrene a nerealizirane zajmove	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>343</b>	<b>ostali financijski rashodi</b>	<b>789.200</b>	<b>124.334</b>	<b>913.534</b>	<b>889.284,74</b>	<b>-24.249,26</b>	<b>97,35</b>
34311	usl. banaka	5.000	0	5.000	2.288,35	-2.711,65	45,77
34312	usl.platnog prometa	145.000	75.000	220.000	202.948,35	-17.051,65	92,25
34321	negativne tečajne razlike	1.000	0	1.000	0,00	-1.000,00	0,00
34324	valutna klauzula	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34331	zatezne kamate za poreze	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34332	zatezne kamate za doprinose	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34333	zatezne kamate iz poslovnih odnosa i dr	5.000	0	5.000	1.566,56	-3.433,44	31,33
34349	ostali nespomenuti financijski rashodi	633.200	49.334	682.534	682.481,48	-52,52	99,99
<b>35</b>	<b>Subvencije</b>	<b>1.010.000</b>	<b>-90.000</b>	<b>920.000</b>	<b>907.462,63</b>	<b>-12.537,37</b>	<b>98,64</b>
<b>351</b>	<b>Subvencije trgovačkim društvima u javnom sektoru</b>	<b>600.000</b>	<b>0</b>	<b>600.000</b>	<b>600.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
35111	subvencija bankama i ostalim financ institucijama u javnom sektoru	0	0	0	0,00	0,00	0,00
35121	subvencija trgovačkim društvima u javnom sektoru	600.000	0	600.000	600.000,00	0,00	100,00
<b>352</b>	<b>Subvencije trgovačkim društvima, obrtnicima, malim i srednjim poduzetnicima izvan javnog sektora</b>	<b>410.000</b>	<b>-90.000</b>	<b>320.000</b>	<b>307.462,63</b>	<b>-12.537,37</b>	<b>96,08</b>

<i>conto</i>	<i>tipo d'uscita</i>	<i>piano 2003</i>	<i>successi ve modif e integraz oni</i>	<i>piano definitivo 2003</i>	<i>realizzazione 2003</i>	<i>differenza (real.-piano)</i>	<i>% realizzazi one</i>
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
34221	interessi per prestiti ricevuti da banche e altre istit.finanziarie	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34231	interessi per prestiti ricevuti da banche nazionali e altre ist.finanz.	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34232	interessi per prestiti ricevuti da banche estere e al.ist.finanz.	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34241	interessi per prestiti ricevuti da società commerciali nazionali	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34242	interessi per prestiti ricevuti da altre società commerciali estere	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34251	Interessi per prestiti concessi ma non realizzati	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>343</b>	<b>altre uscite finanziarie</b>	<b>789.200</b>	<b>124.334</b>	<b>913.534</b>	<b>889.284,74</b>	<b>-24.249,26</b>	<b>97,35</b>
34311	servizi banche	5.000	0	5.000	2.288,35	-2.711,65	45,77
34312	serv.ist.pagamenti correnti	145.000	75.000	220.000	202.948,35	-17.051,65	92,25
34321	differenze valutarie negative	1.000	0	1.000	0,00	-1.000,00	0,00
34324	clausola valutaria	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34331	interessi di mora per imposte	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34332	interessi di mora per contributi	0	0	0	0,00	0,00	0,00
34333	interessi di mora da rapporti d'affari	5.000	0	5.000	1.566,56	-3.433,44	31,33
34349	altre uscite finanziarie non menzionate	633.200	49.334	682.534	682.481,48	-52,52	99,99
<b>35</b>	<b>Sovvenzioni</b>	<b>1.010.000</b>	<b>-90.000</b>	<b>920.000</b>	<b>907.462,63</b>	<b>-12.537,37</b>	<b>98,64</b>
<b>351</b>	<b>Sovvenzioni a società commerciali nel settore pubblico</b>	<b>600.000</b>	<b>0</b>	<b>600.000</b>	<b>600.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
35111	sovvenzioni banche e altre isti.finanziarie settore pubblico	0	0	0	0,00	0,00	0,00
35121	sovvenzioni a società commerciali settore pubblico	600.000	0	600.000	600.000,00	0,00	100,00
<b>352</b>	<b>Sovvenzioni a società commerciali, artigiani, piccoli e medi imprenditori fuori dal settore pubblico</b>	<b>410.000</b>	<b>-90.000</b>	<b>320.000</b>	<b>307.462,63</b>	<b>-12.537,37</b>	<b>96,08</b>
35211	sovvenzioni a banche e altre ist.finanziarie fuori da settore pubblico	0	0	0	0,00	0,00	0,00
35221	sovvenzioni a società commerciali fuori da settore pubblico	0	0	0	0,00	0,00	0,00

<b>konto</b>	<b>vrsta izdatka</b>	<b>plan 2003</b>	<b>naknadne izmjene i dopune</b>	<b>konačni plan 2003</b>	<b>izvršenje 2003</b>	<b>razlika (izvrš.-plan)</b>	<b>% realizacije</b>
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
35211	subvencija bankama i ostalim financ institucijama izvan javnog sektora	0	0	0	0,00	0,00	0,00
35221	subvencija trgovačkim društvima izvan javnog sektora	0	0	0	0,00	0,00	0,00
35231	subvencije poljoprivrednicima	170.000	50.000	220.000	220.000,00	0,00	100,00
35232	subv obrtnicima, malim i srednjim poduzetnicima	240.000	-140.000	100.000	87.462,63	-12.537,37	87,46
<b>36</b>	<b>Pomoći dane u inozemstvo i unutar opće države</b>	<b>300.000</b>	<b>0</b>	<b>300.000</b>	<b>300.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
<b>361, 362</b>	<b>tekuće i kapitalne pom.inozemnim vladama i org.</b>						
<b>363</b>	<b>Pomoći unutar opće države</b>	<b>300.000</b>	<b>0</b>	<b>300.000</b>	<b>300.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
<b>3631</b>	<b>tekuće pomoći unutar opće države</b>	<b>300.000</b>	<b>-300.000</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
36311	tekuće pomoći proračunima	300.000	-300.000	0	0,00	0,00	0,00
<b>3632</b>	<b>kapitalne pomoći unutar opće države</b>	<b>0</b>	<b>300.000</b>	<b>300.000</b>	<b>300.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
36321	kapitalne pomoći proračunima	0	300.000	300.000	300.000,00	0,00	100,00
<b>37</b>	<b>Naknade građanima i kućanstvima na temelju osiguranja i druge naknade</b>	<b>4.076.500</b>	<b>299.000</b>	<b>4.375.500</b>	<b>4.334.297,90</b>	<b>-41.202,10</b>	<b>99,06</b>
<b>371</b>	<b>Nakn.građanima i kućanstvima na temelju osig.</b>						
<b>372</b>	<b>Ostale nakn.građanima i kućanstvima iz prorač.</b>	<b>4.076.500</b>	<b>299.000</b>	<b>4.375.500</b>	<b>4.334.297,90</b>	<b>-41.202,10</b>	<b>99,06</b>
<b>3721</b>	<b>naknade građanima i kućanstvima u novcu</b>	<b>3.541.500</b>	<b>292.500</b>	<b>3.834.000</b>	<b>3.818.206,62</b>	<b>-15.793,38</b>	<b>99,59</b>
37211	nak za dječji doplatok	0	0	0	0,00	0,00	0,00
37212	pomoć obiteljima i kućanstvima	2.111.500	426.000	2.537.500	2.528.481,54	-9.018,46	99,64
37213	pomoć invalidima i hendikepiranim osobama	20.000	-10.000	10.000	6.300,00	-3.700,00	63,00
37214	naknade za mirovine i dodatke	0	0	0	0,00	0,00	0,00
37215	stipendije i školarine	1.410.000	-123.500	1.286.500	1.283.425,08	-3.074,92	99,76
37216	nak za pomoć bivšim političkim zatvorenicima i neosnovano pritvorenim osobama	0	0	0	0,00	0,00	0,00
37217	porodiljne naknade i oprema za novorođenčad	0	0	0	0,00	0,00	0,00
37218	pomoć nezaposlenim osobama	0	0	0	0,00	0,00	0,00
37219	ostale nak iz proračuna u novcu	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>3722</b>	<b>naknade građanima i kućanstvima u naravi</b>	<b>535.000</b>	<b>6.500</b>	<b>541.500</b>	<b>516.091,28</b>	<b>-25.408,72</b>	<b>95,31</b>
37221	sufinanciranje cijene prijevoza	350.000	60.000	410.000	408.565,78	-1.434,22	99,65

conto	tipo d'uscita	piano 2003	successi ve modif e integrazi oni	piano definitivo 2003	realizzazione 2003	differenza (real.-piano)	% realizzazi one
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
35231	sovvenzioni agli agricoltori	170.000	50.000	220.000	220.000,00	0,00	100,00
35232	sovv.a artigiani, piccoli e medi imprenditori	240.000	-140.000	100.000	87.462,63	-12.537,37	87,46
<b>36</b>	<b>sostegni dati all'estero e all'interno stato generale</b>	<b>300.000</b>	<b>300.000</b>	<b>300.000</b>	<b>300.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
<b>361, 362</b>	<b>aiut.correnti e capitali governi e org.straniere</b>						
<b>363</b>	<b>Aiuti all'interno dello stato generale</b>	<b>300.000</b>	<b>300.000</b>	<b>300.000</b>	<b>300.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
<b>3631</b>	<b>aiuti correnti all'interno dello stato generale</b>	<b>300.000</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
36311	aiuti correnti ai bilanci	300.000		0	0,00	0,00	0,00
<b>3632</b>	<b>aiuti capitali all'interno dello stato generale</b>	<b>0</b>	<b>300.000</b>	<b>300.000</b>	<b>300.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
36321	aiuti capitali ai bilanci	0	300.000	300.000	300.000,00	0,00	100,00
<b>37</b>	<b>Ind.ai cittadini e nuclei familiari in base assicurazioni e altri ind.</b>	<b>4.076.500</b>	<b>299.000</b>	<b>4.375.500</b>	<b>4.334.297,90</b>	<b>-41.202,10</b>	<b>99,06</b>
<b>371</b>	<b>Ind.cittadini e nuclei familiari in base assic.</b>						
<b>372</b>	<b>Altri ind.cittadini e nuclei familiari dal bilancio</b>	<b>4.076.500</b>	<b>299.000</b>	<b>4.375.500</b>	<b>4.334.297,90</b>	<b>-41.202,10</b>	<b>99,06</b>
<b>3721</b>	<b>ind.cittadini e nuclei familiari in denaro</b>	<b>3.541.500</b>	<b>292.500</b>	<b>3.834.000</b>	<b>3.818.206,62</b>	<b>-15.793,38</b>	<b>99,59</b>
37211	ind.assegno per figli	0	0	0	0,00	0,00	0,00
37212	aiuti a famiglie	2.111.500	426.000	2.537.500	2.528.481,54	-9.018,46	99,64
37213	aiuti per invalidi e persone handicappate	20.000	-10.000	10.000	6.300,00	-3.700,00	63,00
37214	ind.per pensioni e aggiunte	0	0	0	0,00	0,00	0,00
37215	borse studio e tasse scolastiche	1.410.000	-123.500	1.286.500	1.283.425,08	-3.074,92	99,76
37216	ind.per aiuti a ex prigionieri politici e persone rinchiusse infon.	0	0	0	0,00	0,00	0,00
37217	ind.puerperale e corredo per neonati	0	0	0	0,00	0,00	0,00
37218	aiuti per disoccupati	0	0	0	0,00	0,00	0,00
37219	altri ind.dal bilancio in denaro	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>3722</b>	<b>ind.ai cittadini e nuclei familiari in natura</b>	<b>535.000</b>	<b>6.500</b>	<b>541.500</b>	<b>516.091,28</b>	<b>-25.408,72</b>	<b>95,31</b>
37221	cofinanziamento prezzo di trasporto	350.000	60.000	410.000	408.565,78	-1.434,22	99,65
37222	assistenza a domicilio	0	0	0	0,00	0,00	0,00
37223	abitazioni	80.000	-20.000	60.000	54.970,00	-5.030,00	91,62
37224	generi alimentari	105.000	-33.500	71.500	52.555,50	-18.944,50	73,50

<b>konto</b>	<b>vrsta izdatka</b>	<b>plan 2003</b>	<b>naknadne izmjene i dopune</b>	<b>konačni plan 2003</b>	<b>izvršenje 2003</b>	<b>razlika (izvrš.- plan)</b>	<b>% realizacije</b>
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
37222	pomoć i njega u kući	0	0	0	0,00	0,00	0,00
37223	stanovanje	80.000	-20.000	60.000	54.970,00	-5.030,00	91,62
37224	prehrana	105.000	-33.500	71.500	52.555,50	-18.944,50	73,50
37229	ostale nak iz proračuna u naravi	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>38</b>	<b>Ostali rashodi</b>	<b>9.059.500</b>	<b>7.924.200</b>	<b>16.983.700</b>	<b>16.742.190,58</b>	<b>-241.509,42</b>	<b>98,58</b>
<b>381</b>	<b>Tekuće donacije</b>	<b>7.812.500</b>	<b>1.209.200</b>	<b>9.021.700</b>	<b>8.890.801,75</b>	<b>-130.898,25</b>	<b>98,55</b>
<b>3811</b>	<b>tekuće donacije u novcu</b>	<b>7.812.500</b>	<b>1.099.200</b>	<b>8.911.700</b>	<b>8.786.942,47</b>	<b>-124.757,53</b>	<b>98,60</b>
38111	tekuće donacije zdravstvenim neprofitnim organizacijama	20.000	10.000	30.000	27.000,00	-3.000,00	90,00
38112	tekuće donacije vjerskim zajednicama	10.000	0	10.000	10.000,00	0,00	100,00
38113	tekuće donacije nacionalnim zajednicama i manjinama	360.000	0	360.000	360.000,00	0,00	100,00
38114	tekuće donacije udrugama građana i polit.strankama	1.930.500	545.700	2.476.200	2.404.807,51	-71.392,49	97,12
38115	tekuće donacije sportskim društvima	3.300.000	175.000	3.475.000	3.453.959,00	-21.041,00	99,39
38116	tekuće donacije zakladama	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38117	tekuće donacije građanima i kućanstvima	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38119	ostale tekuće donacije u novcu	2.192.000	368.500	2.560.500	2.531.175,96	-29.324,04	98,85
<b>3812</b>	<b>tekuće donacije u naravi</b>	<b>0</b>	<b>110.000</b>	<b>110.000</b>	<b>103.859,28</b>	<b>-6.140,72</b>	<b>94,42</b>
38121	tekuće donacije u naravi dobrotvornim društvima	0	110.000	110.000	103.859,28	-6.140,72	94,42
38129	ostale tekuće donacije u naravi	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>382</b>	<b>Kapitalne donacije</b>	<b>227.000</b>	<b>204.000</b>	<b>431.000</b>	<b>431.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
<b>3821</b>	<b>kapitalne donacije neprofitnim organizacijama</b>	<b>227.000</b>	<b>4.000</b>	<b>231.000</b>	<b>231.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
38211	kapitalne donacije zdravstvenim neprofitnim organizacijama	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38212	kapitalne donacije vjerskim zajednicama	114.000	117.000	231.000	231.000,00	0,00	100,00
38213	kapitalne donacije nacionalnim zajednicama i manjinama	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38214	kapitalne donacije udrugama građana i političkim strankama	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38215	kapitalne donacije sportskim društvima	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38219	kapitalne donacije ostalim neprofitnim organizacijama	113.000	-113.000	0	0,00	0,00	0,00

<i>conto</i>	<i>tipo d'uscita</i>	<i>piano 2003</i>	<i>successi ve modif e integrazi oni</i>	<i>piano definitivo 2003</i>	<i>realizzazione 2003</i>	<i>differenza (real.-piano)</i>	<i>% realizzazi one</i>
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
37229	altri ind.dal bilancio in natura	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>38</b>	<b>Altre uscite</b>	<b>9.059.500</b>	<b>7.924.200</b>	<b>16.983.700</b>	<b>16.742.190,58</b>	<b>-241.509,42</b>	<b>98,58</b>
<b>381</b>	<b>Donazioni correnti</b>	<b>7.812.500</b>	<b>1.209.200</b>	<b>9.021.700</b>	<b>8.890.801,75</b>	<b>-130.898,25</b>	<b>98,55</b>
<b>3811</b>	<b>donazioni correnti in denaro</b>	<b>7.812.500</b>	<b>1.099.200</b>	<b>8.911.700</b>	<b>8.786.942,47</b>	<b>-124.757,53</b>	<b>98,60</b>
38111	donazioni correnti a organizzazioni sanitarie no profit	20.000	10.000	30.000	27.000,00	-3.000,00	90,00
38112	donazioni correnti a comunità religiose	10.000	0	10.000	10.000,00	0,00	100,00
38113	donazioni correnti alle comunità nazionali e minoranze	360.000	0	360.000	360.000,00	0,00	100,00
38114	donazioni correnti alle associazioni di cittadini e ai partiti politici	1.930.500	545.700	2.476.200	2.404.807,51	-71.392,49	97,12
38115	donazioni correnti alle società sportive	3.300.000	175.000	3.475.000	3.453.959,00	-21.041,00	99,39
38116	donazioni correnti alle fondazioni	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38117	donazioni correnti ai cittadini e famiglie	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38119	altre donazioni correnti in denaro	2.192.000	368.500	2.560.500	2.531.175,96	-29.324,04	98,85
<b>3812</b>	<b>donazioni correnti in natura</b>	<b>0</b>	<b>110.000</b>	<b>110.000</b>	<b>103.859,28</b>	<b>-6.140,72</b>	<b>94,42</b>
38121	donazioni correnti in natura a società di beneficenza	0	110.000	110.000	103.859,28	-6.140,72	94,42
38129	altre donazioni correnti in natura	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>382</b>	<b>Donazioni capitali</b>	<b>227.000</b>	<b>204.000</b>	<b>431.000</b>	<b>431.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
<b>3821</b>	<b>donazioni capitali a organizzazioni no profit</b>	<b>227.000</b>	<b>4.000</b>	<b>231.000</b>	<b>231.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
38212	donazioni capitali a comunità religiose	114.000	117.000	231.000	231.000,00	0,00	100,00
38213	donazioni capitali a comunità nazionali e minoranze	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38214	donazioni capitali alle associazioni di cittadini e ai partiti politici	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38215	donazioni capitali alle società sportive	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38219	donazioni capitali alle altre organizzazioni no profit	113.000	-113.000	0	0,00	0,00	0,00
<b>3822</b>	<b>donazioni capitali a cittadini e famiglie</b>	<b>0</b>	<b>200.000</b>	<b>200.000</b>	<b>200.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
38221	donazioni capitali per costruzione e rinn.impianti edilizi	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38222	donazioni capitali per acquisto attrezzatura	0	200.000	200.000	200.000,00	0,00	100,00
38229	altre donazioni capitali a cittadini e famiglie	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>383</b>	<b>multe, penali e risarcimento danni</b>	<b>0</b>	<b>56.000</b>	<b>56.000</b>	<b>55.038,02</b>	<b>-961,98</b>	<b>98,28</b>
38319	altri risar.danni a persone fisiche e giuridiche	0	56.000	56.000	55.038,02	-961,98	98,28



<b>konto</b>	<b>vrsta izdatka</b>	<b>plan 2003</b>	<b>naknadne izmjene i dopune</b>	<b>konačni plan 2003</b>	<b>izvršenje 2003</b>	<b>razlika (izvrš.-plan)</b>	<b>% realizacije</b>
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
<b>3822</b>	<b>kapitalne donacije građanima i kućanstvima</b>	<b>0</b>	<b>200.000</b>	<b>200.000</b>	<b>200.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
38221	kapitalne donacije za gradnju i obnovu građ.objekata	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38222	kapitalne donacije za nabavu opreme	0	200.000	200.000	200.000,00	0,00	100,00
38229	ostale kapitalne donacije građanima i kućanstvima	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>383</b>	<b>kazne, penali i naknade štete</b>	<b>0</b>	<b>56.000</b>	<b>56.000</b>	<b>55.038,02</b>	<b>-961,98</b>	<b>98,28</b>
38319	ostale naknade šteta pravnim i fizičkim osobama	0	56.000	56.000	55.038,02	-961,98	98,28
<b>384</b>	<b>rashodi iz proteklih godina</b>						
<b>385</b>	<b>izvanredni rashodi</b>	<b>1.020.000</b>	<b>-204.000</b>	<b>816.000</b>	<b>707.130,09</b>	<b>-108.869,91</b>	<b>86,66</b>
38511	nepredviđeni rashodi do visine proračunske pričuve	800.000	-364.000	436.000	417.631,19	-18.368,81	95,79
38591	ostali izvanredni rashodi	220.000	160.000	380.000	289.498,90	-90.501,10	76,18
<b>386</b>	<b>kapitalne pomoći</b>	<b>0</b>	<b>6.659.000</b>	<b>6.659.000</b>	<b>6.658.220,72</b>	<b>-779,28</b>	<b>99,99</b>
38611	kapitalne pomoći bankama i ostalim finansijskim institucijama u javnom sektoru	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38612	kapitalne pomoći trg.društvima u javnom sektoru	0	6.589.000	6.589.000	6.588.220,72	-779,28	99,99
38621	kapitalne pomoći privatnim bankama i ostalim finansijskim institucijama izvan javnog sektora	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38622	kapitalne pomoći trgovačkim društvima izvan javnog sektora	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38631	kapitalne pomoći poljoprivrednicima	0	70.000	70.000	70.000,00	0,00	100,00
38632	kapitalne pomoći obrtnicima, malim i srednjim poduzetnicima	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>4</b>	<b>Rashodi za nabavu nefinanc. imovine</b>	<b>23.083.180</b>	<b>9.093.232</b>	<b>32.176.412</b>	<b>25.107.258,55</b>	<b>7.069.153,45</b>	<b>78,03</b>
<b>41</b>	<b>Neproizvedena imovina</b>	<b>2.020.000</b>	<b>1.424.000</b>	<b>3.444.000</b>	<b>3.427.741,11</b>	<b>-16.258,89</b>	<b>99,53</b>
<b>411</b>	<b>Materijalna imovina</b>	<b>2.020.000</b>	<b>1.424.000</b>	<b>3.444.000</b>	<b>3.427.741,11</b>	<b>-16.258,89</b>	<b>99,53</b>
<b>4111</b>	<b>zemljište</b>	<b>2.020.000</b>	<b>1.424.000</b>	<b>3.444.000</b>	<b>3.427.741,11</b>	<b>-16.258,89</b>	<b>99,53</b>
41111	nabava - poljoprivredno zemljište	20.000	4.000	24.000	22.018,11	-1.981,89	91,74
41112	nabava - građevinsko zemljište	2.000.000	1.000.000	3.000.000	2.985.723,00	-14.277,00	99,52
41119	nabava - ostala zemljišta	0	420.000	420.000	420.000,00	0,00	100,00
<b>4112</b>	<b>rudna bogatstva</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
41121	nafta i zemni plin	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41122	plemeniti metali	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41123	drago kamenje	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41129	ostala rudna bogatstva	0	0	0	0,00	0,00	0,00

conto	tipo d'uscita	piano 2003	successi ve modif e integraz oni	piano definitivo 2003	realizzazione 2003	differenza (real.-piano)	% realizzazi one
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
<b>384</b>	<b>uscite da anni precedenti</b>						
<b>385</b>	<b>uscite straordinarie</b>	<b>1.020.000</b>	<b>-204.000</b>	<b>816.000</b>	<b>707.130,09</b>	<b>-108.869,91</b>	<b>86,66</b>
38511	uscite non previste fino ammontare riserva bilancio	800.000	-364.000	436.000	417.631,19	-18.368,81	95,79
38591	altre uscite straordinarie	220.000	160.000	380.000	289.498,90	-90.501,10	76,18
<b>386</b>	<b>aiuti capitali</b>	<b>0</b>	<b>6.659.000</b>	<b>6.659.000</b>	<b>6.658.220,72</b>	<b>-779,28</b>	<b>99,99</b>
38611	aiuti capitali a banche e ist.finanziarie settore pubblico	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38612	aiuti capitali a società commerciali settore pubblico	0	6.589.000	6.589.000	6.588.220,72	-779,28	99,99
38621	aiuti capitali a banche private e ist.finanziarie fuori da settore pubblico	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38622	aiuti capitali a società commerciali fuori da settore pubblico	0	0	0	0,00	0,00	0,00
38631	aiuti capitali per agricoltori	0	70.000	70.000	70.000,00	0,00	100,00
38632	aiuti capitali per artigiani, piccoli e medi imprenditori	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>4</b>	<b>Uscite per acquisto beni non finanziari</b>	<b>23.083.180</b>	<b>9.093.232</b>	<b>32.176.412</b>	<b>25.107.258,55</b>	<b>7.069.153,45</b>	<b>78,03</b>
<b>41</b>	<b>Beni non prodotti</b>	<b>2.020.000</b>	<b>1.424.000</b>	<b>3.444.000</b>	<b>3.427.741,11</b>	<b>-16.258,89</b>	<b>99,53</b>
<b>411</b>	<b>Beni materiali</b>	<b>2.020.000</b>	<b>1.424.000</b>	<b>3.444.000</b>	<b>3.427.741,11</b>	<b>-16.258,89</b>	<b>99,53</b>
<b>4111</b>	<b>terreni</b>	<b>2.020.000</b>	<b>1.424.000</b>	<b>3.444.000</b>	<b>3.427.741,11</b>	<b>-16.258,89</b>	<b>99,53</b>
41111	acquisto - terreni agricoli	20.000	4.000	24.000	22.018,11	-1.981,89	91,74
41112	acquisto - terreno edificabile	2.000.000	1.000.000	3.000.000	2.985.723,00	-14.277,00	99,52
41119	acquisto - altri terreni	0	420.000	420.000	420.000,00	0,00	100,00
<b>4112</b>	<b>ricchezze minerarie</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
41121	nafta e gas	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41122	metalli nobili	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41123	pietre preziose	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41129	altre ricchezze minerarie	0	0	0	0,00	0,00	0,00
4113	altri beni materiali naturali	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41131	parchi nazionali e parchi della natura	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41132	ricchezze idriche	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41133	frequenze elettromagnetiche	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41139	altri beni materiali naturali non menzionati	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>412</b>	<b>Beni non materiali</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
41211	brevetti	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41221	concessioni	0	0	0	0,00	0,00	0,00

<b>konto</b>	<b>vrsta izdatka</b>	<b>plan 2003</b>	<b>naknadne izmjene i dopune</b>	<b>konačni plan 2003</b>	<b>izvršenje 2003</b>	<b>razlika (izvrš.-plan)</b>	<b>% realizacije</b>
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
4113	ostala prirodna materijalna imovina	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41131	nacionalni parkovi i parkovi prirode	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41132	vodna bogatstva	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41133	elektromagnetske frekvencije	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41139	ostala nespomenuta prirodna materijalna imovina	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>412</b>	<b>Nematerijalna imovina</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
41211	patenti	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41221	koncesije	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41231	licence	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41241	ulaganja na tuđoj imovini radi prava korištenja	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41242	višegodišnji zakup građevinskih objekata	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41243	zaštitni znak	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41244	prava korištenja telefonskih linija	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41249	ostala nespomenuta prava	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41251	goodwill	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41261	ostala nematerijalna imovina	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41811	predumjovi za nabavu neproizvedene imovine	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>42</b>	<b>Proizvedena dugotrajna imovina</b>	<b>21.063.180</b>	<b>5.461.549</b>	<b>26.524.729</b>	<b>19.471.834,44</b>	<b>-7.052.894,56</b>	<b>73,41</b>
<b>421</b>	<b>građevinski objekti</b>	<b>16.841.800</b>	<b>4.892.752</b>	<b>21.734.552</b>	<b>15.750.707,50</b>	<b>5.983.844,50</b>	<b>72,47</b>
<b>4211</b>	<b>stambeni objekti</b>	<b>0</b>	<b>90.000</b>	<b>90.000</b>	<b>82.070,00</b>	<b>-7.930,00</b>	<b>91,19</b>
42111	stambeni objekti za zaposlene	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42112	stambeni objekti za socijalne skupine građana	0	90.000	90.000	82.070,00	-7.930,00	91,19
42119	ostali stambeni objekti	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>4212</b>	<b>poslovni objekti</b>	<b>7.200.000</b>	<b>659.450</b>	<b>7.859.450</b>	<b>7.773.215,59</b>	<b>-86.234,41</b>	<b>98,90</b>
42121	uredski objekti	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42122	bolnice, ostali zdravstveni objekti, laboratoriji, umirovljenički domovi i centri za socijalnu skrb	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42123	zgrade znanstvenih i obrazovnih institucija ( fakulteti, škole, vrtići i sl)	6.000.000	-111.000	5.889.000	5.839.714,80	-49.285,20	99,16
42124	zgrade kulturnih institucija ( kazališta, muzeji, galerije, domovi kulture, knjižnice i sl)	345.000	333.450	678.450	670.302,66	-8.147,34	98,80
42125	restorani, odmarališta i ostali ugostiteljski objekti	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42126	sportske dvorane i rekreacijski objekti	330.000	98.000	428.000	428.000,00	0,00	100,00
42127	tvorničke hale, skladišta, silosi, garaže i sl	0	0	0	0,00	0,00	0,00

conto	tipo d'uscita	piano 2003	successi ve modif e integrazi oni	piano definitivo 2003	realizzazione 2003	differenza (real.-piano)	% realizzazi one
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
41231	licenze	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41241	investimenti su beni str.per diritto di fruizione	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41242	affitto plur.impianti edilizi	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41243	marchio depositato	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41244	diritto di fruizione linee telefoniche	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41249	altri diritti non menzionati	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41251	goodwill	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41261	altri beni non materiali	0	0	0	0,00	0,00	0,00
41811	anticipi per acquisto beni non prodotti	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>42</b>	<b>Beni prodotti a lunga durata</b>	<b>21.063.180</b>	<b>5.461.549</b>	<b>26.524.729</b>	<b>19.471.834,44</b>	<b>7.052.894,56</b>	<b>73,41</b>
<b>421</b>	<b>impianti edilizi</b>	<b>16.841.800</b>	<b>4.892.752</b>	<b>21.734.552</b>	<b>15.750.707,50</b>	<b>5.983.844,50</b>	<b>72,47</b>
<b>4211</b>	<b>impianti abitativi</b>	<b>0</b>	<b>90.000</b>	<b>90.000</b>	<b>82.070,00</b>	<b>-7.930,00</b>	<b>91,19</b>
42111	impianti abitativi per impiegati	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42112	impianti abita.per gruppi sociali di cittadini	0	90.000	90.000	82.070,00	-7.930,00	91,19
42119	altri impianti abitativi	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>4212</b>	<b>vani d'affari</b>	<b>7.200.000</b>	<b>659.450</b>	<b>7.859.450</b>	<b>7.773.215,59</b>	<b>-86.234,41</b>	<b>98,90</b>
42121	uffici	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42122	ospedali, imp.sanitari, laboratori, case di riposo, centri previdenza sociale	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42123	edifici istituzioni scientifiche e scolastiche ( facoltà, scuole, asili, ecc)	6.000.000	-111.000	5.889.000	5.839.714,80	-49.285,20	99,16
42124	edifici istituzioni culturali (teatri, musei, gallerie, case di cultura, biblioteche, ecc.)	345.000	333.450	678.450	670.302,66	-8.147,34	98,80
42125	ristoranti, case di riposo e altri impianti alberghieri	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42126	palestre ed impianti ricreativi	330.000	98.000	428.000	428.000,00	0,00	100,00
42127	fabbriche, magazzini, silos, garage, ecc.	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42129	altri impianti edilizi d'affari	525.000	339.000	864.000	835.198,13	-28.801,87	96,67
<b>4213</b>	<b>strade, ferrovie, ecc.</b>	<b>1.450.000</b>	<b>1.050.000</b>	<b>400.000</b>	<b>400.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
42131	strade	1.450.000	1.050.000	400.000	400.000,00	0,00	100,00
42132	ferrovie	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42133	piste aeroporto	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42134	ponti e tunnel	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42139	altri impianti traffico	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>4214</b>	<b>altri impianti edilizi</b>	<b>8.191.800</b>	<b>5.193.302</b>	<b>13.385.102</b>	<b>7.495.421,91</b>	<b>5.889.680,09</b>	<b>56,00</b>

<i>konto</i>	<i>vrsta izdatka</i>	<i>plan 2003</i>	<i>naknadne izmjene i dopune</i>	<i>konačni plan 2003</i>	<i>izvršenje 2003</i>	<i>razlika (izvrš.-plan)</i>	<i>% realizacije</i>
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
42129	ostali poslovni građevinski objekti	525.000	339.000	864.000	835.198,13	-28.801,87	96,67
<b>4213</b>	<b>ceste, željeznice i sl</b>	<b>1.450.000</b>	<b>1.050.000</b>	<b>400.000</b>	<b>400.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
42131	ceste	1.450.000	1.050.000	400.000	400.000,00	0,00	100,00
42132	željeznice	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42133	zrakoplovne piste	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42134	mostovi i tuneli	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42139	ostali slični prometni objekti	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>4214</b>	<b>ostali građevinski objekti</b>	<b>8.191.800</b>	<b>5.193.302</b>	<b>13.385.102</b>	<b>7.495.421,91</b>	<b>5.889.680,09</b>	<b>56,00</b>
42141	plinovod, vodovod, kanalizacija	3.236.800	385.000	3.621.800	3.620.992,77	-807,23	99,98
42142	kanali i luke	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42143	iskopi, rudnici i ost obj za eksploat.rudnog bogatstva	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42144	energetski i komunikacijski vodovi	900.000	-542.558	357.442	212.081,39	-145.360,61	59,33
42145	sportski i rekreacijski tereni	555.000	-420.000	135.000	135.000,00	0,00	100,00
42146	spomenici povijesni, kulturni i dr)	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42149	ostali nespomenuti građevinski objekti	3.500.000	5.770.860	9.270.860	3.527.347,75	5.743.512,25	38,05
<b>422</b>	<b>postrojenja i oprema</b>	<b>1.138.550</b>	<b>904.929</b>	<b>2.043.479</b>	<b>1.813.761,44</b>	<b>-229.717,56</b>	<b>88,76</b>
<b>4221</b>	<b>uredska oprema i namještaj</b>	<b>225.000</b>	<b>832.050</b>	<b>1.057.050</b>	<b>856.973,03</b>	<b>-200.076,97</b>	<b>81,07</b>
42211	računala i računalna oprema	165.000	92.050	257.050	243.013,44	-14.036,56	94,54
42212	uredski namještaj	60.000	310.000	370.000	188.533,55	-181.466,45	50,96
42219	ostala uredska oprema	0	430.000	430.000	425.426,04	-4.573,96	98,94
<b>4222</b>	<b>kommunikacijska oprema</b>	<b>25.000</b>	<b>53.299</b>	<b>78.299</b>	<b>65.353,62</b>	<b>-12.945,38</b>	<b>83,47</b>
42221	radio i TV prijemnici	15.000	11.049	26.049	20.971,80	-5.077,20	80,51
42222	telefoni i ostali komunikacijski uređaji	10.000	42.250	52.250	44.381,82	-7.868,18	84,94
42223	telefonske i telegrafske centrale s pripadajućim instalacijama	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42229	ostala komunikacijska oprema	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>4223</b>	<b>oprema za održavanje i zaštitu</b>	<b>500.000</b>	<b>251.800</b>	<b>751.800</b>	<b>736.586,32</b>	<b>-15.213,68</b>	<b>97,98</b>
42231	oprema za grijanje, ventilaciju i hlađenje	60.000	5.000	65.000	64.600,00	-400,00	99,38
42232	oprema za održavanje prostorija	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42233	oprema za protupožarnu zaštitu (osim vozila)	0	125.000	125.000	125.000,00	0,00	100,00
42234	oprema za civilnu zaštitu	70.000	-32.000	38.000	35.736,88	-2.263,12	94,04
42235	policajska oprema	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42239	ostala oprema za održavanje i zaštitu	370.000	153.800	523.800	511.249,44	-12.550,56	97,60
<b>4224</b>	<b>medicinska i laboratorijska oprema</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

conto	tipo d'uscita	piano 2003	successi ve modif e integrazi oni	piano definitivo 2003	realizzazione 2003	differenza (real.-piano)	% realizzazi one
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
42141	gasdotto, acquedotto, canalizzazione	3.236.800	385.000	3.621.800	3.620.992,77	-807,23	99,98
42142	canali e porti	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42143	scavi, miniere e imp.sfruttamento ricchezze minerarie	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42144	condutture energetiche e di comunicazione	900.000	-542.558	357.442	212.081,39	-145.360,61	59,33
42145	terreni sportivi e ricreativi	555.000	-420.000	135.000	135.000,00	0,00	100,00
42146	monumenti storici, culturali, ecc.	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42149	altri impianti edilizi non menzionati	3.500.000	5.770.860	9.270.860	3.527.347,75	5.743.512,25	38,05
<b>422</b>	<b>installazioni e attrezzature</b>	<b>1.138.550</b>	<b>904.929</b>	<b>2.043.479</b>	<b>1.813.761,44</b>	<b>-229.717,56</b>	<b>88,76</b>
<b>4221</b>	<b>mobili e attrez.d'ufficio</b>	<b>225.000</b>	<b>832.050</b>	<b>1.057.050</b>	<b>856.973,03</b>	<b>-200.076,97</b>	<b>81,07</b>
42211	computer	165.000	92.050	257.050	243.013,44	-14.036,56	94,54
42212	mobili ufficio	60.000	310.000	370.000	188.533,55	-181.466,45	50,96
42219	altra attr.ufficio	0	430.000	430.000	425.426,04	-4.573,96	98,94
<b>4222</b>	<b>attr.per comunicazioni</b>	<b>25.000</b>	<b>53.299</b>	<b>78.299</b>	<b>65.353,62</b>	<b>-12.945,38</b>	<b>83,47</b>
42221	radio e TV	15.000	11.049	26.049	20.971,80	-5.077,20	80,51
42222	telefoni e altro	10.000	42.250	52.250	44.381,82	-7.868,18	84,94
42223	centrali telefoniche e telegrafiche	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42229	altra attr.per comunicazioni	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>4223</b>	<b>attrez.per manutenzione e protezione</b>	<b>500.000</b>	<b>251.800</b>	<b>751.800</b>	<b>736.586,32</b>	<b>-15.213,68</b>	<b>97,98</b>
42231	attr.per riscaldamento, ventilazione e raffreddamento	60.000	5.000	65.000	64.600,00	-400,00	99,38
42232	attr.per manutenzione vani	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42233	attr.per tutela antincendio	0	125.000	125.000	125.000,00	0,00	100,00
42234	attr.per protezione civile	70.000	-32.000	38.000	35.736,88	-2.263,12	94,04
42235	attr.polizia	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42239	attr.per manutenzione e protezione	370.000	153.800	523.800	511.249,44	-12.550,56	97,60
<b>4224</b>	<b>attr.medico e di laboratorio</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
42241	attr.medico	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42242	attr.di laboratorio	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>4225</b>	<b>strumenti, installazioni e macchinari</b>	<b>8.550</b>	<b>0</b>	<b>8.550</b>	<b>8.148,61</b>	<b>-401,39</b>	<b>95,31</b>
42251	strumenti ottici e di precisione	8.550	0	8.550	8.148,61	-401,39	95,31
42252	inst.di misurazione e controllo	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42253	meccanici per lavor.terreno	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42259	altri strumenti,install.e macchinari	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>4226</b>	<b>attr.sportivo e musicale</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>

<i>konto</i>	<i>vrsta izdatka</i>	<i>plan 2003</i>	<i>naknadne izmjene i dopune</i>	<i>konačni plan 2003</i>	<i>izvršenje 2003</i>	<i>razlika (izvrš.- .plan)</i>	<i>% realizacije</i>
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
42241	medicinska oprema	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42242	laboratorijska oprema	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>4225</b>	<b>instrumenti, uređaji i strojevi</b>	<b>8.550</b>	<b>0</b>	<b>8.550</b>	<b>8.148,61</b>	<b>-401,39</b>	<b>95,31</b>
42251	precizni i optički instrumenti	8.550	0	8.550	8.148,61	-401,39	95,31
42252	mjerni i kontrolni uređaji	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42253	strojevi za obradu zemljišta	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42259	ostali instrumenti, uređaji i strojevi	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>4226</b>	<b>sportska i glazbena oprema</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
42261	sportska oprema	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42262	glazbeni instrumenti i oprema	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>4227</b>	<b>uređaji, strojevi i oprema za ostale namjene</b>	<b>380.000</b>	<b>-232.220</b>	<b>147.780</b>	<b>146.699,86</b>	<b>-1.080,14</b>	<b>99,27</b>
42271	uređaji	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42272	strojevi	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42273	oprema	380.000	-232.220	147.780	146.699,86	-1.080,14	99,27
<b>423</b>	<b>prijevozna sredstva</b>	<b>120.000</b>	<b>-600</b>	<b>119.400</b>	<b>119.355,43</b>	<b>-44,57</b>	<b>99,96</b>
<b>4231</b>	<b>prijevozna sredstva u cestovnom prometu</b>	<b>120.000</b>	<b>-600</b>	<b>119.400</b>	<b>119.355,43</b>	<b>-44,57</b>	<b>99,96</b>
42311	osobni automobili	100.000	2.055	102.055	102.054,11	-0,89	100,00
42312	autobusi	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42313	kombi vozila	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42314	kamioni	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42315	traktori	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42316	terenska vozila (protupožarna, vojna i sl.)	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42317	motocikli	20.000	-2.655	17.345	17.301,32	-43,68	99,75
42318	bicikli	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42319	ostala prijevozna sredstva u cestovnom prometu	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>4232</b>	<b>prijevozna sred u željezničkom prometu</b>						
<b>4233</b>	<b>prijevozna sred u pomorskom i riječnom prometu</b>						
<b>4234</b>	<b>prijevozna sred u zračnom prometu</b>						
<b>424</b>	<b>knjige, umjetnička djela i ostale izložbene vrijedn.</b>	<b>55.000</b>	<b>0</b>	<b>55.000</b>	<b>44.014,80</b>	<b>-10.985,20</b>	<b>80,03</b>
42411	knjige u knjižnicama	30.000	0	30.000	30.000,00	0,00	100,00
42421	djela likovnih umjetnika	25.000	0	25.000	14.014,80	-10.985,20	56,06
42422	kiparska djela	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42429	ostala umjetnička djela	0	0	0	0,00	0,00	0,00

conto	tipo d'uscita	piano 2003	successi ve modif e integrazioni	piano definitivo 2003	realizzazione 2003	differenza (real.-piano)	% realizzazi one
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
42261	attr.sportivo	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42262	strumenti musicali	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>4227</b>	<b>instal,macchinari attrez.per altre finalità</b>	<b>380.000</b>	<b>-232.220</b>	<b>147.780</b>	<b>146.699,86</b>	<b>-1.080,14</b>	<b>99,27</b>
42271	installazioni	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42272	macchinari	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42273	attrezzatura	380.000	-232.220	147.780	146.699,86	-1.080,14	99,27
<b>423</b>	<b>mezzi di trasporto</b>	<b>120.000</b>	<b>-600</b>	<b>119.400</b>	<b>119.355,43</b>	<b>-44,57</b>	<b>99,96</b>
<b>4231</b>	<b>mezzi di trasporto traffico stradale</b>	<b>120.000</b>	<b>-600</b>	<b>119.400</b>	<b>119.355,43</b>	<b>-44,57</b>	<b>99,96</b>
42311	automobili	100.000	2.055	102.055	102.054,11	-0,89	100,00
42312	autobus	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42313	pulmini	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42314	camion	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42315	trattori	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42316	veicoli fuori strada (antincendio,miliari,ecc. )	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42317	motociclette	20.000	-2.655	17.345	17.301,32	-43,68	99,75
42318	biciclette	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42319	altri mezzi di trasporto traffico stradale	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>4232</b>	<b>mezzi trasporto traffico ferroviario</b>						
<b>4233</b>	<b>mezzi di trasporto traffico marittimo e fluviale</b>						
<b>4234</b>	<b>mezzi trasporto traffico aereo</b>						
<b>424</b>	<b>libri,opere d'arte e altri valori espositivi</b>	<b>55.000</b>	<b>0</b>	<b>55.000</b>	<b>44.014,80</b>	<b>-10.985,20</b>	<b>80,03</b>
42411	libri nelle biblioteche	30.000	0	30.000	30.000,00	0,00	100,00
42421	opere artisti	25.000	0	25.000	14.014,80	-10.985,20	56,06
42422	sculture	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42429	altre opere d'arte	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42431	esposizioni museo	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42432	oggetti rarità naturali	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42441	altri valori espositivi non menzionati	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>425</b>	<b>piant.plurienn.e gregge</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	<b>0,00</b>
42511	boschi	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42519	altre piantagioni plur,	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42521	gregge	0	0	0	0,00	0,00	0,00
<b>426</b>	<b>beni non materiali prodotti</b>	<b>2.907.830</b>	<b>-335.532</b>	<b>2.572.298</b>	<b>1.743.995,27</b>	<b>-828.302,73</b>	<b>67,80</b>



konto	vrsta izdatka	plan 2003	naknadne izmjene i dopune	konačni plan 2003	izvršenje 2003	razlika (izvrš.- plan)	% realizacije
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
42431	muzejski izlošci	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42432	predmeti prirodnih rijetkosti	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42441	ostale nespomenute izložbene vrijednosti	0	0	0	0,00	0,00	0,00
425	višegodišnji nasadi i osnovno stado	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42511	šume	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42519	ostali višegodišnji nasadi	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42521	osnovno stado	0	0	0	0,00	0,00	0,00
426	nematerijalna proizvedena imovina	2.907.830	-335.532	2.572.298	1.743.995,27	-828.302,73	67,80
42611	ulaganja u istraživanje rudnih bogatstava	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42621	ulaganja u računalne programe	200.000	30.000	230.000	224.162,51	-5.837,49	97,46
42631	filmovi, kazališne i glazbene predstave	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42632	zvučni i tekstualni zapisi	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42633	radio i TV programi	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42634	kulturne i sportske priredbe	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42635	znanstveni radovi i dokumentacija	2.707.830	-365.532	2.342.298	1.519.832,76	-822.465,24	64,89
42639	ostala umjetnička, literarna i znanstvena djela	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42641	ostala nematerijalna proizvedena imovina	0	0	0	0,00	0,00	0,00
428	predujmovi za nabavu proizvedene dugotrajne imovine	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42811	predujmovi za nabavu proizvedene dugotrajne imovine	0	0	0	0,00	0,00	0,00
43	plemeniti metali i ostale pohranjene vrijednosti						
44	rashodi za nabavu proizvedene kratkotr.imovine	0	0	0	0,00	0,00	0,00
44111	strateške zalihe	0	0	0	0,00	0,00	0,00
45	rashodi za dodatna ulaganja na nefinanc.imovini	0	2.207.683	2.207.683	2.207.683,00	0,00	100,00
45111	dodatna ulaganja na građevinskim objektima	0	2.207.683	2.207.683	2.207.683,00	0,00	100,00
5	Izdaci za financijsku imovinu i otplate zajmova	7.908.000	7.908.000	0	0,00	0,00	0,00
51	Izdaci za dane zajmove	670.000	-670.000	0	0,00	0,00	0,00
516	Izdaci za dane zajmove trgovačkim društvima, obrtnicima, malim i srednjim poduzetnicima izvan javnog sektora	670.000	-670.000	0	0,00	0,00	0,00
51612	dani dugoročni zajmovi	670.000	-670.000	0	0,00	0,00	0,00
53	Izdaci za dionice i udjele u glavnici	238.000	-238.000	0	0,00	0,00	0,00

conto	tipo d'uscita	piano 2003	successi ve modif e integraz oni	piano definitivo 2003	realizzazione 2003	differenza (real.-piano)	% realizzazi one
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
42611	investimenti ricerche ricchezze minerarie	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42621	investimenti programmi computer	200.000	30.000	230.000	224.162,51	-5.837,49	97,46
42631	film, teatro e rappresentazioni musicali	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42632	registrazioni	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42633	programmi radio e TV	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42634	manifestazioni culturali e sportive	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42635	lavori scientifici e documentazione	2.707.830	-365.532	2.342.298	1.519.832,76	-822.465,24	64,89
42639	altre opere d'arte, letterarie e scientifiche	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42641	altri beni non materiali prodotti	0	0	0	0,00	0,00	0,00
428	anticipo per acquisto beni prodotti di lunga durata	0	0	0	0,00	0,00	0,00
42811	anticipo per acquisto beni prodotti di lunga durata	0	0	0	0,00	0,00	0,00
43	materiali nobili e altri valori						
44	uscite per acquisto beni prodotti di breve durata	0	0	0	0,00	0,00	0,00
44111	riserve strategiche	0	0	0	0,00	0,00	0,00
45	uscite per investimenti aggiuntivi su beni non finanz.	0	2.207.683	2.207.683	2.207.683,00	0,00	100,00
45111	investimenti aggiuntivi su impianti edilizi	0	2.207.683	2.207.683	2.207.683,00	0,00	100,00
5	Uscite per beni finanziari e pagamento prestiti	7.908.000	7.908.000	0	0,00	0,00	0,00
51	Uscite per prestiti concessi	670.000	-670.000	0	0,00	0,00	0,00
516	Uscite per prestiti concessi a società commerciali, artigiani, piccoli e medi imprenditori fuori dal settore pubblico	670.000	-670.000	0	0,00	0,00	0,00
51612	prestiti concessi a lungo termine	670.000	-670.000	0	0,00	0,00	0,00
53	Uscite per azioni e quote azionarie	238.000	-238.000	0	0,00	0,00	0,00
532	azioni e quote azionarie nelle società commerciali	238.000	-238.000	0	0,00	0,00	0,00
53212	azioni e quote azionarie nella società commerciali	238.000	-238.000	0	0,00	0,00	0,00
54	Uscite per pagamento quote prestiti ricevuti	7.000.000	7.000.000	0	0,00	0,00	0,00
544	pagamento prestiti ricevuti dalle banche	7.000.000	7.000.000	0	0,00	0,00	0,00
54412	pagamento prestiti ricevuti da banche nazionali	7.000.000	7.000.000	0	0,00	0,00	0,00
54422	pagamento prestiti ricevuti da banche estere	0	0	0	0,00	0,00	0,00

konto	vrsta izdatka	plan 2003	naknadne izmjene i dopune	konačni plan 2003	izvršenje 2003	razlika (izvrš.- .plan)	% realizacije
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
532	dionice i udjeli u glavnici trgovačkih društava	238.000	-238.000	0	0,00	0,00	0,00
53212	dionice i udjeli u glavnici trgovačkih društava	238.000	-238.000	0	0,00	0,00	0,00
54	Izdaci za otplatu glavnice primljenih zajmova	7.000.000	7.000.000	0	0,00	0,00	0,00
544	otplata glavnice primljenih zajmova od banaka	7.000.000	7.000.000	0	0,00	0,00	0,00
54412	otplata glavnice primljenih zajmova od tuzemnih banaka	7.000.000	7.000.000	0	0,00	0,00	0,00
54422	otpl. glavnice primljenih zajmova od inozemnih banaka	0	0	0	0,00	0,00	0,00

## REKAPITULACIJA

3	Rashodi poslovanja-Uscite di gestione	60.762.820	9.472.768	70.235.588	68.571.261,87	1.664.326,13	97,63
4	Rashodi za nabavu nefinancijske imovine-uscite per acquisto proprietà non finanziaria	23.083.180	9.093.232	32.176.412	25.107.258,55	7.069.153,45	78,03
<b>ukupni rashodi - totale uscite</b>		<b>83.846.000</b>	<b>18.566.000</b>	<b>102.412.000</b>	<b>93.678.520,42</b>	<b>8.733.479,58</b>	<b>91,47</b>
5	Izdaci za financijsku imovinu i otplate zajmova-uscite per proprietà finanziaria e pagamento prestiti	7.908.000	7.908.000	0	0,00	0,00	0,00
<b>Sveukupno rashodi i izdaci - Totale uscite</b>		<b>91.754.000</b>	<b>10.658.000</b>	<b>102.412.000</b>	<b>93.678.520,42</b>	<b>8.733.479,58</b>	<b>91,47</b>

## RICAPITOLAZIONE

<i>conto</i>	<i>tipo d'uscita</i>	<i>piano 2003</i>	<i>successi ve modif e integrazi oni</i>	<i>piano definitivo 2003</i>	<i>realizzazione 2003</i>	<i>differenza (real.-piano)</i>	<i>% realizzazi one</i>
1	2	3	4=5-3	5	6	7=6-5	8=6/5*100
3	Uscite di gestione	60.762.820	9.472.768	70.235.588	68.571.261,87	1.664.326,13	97,63
4	Uscite per acquisto proprietà non finanziaria	23.083.180	9.093.232	32.176.412	25.107.258,55	7.069.153,45	78,03
<b>totale uscite</b>		<b>83.846.000</b>	<b>18.566.000</b>	<b>102.412.000</b>	<b>93.678.520,42</b>	<b>8.733.479,58</b>	<b>91,47</b>
5	Izdaci za financijsku imovinu i otplate zajmova-uscite per proprietà finanziaria e pagamento prestiti	7.908.000	7.908.000	0	0,00	0,00	0,00
<b>Totale uscite</b>		<b>91.754.000</b>	<b>10.658.000</b>	<b>102.412.000</b>	<b>93.678.520,42</b>	<b>8.733.479,58</b>	<b>91,47</b>

**Financijski rezultat - Risultato finanziario**

Konto - conto	Opis - descrizione	plan - piano 2003.	izvršeno realizzato	razlika differenza	% realizacije % realizzazione
1	2	3	4	5=4-3	6=4/3*100
<b>6</b>	Prihodi poslovanja entrate di gestione	80.022.127	82.398.195,78	2.376.068,78	102,97
<b>3</b>	Rashodi poslovanja Uscite di gestione	70.235.588	68.571.261,87	-1.664.326,13	97,63
	<b>rezultat poslovanja risultati di gestione</b>	<b>9.786.539</b>	<b>13.826.933,91</b>	<b>4.040.394,91</b>	<b>141,29</b>
<b>7</b>	Prihodi od prodaje nefinancijske imovine entrate da vendita beni non finanziari	6.815.000	6.295.528,23	-519.471,77	92,38
<b>4</b>	Rashodi za nabavu nefinancijske imovine Uscite per acquisto beni non finanziari	32.176.412	25.107.258,55	-7.069.153,45	78,03
	<b>rezultat transakcija na nefinancijskoj imovini risultato delle transazioni su beni non finanziari</b>	<b>-25.361.412</b>	<b>-18.811.730,32</b>	<b>6.549.681,68</b>	<b>74,17</b>
<b>8</b>	Primici od financijske imovine i zajmova Introiti da beni finanziari e prestiti	10.000.000	10.000.000,00	0,00	100,00
<b>5</b>	Izdaci za financijsku imovinu i otplate zajmova Uscite per beni finanziari e pagamento prestiti	0	0,00	0,00	
	<b>rezultat transakcija na financijskoj imovini risultato transazione su beni finanziari</b>	<b>10.000.000</b>	<b>10.000.000,00</b>	<b>0,00</b>	<b>100,00</b>
	ukupno prihodi i primici totale entrate e introiti	96.837.127	98.693.724,01	1.856.597,01	101,92
	ukupno rashodi i izdaci totale uscite	102.412.000	93.678.520,42	-8.733.479,58	91,47
	<b>financijski rezultat tekuće godine risultato finanziario anno corrente</b>	<b>-5.574.873</b>	<b>5.015.203,59</b>	<b>10.590.076,59</b>	<b>-89,96</b>
	donos viška iz prethodne godine riporto avanzo da anno precedente	5.574.873	5.574.872,54	-0,46	100,00
	<b>Sveukupni financijski rezultat Risultato finanziario complessivo</b>				
	<b>= višak za prijenos u 2004.godinu avanzo per trasferimento nel 2004</b>	<b>0</b>	<b>10.590.076,13</b>	<b>10.590.076,13</b>	<b>0,00</b>

**REKAPITULACIJA - RICAPITOLAZIONE**

Opis - descrizione	plan piano 2002.	izvršeno realizzato per 31.12.2002.	razlika differenza	% realizacije
1	2	3	4=3-2	5=3/2*100
svoga prihodi iz poslovnih odnosa - totale entrate da rapporti d'affari				
financijski i kapitalni prihodi - entrate finanziarie e capitali	96.837.127	98.693.724,01	1.856.597,01	101,92
svoga tekući izdaci - totale uscite correnti	102.412.000	93.678.520,42	-8.733.479,58	91,47
<b>financijski rezultat tekuće godine risultato finanziario anno corrente</b>	<b>-5.574.873</b>	<b>5.015.203,59</b>	<b>10.590.076,59</b>	<b>-89,96</b>
pokriće iz prenesenog viška - copertura avanzo trasferito	5.574.873	5.574.872,54	-0,46	100,00
<b>Sveukupni rezultat = višak za prijenos Totale risultato = avanzo per trasferimento</b>	<b>0</b>	<b>10.590.076,13</b>	<b>10.590.076,13</b>	

Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 11. ožujka 2004., donijelo je sljedeći

### ZAKLJUČAK

#### I

Daje se prethodna suglasnost na Izmjene Statuta Talijanskog dječjeg vrtića «Naridola» - Giardino d'infanzia italiano «Naridola Rovigno.

#### II

Ovaj zaključak stupa na snagu danom donošenja, a objaviti će se u Službenom glasniku grada Rovinja.

Klasa: 011-01/03-01/2  
Urbroj: 2171/01-04-1  
Rovinj, 11. ožujka 2004.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

Il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi l'11 marzo 2004, ha emanato la seguente

### CONCLUSIONE

#### I

Viene dato il previo benessere alle Modifiche allo Statuto del Giardino d'infanzia italiano "Naridola" di Rovigno - Talijanski dječji vrtić «Naridola» Rovinj.

#### II

La presente conclusione entra in vigore il giorno dell'emanazione, e verrà pubblicata sul Bollettino ufficiale della città di Rovigno.

Classe: 011-01/03-01/2  
Numprot: 2171/01-04-1  
Rovigno, 11 marzo 2004

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

Gradsko vijeće grada Rovinja, na sjednici održanoj 11. ožujka 2004.g., donijelo je sljedeći

### ZAKLJUČAK

#### I

Daje se prethodna suglasnost na Izmjene Pravilnika o unutarnjem ustrojstvu i način rada Talijanskog dječjeg vrtića «Naridola» Rovinj - Giardino d'infanzia italiano «Naridola» Rovigno.

#### II

Ovaj zaključak stupa na snagu danom donošenja, a objaviti će se u Službenom glasniku grada Rovinja.

Klasa: 011-01/03-01/2  
Urbroj: 2171/01-04-2  
Rovinj, 11. ožujka 2004.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

Il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi l'11 marzo 2004, ha emanato la seguente

### CONCLUSIONE

#### I

Viene dato il previo benessere alle Modifiche al Regolamento sulla struttura interna e sulle modalità di lavoro del Giardino d'infanzia italiano "Naridola" di Rovigno – Talijanski dječji vrtić «Naridola» Rovinj.

#### II

La presente conclusione entra in vigore il giorno dell'emanazione, e verrà pubblicata sul Bollettino ufficiale della città di Rovigno.

Classe: 011-01/03-01/2  
Numprot: 2171/01-04-2  
Rovigno, 11 marzo 2004

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

Na temelju članka 51. Statuta grada Rovinja («Službeni glasnik grada Rovinja», br. 5/02) i članka 41. «Zakona o predškolskom odgoju i naobrazbi» (N. N. br. 10/97), Gradsko vijeće

Ai sensi dell'articolo 51 dello Statuto della città di Rovigno ("Bollettino ufficiale della città di Rovigno", n. 5/02) e dell'articolo 41 della "Legge sull'educazione e istruzione prescolare" (GU n.

grada Rovinja na sjednici održanoj dana 11. ožujka 2004. godine, dalo je slijedeći

### ZAKLJUČAK

#### I

Daje se prethodna suglasnost na Izmjene i dopune Statuta predškolske ustanove Dječji vrtić i jaslice «Neven» Rovinj-Istituzione prescolare Giardino e nido d'infanzia «Neven» Rovigno.

#### II.

Ova suglasnost stupa na snagu danom donošenja, a objavit će se u Službenom glasniku grada Rovinja.

Klasa: 011-01/04-01/1  
Urbroj: 2171/01-04-2  
Rovinj, 11. ožujka 2004.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

Na temelju članka 51. Statuta Grada Rovinja, Gradsko vijeće grada Rovinja na sjednici održanoj 11. ožujka 2004. godine, donijelo je slijedeće

### RJEŠENJE

#### I

PETAR PARIS razrješuje se dužnosti ovlaštenog zastupnika Grada Rovinja u Skupštini Trgovačkog društva Komunalni servis d.o.o. Rovinj.

#### II

Ovo Rješenje stupa na snagu danom donošenja i objavit će se u «Službenom glasniku Grada Rovinja».

Klasa: 013-01/04-01/3  
Urbroj: 2171/01-01-1-2  
Rovinj, 11. ožujka 2004.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

Na temelju članka 51. Statuta Grada Rovinja, Gradsko vijeće grada Rovinja na sjednici održanoj 11. ožujka 2004. godine, donijelo je slijedeće

10/97), il Consiglio municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi l'11 marzo 2004, ha emanato la seguente

### CONCLUSIONE

#### I

Viene dato il previo benestare alle Modifiche e integrazioni dello Statuto del Giardino e nido d'infanzia "Neven" di Rovigno – Dječji vrtić i jaslice «Neven» Rovinj.

#### II

La presente conclusione entra in vigore il giorno dell'emanazione.

Classe: 011-01/04-01/1  
Numprot: 2171/01-04-2  
Rovigno, 11 marzo 2004

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

Ai sensi dell'articolo 51 dello Statuto della Città di Rovigno, il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi l'11 marzo 2004, ha emanato il seguente

### DECRETO

#### I

PETAR PARIS viene esonerato dall'incarico di rappresentante autorizzato della Città di Rovigno nell'Assemblea della Società commerciale Servizio comunale s.r.l. di Rovigno.

#### II

Il presente decreto entra in vigore il giorno dell'emanazione e verrà pubblicato sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovigno".

Classe: 013-01/04-01/3  
Numprot: 2171/01-1-04-2  
Rovigno, 11 marzo 2004

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

Ai sensi dell'articolo 51 dello Statuto della Città di Rovigno, il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi l'11 marzo 2004, ha emanato il seguente

**RJEŠENJE****I**

U Skupštinu Trgovačkog društva Komunalni servis d.o.o. Rovinj, kao ovlaštenu zastupnik Grada Rovinja izabire se Vladimiro Uggeri iz Rovinja.

**II**

Ovlaštenu zastupnik izabire se na period do isteka mandata svim zastupnicima Grada Rovinja ovoga Društva izabranim na sjednici Gradskog vijeća 7. ožujka 2002. godine.

**III**

Ovlaštenu zastupnik u Skupštini može biti razriješen i prije isteka mandata za koji je izabran ako:

- zastupnik to osobno zahtjeva,
- svojim nesavjesnim ili nepravilnim radom Društvu prouzroči štetu,
- zanemari ili nemarno obavlja svoju dužnost uslijed čega bi mogla nastati šteta za Društvo,
- narušava dignitet Društva,
- ne postupi po odluci Gradskog vijeća ili zaključku Gradskog poglavarstva,
- kada se ocjeni da su nastale okolnosti koje su dovele u pitanje redovno obavljanje djelatnosti, a razrješenje zahtjeva drugačije kadrovsko struktuiranje Skupštine.

Gradsko vijeće donosi odluku o razrješenju po prijedlogu Gradskog poglavarstva.

**IV**

Ovo rješenje stupa na snagu danom donošenja, a objavit će se u «Službenom glasniku Grada Rovinja».

Klasa: 013-01/04-01/3  
Urbroj: 2171/01-01-1-3  
Rovinj, 11. ožujka 2004.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

Gradsko vijeće Grada Rovinja, na temelju čl. 51. Statuta grada Rovinja, na sjednici održanoj 11. ožujka 2004.g., donijelo je sljedeće

**RJEŠENJE****I**

U Nadzorni odbor Trgovačkog društva Rubini d.o.o. Rovinj, imenuju se:

- a) Riccardo Paliaga, dipl.ing.arh, za predsjednika,

**DECRETO****I**

Nell'Assemblea della Società commerciale Servizio comunale s.r.l. di Rovigno, quale rappresentante autorizzato della Città di Rovigno viene nominato Vladimiro Uggeri di Rovigno.

**II**

Il rappresentante autorizzato viene eletto per il periodo fino allo scadere del mandato di tutti i rappresentanti della Città di Rovigno di questa Società eletti alla seduta del Consiglio municipale del 7 marzo 2002.

**III**

Il rappresentante autorizzato nell'Assemblea può essere esonerato anche prima dello scadere del mandato per il quale è stato eletto qualora:

- il rappresentante lo richiedesse personalmente,
- con il proprio irresponsabile e scorretto lavoro arrecasse dei danni alla Società
- trascurasse oppure svolgesse negligenza il proprio dovere, causando dei danni alla Società,
- danneggiasse la dignità della Società,
- non agisse in base alle delibere del Consiglio municipale oppure alla conclusione della Giunta municipale,
- si valutasse il manifestarsi di circostanze che abbiano messo in dubbio l'espletamento regolare dell'attività, e la soluzione delle quali richiedesse una differente strutturazione dei quadri dell'Assemblea.

Il Consiglio municipale emana la delibera d'esonero su proposta della Giunta municipale.

**IV**

Il presente decreto entra in vigore il giorno dell'emanazione, e verrà pubblicato sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovigno".

Classe: 013-01/04-01/3  
Numprot: 2171/01-1-04-3  
Rovigno, 11 marzo 2004

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

Ai sensi dell'articolo 51 dello Statuto della Città di Rovigno, il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi l'11 marzo 2004, ha emanato il seguente

**DECRETO****I**

Nel Comitato di controllo della Società commerciale Rubini s.r.l. di Rovigno, vengono nominati:

- a) Riccardo Paliaga, a presidente



b) Goran Posedel, za člana.

Trećeg člana Nadzornog odbora imenovati će zaposleni radnici Trgovačkog društva Rubini d.o.o. Rovinj.

## II

Predsjednik i članovi Nadzornog odbora imenuju se na period od 4 godine.

## III

Predsjednik i članovi Nadzornog odbora mogu biti razriješeni i prije isteka mandata za koji su imenovani ako:

- član nadzornog odbora osobno to zahtjeva,
- svojim nesavijesnim i nepravilnim radom društvu prouzroči štetu, zanemaruje ili nemarno obavlja svoju dužnost, uslijed čega bi mogla nastati veća šteta,
- narušava dignitet društva,
- ne postupi po odluci Gradskog vijeća ili zaključku Poglavarstva,
- kada se ocijeni da su nastale okolnosti koje su dovele u pitanje redovno obavljanje djelatnosti, a razrješenje zahtjeva drugačije struktuiranje nadzornog odbora.

## IV

Ovo rješenje stupa na snagu danom donošenja, a objaviti će se u Službenom glasniku grada Rovinja.

Klasa: 013-01/04-01/4  
Urbroj: 2171/01-1-04-1  
Rovinj, 11. ožujka 2004.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

Na temelju članka 28. stavka 2. Zakona o prostornom uređenju (NN 30/94, 68/98 i 61/00), točke 1.3. podtočke 1.3.9. Programa mjera za unapređenje stanja u prostoru Grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja broj 02/02) i članka 51. Statuta Grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja, broj 5/02 – pročišćeni tekst), Gradsko vijeće Grada Rovinja na sjednici održanoj 27. studenog 2003. godine, donosi

**O D L U K U**  
**o donošenju Detaljnog plana uređenja poslovno-trgovačkog centra "Valalta" u Rovinju**

b) Goran Posedel, a membro

Il terzo membro del Comitato di controllo verrà nominato dai lavoratori della Società commerciale Rubini s.r.l. di Rovigno.

## II

Il presidente e i membri del Comitato di controllo vengono nominati per un periodo di quattro (4) anni.

## III

Il presidente e i membri del Comitato di controllo possono essere esonerati anche prima dello scadere del mandato per il quale sono stati eletti qualora:

- il membro lo richiedesse personalmente,
- con il proprio irresponsabile e scorretto lavoro arrecasse dei danni all'Istituzione, trascurasse oppure svolgesse negligenzemente il proprio dovere, causando dei danni,
- danneggiasse la dignità della società,
- non agisse in base alle delibere del Consiglio municipale oppure alla conclusione della Giunta municipale,
- si valutasse il manifestarsi di circostanze che abbiano messo in dubbio l'espletamento regolare dell'attività, e la soluzione delle quali richiedesse una differente strutturazione dei quadri del comitato di controllo.

## IV

Il presente decreto entra in vigore il giorno della pubblicazione sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovigno".

Classe: 013-01/04-01/4  
Numprot: 2171/01-1-04-1  
Rovigno, 11 marzo 2004

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

Ai sensi dell'articolo 28 comma 2 della Legge sull'assetto territoriale (GU nn. 30/94, 68/98 e 61/009, del punto 1.3. sottopunto 1.3.9. del Programma delle misure per lo sviluppo del territorio della Città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 02/02) e dell'articolo 51 dello Statuto della Città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 5/02 – testo emendato), il Consiglio municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 27 novembre 2003, ha emanato la

**DELIBERA**  
**sull'emanazione del Piano d'assetto dettagliato del centro commerciale-d'affari "Valalta" a Rovigno**

**Članak 1.**

Donosi se Detaljni plan uređenja poslovnog-trgovačkog centra "Valalta" u Rovinju ( u daljnjem tekstu: Plan), što je izradio "Arcline studio" d.o.o. Rovinj, broj elaborata 011002. Obuhvat plana utvrđen je u grafičkom dijelu Plana.

**Članak 2.**

Sastavni dio ove Odluke je elaborat koji se sastoji od jedne knjige – uveza sa slijedećim tekstualnim i grafičkim prilogima:

**A) TEKSTUALNI DIO****I. Obrazloženje**

1. Polazišta
  - 1.1. Značaj, osjetljivost i posebnosti područja u obuhvatu Plana
    - 1.1.1. Obilježja izgrađene strukture i ambijentalnih vrijednosti
    - 1.1.2. Prometna i infrastrukturna opremljenost
    - 1.1.3. Obveze iz planova šireg područja
    - 1.1.4. Ocjena mogućnosti i ograničenja uređenja prostora
  2. Plan prostornog uređenja
    - 2.1. Program gradnje i uređenja površina i zemljišta
    - 2.2. Detaljna namjena površina
      - 2.2.1. Iskaz prostornih pokazatelja za namjenu, način korištenja i uređenja površina i planiranih građevina
    - 2.3. Prometna i infrastrukturna mreža
    - 2.4. Uvjeti korištenja, uređenja i zaštite površina i građevina
      - 2.4.1. Uvjeti i način gradnje
    - 2.5. Sprječavanje nepovoljna utjecaja na okoliš

**II. Odredbe za provođenje**

1. Opće odredbe
2. Uvjeti određivanja namjene površina
3. Detaljni uvjeti korištenja, uređenja i gradnje građevnih čestica i građevina
  - 3.1. Veličina i oblik građevnih čestica
  - 3.2. Veličina i površina građevina
  - 3.3. Namjena građevina
  - 3.4. Smještaj građevina na građevnoj čestici
  - 3.5. Oblikovanje građevina
  - 3.6. Uređenje građevnih čestica
4. Način opremanja zemljišta prometnom, uličnom, komunalnom i telekomunikacijskom infrastrukturom
  - 4.1. Uvjeti gradnje, rekonstrukcije i opremanje cestovne i ulične mreže
  - 4.2. Uvjeti gradnje, rekonstrukcije i opremanja telekomunikacijske mreže

**Articolo 1**

Viene emanato il Piano d'assetto dettagliato del centro commerciale-d'affari "Valalta" a Rovigno (di seguito: Piano), che è stato redatto dall'"Arcline studio" s.r.l. di Rovigno, numero di elaborato 011002. L'estensione del piano viene definita sulla parte grafica del Piano.

**Articolo 2**

Parte integrante di questa Delibera è l'elaborato che è composto da un libro - rilegatura con i seguenti allegati testuali e grafici:

**A) PARTE TESTUALE****I. Motivazione**

1. Punti di partenza
  - 2.3. Importanza, sensibilità e particolarità della zona compresa nel Piano
    - 2.3.1. Caratteristiche della struttura costruita e dei valori ambientali
    - 2.3.2. Attrezzamento stradale e infrastrutturale
    - 2.3.3. Obblighi dai piani della zona
    - 2.3.4. Stima delle possibilità e delle limitazioni di sistemazione della zona
  2. Piano d'assetto territoriale
    - 2.3. Programma di costruzione e di sistemazione delle aree e dei terreni
    - 2.4. Finalità dettagliata dell'area
      - 2.4.1. Elenco degli indicatori ambientali per la finalità, la modalità di fruizione e di sistemazione delle aree e degli edifici pianificati
    - 2.5. Rete stradale e infrastrutturale
    - 2.6. Condizioni di fruizione, sistemazione e tutela delle aree e degli edifici
      - 2.6.1. Condizioni e modalità di costruzione
    - 2.7. Impedimento di influssi sfavorevoli sull'ambiente

**II. Disposizioni per l'attuazione**

1. Disposizioni generali
2. Condizioni di definizione delle finalità dell'area
3. Condizioni dettagliate di fruizione, sistemazione e costruzione delle particelle edificabili e degli edifici
  - 3.1. Grandezza e forma delle particelle edificabili
  - 3.2. Grandezza e superficie degli edifici
  - 3.3. Finalità degli edifici
  - 3.4. Sistemazione degli edifici sulla particella edificabile
  - 3.5. Formazione degli edifici
  - 3.6. Sistemazione delle particelle edificabili

- 4.3. Uvjeti gradnje, rekonstrukcije i opremanja komunalne infrastrukturne mreže
  - 4.3.1. Opskrba pitkom vodom
  - 4.3.2. Odvodnja
  - 4.3.3. Elektroopskrba
- 5. Uvjeti uređenja i opreme javnih zelenih površina
- 6. Uvjeti i način gradnje
- 7. Mjere zaštite prirodnih, kulturno-povijesnih cjelina i građevina i ambijentalnih vrijednosti
- 8. Mjere provedbe plana
- 9. Mjere sprječavanja nepovoljna utjecaja na okoliš
- 10. Rekonstrukcija građevina čija je namjena protivna planiranoj namjeni

## B) GRAFIČKI DIO – KARTOGRAFSKI PRIKAZI

- 01 Katastarski plan
- 02 Granice
- 03 Stanje u prostoru
- 03A Stanje u prostoru
- 04 Razvoj i uređenje naselja
- 05 Promet
- 06 Pošta i telekomunikacije
- 07 Energetski sustav
- 08 Vodnogospodarski sustav
- 09 Uvjeti korištenja
- 10 Područja primjene posebnih mjera uređenja i zaštite
- 11 Uvjeti gradnje
- 11A Uvjeti gradnje

### Članak 3.

#### ODREDBE ZA PROVOĐENJE

##### 1. OPĆE ODREDBE

**1.0.1.** Obveza izrade detaljnog plana uređenja poslovno-trgovačkog centra «Valalta» u Rovinju (u daljnjem tekstu DPU) s granicama obuhvata, utvrđena je Programom mjera za unapređenje stanja u prostoru ( Sl. gl. 2/02 ).

DPU se temelji na smjernicama utvrđenim važećom dokumentacijom prostornog uređenja (PPO i GUP bivše općine Rovinj ( Sl. gl. općine Rovinj, god.V-Broj 3 od 24. travnja 1992., i Sl. gl. općine Rovinj, god. VI-Broj 5 od 31. prosinca 1993. ), Zaključak Gradskog Poglavarstva sa programskim zadatkom za izradu plana ( Klasa : 350-05/01-01/387 od 14. svibnja 2002. god. ) i programski definiranih interesa za izradu DPU-a kojeg je izradio investitor (29.07.2002.g.).

**1.0.2.** Provođenje i realizacija plana izvršit će se temeljem ovih odredbi posredstvom kojih se definiraju uvjeti namjene, režimi korišćenja

- 4. Modalità di attrezzamento dei terreni con l'infrastruttura stradale, comunale e delle comunicazioni.
  - 4.1. Condizioni di costruzione, ricostruzione e attrezzamento della rete stradale
  - 4.2. Condizioni di costruzione, ricostruzione e attrezzamento della rete delle telecomunicazioni
  - 4.3. Condizioni di costruzione, ricostruzione e attrezzamento della rete dell'infrastruttura comunale
    - 4.3.1. Erogazione dell'acqua potabile
    - 4.3.2. Smaltimento acque
    - 4.3.3. Erogazione energia elettrica
- 5. Condizioni di sistemazione e attrezzamento delle aree verdi pubbliche
- 6. Condizioni e modalità di costruzione
- 7. Misure di tutela della componente naturale e storico-culturale e degli edifici e dei valori ambientali
- 8. Misure d'attuazione del piano
- 9. Misure di impedimento degli influssi sfavorevoli sull'ambiente
- 10. Ricostruzione degli edifici la cui finalità è contraria a quella pianificata

## B) PARTE GRAFICA

- 01 – Piano catastale
- 02 – Confini
- 03 – Situazione nell'ambiente
- 03A – Situazione nell'ambiente
- 04 – Sviluppo e sistemazione dell'abitato
- 05 – Traffico
- 06 – Posta e telecomunicazioni
- 07 – Sistema energetico
- 08 – Sistema idrico
- 09 – Condizioni di fruizione
- 10 – Zone d'applicazione delle misure particolari di sistemazione e tutela
- 11 – Condizioni di costruzione
- 11A – Condizioni di costruzione

### Articolo 3

#### DISPOSIZIONI PER LA MESSA IN ATTO

##### 1. DISPOSIZIONI GENERALI

**1.0.1.** L'obbligo di elaborazione del piano d'assetto dettagliato del centro commerciale-d'affari "Valalta" a Rovigno (di seguito: DPU) con i confini che comprendono la zona è definito dal Programma delle misure per lo sviluppo del territorio (Bollettino ufficiale n. 2/02). Il DPU si basa sulle direttrici definite dalla vigente documentazione del piano ambientale (PPO e GUP dell'ex comune di Rovigno (Bollettino ufficiale del comune di Rovigno, anno V – numero 3 del 24 aprile 1992, e Bollettino ufficiale del comune di Rovigno, anno VI – numero 5 del 31 dicembre 1993), la conclusione della Giunta municipale con il compito programmatico per l'elaborazione del piano (Classe: 350-05/01-01/387 del 14 maggio 2002) e dagli interessi programmatici

prostora, načini izgradnje, uređenja i obnove dijelova prostora, način opremanja zemljišta komunalnom, prometnom i telekomunikacijskom infrastrukturom, kao i zaštita svih prostornih vrijednosti unutar planom obuhvaćenog područja. Navedeni uvjeti kojima se definira buduća izgradnja, odnosno obnova postojeće izgradnje, detaljno su utvrđeni kroz tekstualni i grafički dio plana koji zajedno predstavljaju jedinstvenu cjelinu za tumačenje planom predviđenih zahvata izgradnje i uređivanja prostora na dijelu urbanog područja grada Rovinja obuhvaćenog detaljnim planom uređenja poslovno- trgovačkog centra «Valalta».

**1.0.3.** Detaljnim planom uređenja ove zone obuhvaćen je dio grada u «kontaktnoj zoni – prijelaznom području» između gusto izgrađene povijesne jezgre na zapadu i rahle stambene zone novijeg doba na istoku. Površina obuhvata plana nalazi se unutar građevinskog područja grada Rovinja i obuhvaća površinu od 2,16 ha. Prostor obuhvata se odnosi na «Discount Valalta» sa njenim zgradama te dvorištem koje je djelomično pretvoreno u parkiralište, poslovnu zgradu «Ostali korisnici» sa otvorenom površinom oko zgrade, gradsko parkiralište sa nogostupom i čestice sa zelenom površinom i pješačkim stazama koja se prostire rubno prema jugu i istoku.

Planom su obuhvaćene slijedeće parcele:

Izvadak iz kopije katastarskog plana mj 1: 1440; k.o. Rovinj:  
2949/1, /2, /3, /4, /5 (Mirna)  
10185, 9363/2, 9364/3, 9396, 9399 (parkiralište, nogostupi)  
9389/5, 9358/1, 9348/2 (zelene površine)

**1.0.4.** Podloga za izradu DPU-a izvedena je digitalnom obradom ROZIS-a, mj 1: 1000 / Kopija katastarskog plana mj 1: 1440 / geodetska podloga zone trgovačkog centra «Valalta» mj 1: 500.

**1.0.5.** Svi zahvati u prostoru obuhvata plana vezani uz izgradnju i rekonstrukciju građevina, uređenje prostora ili realizaciju bilo kakvih radova na površini, ispod ili iznad zemlje, mogu se provoditi samo u skladu s postavkama ovog plana, kao i na temelju zakona i drugih propisa.

## **2. UVJETI ODREĐIVANJA NAMJENE POVRŠINA**

**2.0.1.** Namjena površina unutar ovog plana usklađena je sa namjenom površina utvrđenom u Generalnom urbanističkom planu grada Rovinja ( Sl. gl. 5/93)

definiti per l'elaborazione del DPU che è stato redatto dall'investitore (29 luglio 2002).

**1.0.2.** L'attuazione e la realizzazione del piano verranno effettuate in base alle presenti disposizioni tramite le quali si definiscono le condizioni di finalità, regime e fruizione dell'ambiente, le modalità di costruzione, sistemazione e rinnovo degli spazi, le modalità di attrezzamento del terreno con l'infrastruttura comunale, stradale e relativa alle telecomunicazioni, come pure la salvaguardia di tutti i valori ambientali compresi nel piano. Dette condizioni con le quali viene definita la futura costruzione ossia rinnovo della costruzione esistente, sono stabiliti dettagliatamente tramite la parte testuale e grafica del piano che insieme rappresentano un'unica unità per l'interpretazione dei previsti interventi di costruzione e sistemazione dello spazio situato nella zona urbana della città di Rovigno compresa nel piano d'assetto dettagliato del centro commerciale-d'affari "Valalta".

**1.0.3.** Nel piano d'assetto dettagliato di questa zona è compresa quella parte della città che si trova nella "zona di contatto – di passaggio" tra il nucleo storico cittadino a occidente e la zona residenziale a oriente. La superficie compresa nel piano si trova all'interno della zona edificabile della città di Rovigno e comprende una superficie di 2,16 ha. Si riferisce al "Discount Valalta" con i suoi edifici e il giardino che in parte è stato trasformato in parcheggio, l'edificio d'affari "Altri fruitori" con un'area aperta attorno all'edificio, il parcheggio cittadino con il marciapiede e le particelle con le aree verdi e il sentiero pedonale che si estendono verso sud e ovest.

Nel piano sono comprese le seguenti particelle:

Estratto dalla copia del piano catastale scala 1:1440, c.c. Rovigno:  
2949/1, /2, /3, /4, /5 (Mirna)  
10185, 9363/2, 9364/3, 9396, 9399 (parcheggio, marciapiedi)  
9389/5, 9358/1, 9348/2 (aree verdi)

**1.0.4.** Il supporto per l'elaborazione del DPU è stato realizzato con l'elaborazione digitale ROZIS, in scala 1:1000 / Copia del piano catastale in scala 1:1440 / supporto geodetico della zona del centro commerciale "Valalta" in scala 1:500.

**1.0.5.** Tutti gli interventi compresi nel piano sono legati alla costruzione e ristrutturazione degli edifici, alla sistemazione dell'ambiente oppure alla realizzazione di qualsiasi tipo di lavori, sotto o sopra terra, si possono attuare soltanto in conformità alle impostazioni di questo piano, come pure in base alla legge e ad altre prescrizioni.

## **2. CONDIZIONI DI DEFINIZIONE DELLA FINALITÀ DELL'AREA**

**2.0.1.** La finalità dell'area compresa in questo piano è stata conformata con la finalità delle aree stabilite

**1. «radne zone» u prostoru tvorničkog kruga:** prodavaonice, robne kuće, prodajni saloni i slični prostori, objekti za prodaju vlastitih proizvoda, prodavaonice artikala svakodnevne potrošnje i manji ugostiteljski objekti, komunalni objekti i uređaji, prometni objekti, skloništa (dvonamjenska).

**2. «šume posebne namjene; zaštitne šume i rekreacijski prostori».**

Prostor obuhvaćen detaljnim planom Poslovno trgovačkog centra «Valalta» podijeljen je u četiri osnovne namjenske zone:

Zona «Discount Valalta» formirana je na k.č. 2949/1./2./3.

Zona Ostali korisnici formirana je na k.č. 2949/4./5.

Zona parkirališta sa nogostupima formirana je na k.č. 10185, 9363/2, 9364/3, 9396, 9399

Zona parkovne površine sa stazama formirana je na k.č. 9389/5, 9358/1, 9348/2.

**2.0.2.** U grafičkom prikazu broj 04 i 11 vidljiva je osnovna i detaljna namjena, a temeljem utvrđene namjene, u tablici 1 i 2 iskazana je bilansa površina i brojčani prostorni pokazatelji

**Tablica 1.**

NAMJENA POVRŠINA	POVRŠINA (m <sup>2</sup> )
gospodarska namjena, pretežito trgovačko-uslužna	7667
gospodarska namjena, pretežito uslužna	443
javne prometne površine	2610
javne zelene površine, zaštitne površine	10880
SVEUKUPNO	21600

nel Piano urbanistico generale della città di Rovigno (Bollettino ufficiale n. 5/93)

**1. «zone lavorative» nello spazio della fabbrica:** negozi, grandi magazzini, punti vendita, vani, impianti per la vendita di prodotti propri, negozi di articoli di consumo quotidiano e pubblici esercizi minori, impianti comunali, installazioni, rifugi (con doppia finalità),

**2. «boschi di particolare finalità, boschi di protezione e spazi ricreativi».**

Lo spazio compreso nel piano dettagliato del Centro commerciale-d'affari «Valalta» è suddiviso in quattro zone principali:

Zona «Discount Valalta» sulla p.c. 2949/1./2./3.

Zona «Altri fruitori» sulla p.c. 2949/4./5.

Zona del parcheggio con marciapiedi sulle p.c. 10185, 9363/2, 9364/3, 9396, 9399

Zona del parco con sentieri sulle p.c. 9389/5, 9358/1, 9348/2

**2.0.2.** Nella rappresentazione grafica nn. 4 e 11 è visibile la finalità principale e dettagliata, mentre in base alla finalità stabilita, nelle tabelle 1 e 2 è presentato il bilancio delle superfici e gli indici numerici dell'ambiente.

**Tabella 1**

FINALITA' DELL'AREA	SUPERFICIE (m <sup>2</sup> )
finalità economica, prevalentemente commerciale e servizi	7667
finalità economica, prevalentemente servizi	443
aree stradali pubbliche	2610
aree verdi pubbliche, aree di protezione	10880
TOTALE	21600

**Tablica 2**

Oznaka parcele Particella	Površina m <sup>2</sup> Superficie	Izgrađenost m <sup>2</sup> Costruito	Koeficijent izgrađenosti kig	Koeficijent iskorištenosti kis	Gustoća izgrađ. Gig	Koeficijent iskorišt. Kis	Broj etaža građevine E	Maks. visina građevine V (m)
S1	6965	3345	0,48	1,12	0,29	0,64	2 - 3	9
S2	443	168	0,38	1,14			3	Postojeća esistente
S3	64	20	0,31	0,31			1	2,5
S4	638	-	-	-			-	-

### 3. DETALJNI UVJETI KORIŠTENJA, UREĐENJA I GRADNJE GRAĐEVNIH ČESTICA I GRAĐEVINA

**3.0.1.** Detaljni uvjeti korištenja, uređenja i gradnja građevinskih čestica i građevina određeni su brojčanim prostornim pokazateljima koji se odnose na veličinu i oblik građevinskih čestica, veličinu i površinu građevina te namjenu, smještaj i oblikovanje građevina kao i uređenje građevnih čestica  
( grafički prikaz broj 04, 11, 11A)

#### 3.1. Veličina i oblik građevnih čestica

**3.1.1.** Oblik građevnih čestica prikazan je na grafičkom prikazu broj 11 gdje je svaka čestica označena svojom oznakom i to od S1 do S7. Približna veličina (površina) svake građevne čestice data je u tabeli kao i svi ostali brojčani prostorni pokazatelji, koji se izračunavaju temeljem tih površina. Stvarna veličina (površina) svake građevne čestice biti će utvrđena kroz akt o parcelaciji građevinskog zemljišta.

#### 3.2. Veličina i površina građevina

**3.2.1.** Veličina i površina građevina prikazani su : postojeće stanje ( grafički prikaz broj 03A) planirano stanje ( grafički prikaz broj 11)

Maksimalne visine građevina na čestici S1, su:

- nadogradnja građevina broj 2: 9 m mjereno od donjeg ruba krovnog vijenca od kote ulaza u prizemlju, odnosno maksimalni broj korisničkih etaža 2 (P+1).
- nadogradnja građevina broj 3: 9 m mjereno od donjeg ruba krovnog vijenca od kote ulaza u prizemlju, odnosno maksimalni broj korisničkih etaža 3 (P+2).
- dogradnja građevina broj 1: 9 m mjereno od donjeg ruba krovnog vijenca od kote ulaza u prizemlju, odnosno maksimalni broj korisničkih etaža je 3 (P0 + P+1).
- za građevinu broj 4 mogući su zahvati rekonstrukcije, zamjene i sanacije unutar postojećih gabarita.

Maksimalna visina građevine na čestici S2, je: postojeća odnosno broj korisničkih etaža je 3 (P+2).

Maksimalna visina građevine na čestici S3, je: 2,5 m od kote ulaza odnosno broj korisničkih etaža je 1 (P).

Na građevinskim česticama S4, S5, S6, izgrađeno je parkiralište, dio prometnice sa

### 3. CONDIZIONI DETTAGLIATE DI FRUIZIONE, SISTEMAZIONE E COSTRUZIONE DELLE PARTICELLE EDIFICABILI E DEGLI EDIFICI

**3.0.1.** Le condizioni dettagliate di fruizione, sistemazione e costruzione delle particelle edificabili e degli edifici sono definite dagli indicatori numerici ambientali che si riferiscono alla grandezza e alla forma delle particelle edificabili, la grandezza e la superficie degli edifici nonché la finalità, la sistemazione e la formazione degli edifici, e la sistemazione delle particelle edificabili  
(rappresentazione grafica nn. 04, 11, 11A)

#### 3.1. Grandezza e forma delle particelle edificabili

**3.1.1.** La forma delle particelle edificabili è presentata sulla rappresentazione grafica numero 11, dove ogni particella è contrassegnata con il segno da S1 fino a S7. La grandezza approssimativa (superficie) di ogni particella edificabile viene presentata sulla tabella come pure tutti gli altri indicatori numerici dell'ambiente, che vengono calcolati in base a tali superfici. La grandezza reale (superficie) di ogni particella edificabile verrà stabilita tramite l'atto di parcellazione del terreno edificabile.

#### 3.2. Grandezza e superficie degli edifici

**3.2.1.** La grandezza e la superficie degli edifici sono rappresentate come segue:  
situazione esistente (quadro grafico numero 03A)  
situazione pianificata (quadro grafico numero 11)

Le altezze massime degli edifici sulla particella S1 sono:

- sopraelevazione dell'edificio numero 2: 9 m misurando fino al bordo inferiore del cornicione dalla quota d'entrata al pianterreno, ossia al numero massimo di piani utili 2 (P+ 1),
- sopraelevazione degli edifici numero 3: 9 m misurando fino al bordo inferiore del cornicione dalla quota d'entrata al pianterreno, ossia al numero massimo di piani utili 3 (P+ 2),,
- ampliamento degli edifici numero 1: 9 m misurando fino al bordo inferiore del cornicione dalla quota d'entrata al pianterreno, ossia al numero massimo di piani utili 3 (Po+ P + 1),
- per l'edificio numero 4 sono possibili gli interventi di ristrutturazione, sostituzione e sanamento nell'ambito dei modelli esistenti.

L'altezza massima dell'edificio sulla particella S2 è: esistente, ossia il numero di piani utili è 3 (P+ 2).

L'altezza massima dell'edificio sulla particella S3 è: 2,5 m dalla quota d'entrata ossia il numero di piani utili è 1 (P).

Sulle particelle edificabili S4, S5, S6, è stato costruito un parcheggio, una parte della strada con i

nogostupima, pa su tretirane kao površine infrastrukture.

Građevinska čestica S7 je negradiva osim za objekte podzemne infrastrukture.

### 3.3. Namjena građevina

**3.3.1.** U grafičkom prikazu broj 04 i 11 prikazana je detaljna namjena građevina sukladno četiri osnovnim funkcionalnim cjelinama.

Građevine na čestici S1 : gospodarska namjena, pretežito trgovačko-uslužna

Građevina na čestici S2 : gospodarska namjena, pretežito uslužna

Građevina na čestici S3 : elektroenergetska građevina - trafostanica

Građevine na čestici S5, S6 : prometne građevine  
Ostale površine na čestici S7: javne zelene površine, zaštitne površine (negradiva površina osim za objekte podzemne infrastrukture)

### 3.4. Smještaj građevina na građevnoj čestici

**3.4.1.** Postojeće građevine zadržavaju svoj položaj na parceli, osim objekata koji su planirani da se uklone.

Planirane građevine mogu se locirati unutar gradivog dijela čestice poštujući ucrtane građevinske pravce sa minimalnim udaljenostima građevina od granica parcela, odnosno unutar obaveznih građevinskih pravaca za planirane zahvate nadogradnje i rekonstrukcije, prema grafičkom prikazu broj 11.

Izvan površine gradivog dijela čestice mogu se graditi dijelovi objekta u funkciji osnovnog objekta (terase-platoi, nadstrešnice, pergole i sl.).

### 3.5. Oblikovanje građevine

**3.5.1.** Organizacija prostora proizvodno/poslovne zone *Discount Valalta* u odnosu prema postojećim građevinama riješena je u skladu s polazištem da je ovo zona rekonstrukcije i supstitucije, odnosno interpolacije građevina.

U području obuhvata planirana je izgradnja novih i rekonstrukcija odnosno nadogradnja postojećih građevina. U grafičkom prikazu broj 11 i 11A prikazani su uvjeti gradnje i smjernice za intervencije na postojećim i novim građevinama.

Oblikovanje građevina trgovačko-uslužnog kompleksa treba riješiti kao jednu funkcionalnu cjelinu odnosno kao dosljedno i vizualno usklađeni arhitektonski sklop.

Rekonstruirani, nadograđeni i dograđeni dijelovi imaju skelet kao osnovni konstruktivni sistem bilo od čelika ili armiranog betona oko kojeg se fiksira fasadno platno od suvremenih materijala, maksimalno transparentno sa vertikalno

marciapiedi, e quindi sono trattati come superfici dell'infrastruttura.

La particella edificabile S7 non è fabbricabile eccetto per gli impianti dell'infrastruttura sotterranea.

### 3.3.Finalità degli edifici

**3.3.1.** Nel quadro grafico nn. 4 e 11 è presentata la finalità dettagliata degli edifici conformemente alle quattro unità principali funzionali.

Edifici sulla particella S1: finalità economica, prevalentemente commerciale e servizi

Edificio sulla particella S2: finalità economica, prevalentemente servizi

Edificio sulla particella S3: stazione di trasformatori elettrici

Edifici sulla particella S5, S6: edifici stradali

Altre superfici sulla particella S7: aree verdi pubbliche, superfici di protezione (area non fabbricabile eccetto per gli impianti dell'infrastruttura sotterranea)

### 3.4. Sistemazione degli edifici sulla particella edificabile

**3.4.1.** Gli edifici esistenti mantengono la propria posizione sulla particella, eccetto gli impianti che si pianifica di demolire. Gli edifici pianificati si possono ubicare all'interno della parte costruibile della particella rispettando le direttrici edilizie con la distanza minima degli edifici dal confine delle particelle, ossia all'interno delle direttrici edilizie obbligatorie per gli interventi pianificati di sopraelevazione e ristrutturazione, in base al quadro grafico numero 11. Fuori dalla parte costruibile si possono costruire parti di edifici in funzione dell'impianto principale (terrazze, tettoie, pergole, ecc.)

### 3.5. Formazione degli edifici

**3.5.1.** L'organizzazione dello spazio della zona produttiva/d'affari del *Discount Valalta* in rapporto agli edifici esistenti è stata risolta in conformità ai presupposti che si tratta di una zona di ricostruzione e sostituzione, ossia interpolazione degli edifici.

E' prevista la costruzione di edifici nuovi e la ristrutturazione ossia sopraelevazione di quelli esistenti. Nel quadro grafico nn. 11 e 11A sono presentate le condizioni di costruzione e le direttrici per gli interventi sugli edifici esistenti e quelli nuovi.

La formazione degli edifici del complesso commerciale va risolta come un'unità funzionale ossia come una congiuntura architettonica conformata. Le parti ristrutturate, sopraelevate, ampliate hanno lo scheletro quale sistema costruttivo principale sia di acciaio o di cemento armato attorno al quale viene fissato il telo della facciata di materiali moderni, trasparenti al massimo con linee verticali delle facciate per ottenere un ritmo di sviluppo orizzontale delle medesime.

usmjerenim linijama fasada kako bi se postigao ritam horizontalne razvijenosti pročelja.

Krovovi su montažni ili polumontažni panelnog tipa sa evidentiranim svjetlarnicama nagiba i forme ovisno o korištenom sistemu.

Za građevinu uz gradsku prometnicu (broj 3), moguća je i alternativna interpretacija krovnih ploha odnosno u osnovi, krov je moguće riješiti kao dvostrešni ili šatorasti, prekriven karakterističnom kupom kanalicom.

Postojeća građevina «ostali korisnici» ostaje u izvornom obliku.

Potrebno je sačuvati zgradu u postojećim vanjskim oblicima sa fasadnim otvorima obrubljenim kamenim ertama i krovnim ploham prekrivenim kupom kanalicom.

Trafostanica je slobodnostojeći objekat betonsko-montažnog tipa sa ravno ili blago ukošenom krovnom plohom.

### **3.6. Uređenje građevinskih čestica**

**3.6.1.** Građevinske čestice namijenjene proizvodno-poslovnoj izgradnji obuhvaćaju i otvorene površine koje mogu biti ograđene, dok su javne površine otvorenog karaktera.

Ograde i podzide oko građevinskih parcela trebaju ostati u obliku kamenog zida i podzida sa zelenim živicama sa visinama prilagođenim postojećim zidovima

Mogu se koristiti i transparentne metalne ograde, koje mogu imati visinu do 2,0 m.

Visina ogradnog zida mjeri se od kote konačno zaravnatog terena uz ogradu izvan građevinske parcele na regulacionoj liniji odnosno od terena uz ogradu unutar građevinske parcele.

Prostor između regulacione i građevinske linije treba hortikulturno urediti prema projektu krajobrazne arhitekture.

Postojeće ambijentalno visoko zelenilo očuvati. Novo zelenilo planirati na način da se očuvaju i unaprijede postojeće ambijentalne karakteristike i vrijednosti.

Izvesti uređenje pješačkih parternih površina popločenjem prirodnim kamenom ili adekvatnim betonskim proizvodima.

## **4. NAČIN OPREMANJA ZEMLJIŠTA PROMETNOM, ULIČNOM, KOMUNALNOM I TELEKOMUNIKACIJSKOM INFRASTRUKTUROM**

### **4.1. Uvjeti gradnje, rekonstrukcije i opremanje cestovne i ulične mreže**

**4.1.1.** Mjesto i način opremanja zemljišta prometnom i uličnom infrastrukturnom mrežom prikazani su u grafičkom prikazu broj 05.

Prometna mreža se generalno dijeli na javne prometne površine i interne prometne površine.

I tetti sono prefabbricati oppure semiprefabbricati del tipo pannello con i lucernari dell'inclinazione e della forma che dipendono dal sistema utilizzato.

Per l'edificio lungo la strada cittadina (numero 3) è possibile anche un'interpretazione alternativa del tetto, ossia è possibile risolvere il tetto come doppio tetto sporgente oppure a tenda, coperto con le caratteristiche tegole "kanalica".

L'edificio esistente "altri fruitori" rimane nella forma originale.

E' necessario mantenere l'edificio nelle forme esterne esistenti con le aperture delle facciate orlate da erte di sasso e il tetto coperto da tegole "kanalica".

La stazione di trasformatori elettrici è un impianto a sé stante di tipo prefabbricato di cemento con il tetto diritto oppure leggermente obliquo.

### **3.6. Sistemazione delle particelle edificabili**

**3.6.1.** Le particelle edificabili destinate alla costruzione produttiva-d'affari comprendono anche le aree aperte che possono essere recintate, mentre le aree pubbliche sono di carattere aperto. Le recinzioni e i sottomuri attorno alle particelle edificabili devono rimanere nella forma di muro di sasso con siepi dell'altezza adattata ai muri esistenti.

Si possono utilizzare anche recinzioni di metallo, che possono avere un'altezza fino a 2,0 m. L'altezza del muro di cinta si misura dalla quota del terreno livellato lungo la recinzione al di fuori della particella edificabile sulla linea di regolazione ossia dal terreno lungo la recinzione all'interno della particella edificabile.

L'area verde nello spazio tra la linea di regolazione e l'edificio va sistemato in base al progetto di architettura del paesaggio.

La vegetazione alta esistente va salvaguardata. La nuova area verde va pianificata in modo tale da salvaguardare e migliorare le caratteristiche e i valori ambientali esistenti.

Eseguire la sistemazione delle aree pedonali con la pavimentazione utilizzando sasso o adeguati prodotti di cemento.

## **4. MODALITA' DI ATTREZZAMENTO DEL TERRENO CON L'INFRASTRUTTURA STRADALE, COMUNALE E DELLE TELECOMUNICAZIONI**

### **4.1. Condizioni di costruzione, ristrutturazione e attrezzamento della rete stradale**

**4.1.1.** Il luogo e la modalità di attrezzamento del terreno con la rete dell'infrastruttura stradale sono presentati nel quadro grafico numero 05.

La rete stradale si divide in aree stradali pubbliche e aree stradali interne.

**4.1.2.** Le aree stradali pubbliche sono costituite dalla strade di raccordo, dai parcheggi, dai marciapiedi e dall'are pedonale.



**4.1.2.** Javne prometne površine čine priključne prometnice, parkiralište, nogostup i pješačke površine.

Javno parkiralište je u mreži gradskih parkinga i ima 50 parkirališnih mjesta.

Gornji cestovni priključak izveden je u širini od 15 m.

Novi cestovni priključak je planiran u minimalnom profilu od 6 m i s radijusom priključka min. 6 m.

Nogostup uzduž čitave prometnice izveden je profilom od 2-2,3m .

**4.1.3.** Interne prometne površine čine kolno-pješačke, pješačke i manipulativne površine unutar građevinskih čestica.

Na čestici S1 planirano je parkiralište kapaciteta cca 70 mjesta, dok je u podrumu planiranog dograđenog dijela predviđen garažni prostor kapaciteta cca 30 mjesta.

Pješačke površine su one koje se nalaze unutar građevinskih čestica i funkcionalno povezuju građevine s javnom prometnom mrežom.

Planom se osiguravaju slijedeći profili kolnopješačkih površina:

- dvosmjerna traka, minimalni profil od 6 m.
- jednosmjerna traka, minimalni profil od 5,5 m.
- nogostup, minimalni profil od 1,5 m.
- pješački koridori, minimalni profil od 3 m.
- parkiralište, minimalni profil od 2,3/5 m.

Odvodnja je predviđena betonskim rigolima koji dovode vodu do sabirnih rešetki.  
Zastor kolnika je asfaltni.

## **4.2 Uvjeti gradnje, rekonstrukcije i opremanje telekomunikacijske mreže**

**4.2.1.** Mjesto i način priključenja na javni TT promet prikazan je u grafičkom prikazu broj 06.

Za izvedbu pojedinih odcjepa od glavne kabelaške kanalizacije na trupu postojeće kanalizacije izvesti će se novi priključni šahtovi te položiti sekundarna kabelaška kanalizacija do objekta u skladu sa uvjetima propisanim od strane distributera.

## **4.3 Uvjeti gradnje, rekonstrukcije i opremanja komunalne infrastrukturne mreže**

### **4.3.1 Opskrba pitkom vodom**

**4.3.1.1.** Mjesto i način priključenja građevinskih čestica na javnu vodovodnu mrežu prikazan je u grafičkom prikazu broj 08.

Prema utvrđenim namjenama rješenje vodoopskrbe se oslanja na izvedbu novog glavnog vodovoda koji se spaja na planirani

Il parcheggio pubblico si trova nella rete dei parcheggi cittadini ed ha 50 posti macchina.

Il raccordo stradale superiore è stato eseguito nella larghezza di 15 m.

Il nuovo raccordo stradale è stato pianificato nel profilo minimo di 6 m e del raggio del raccordo di min. 6 m.

Il marciapiede lungo tutta la strada è stato costruito con il profilo di 2 – 2,3 m.

**4.1.3.** Le aree stradali interne sono costituite dalle superfici stradali, pedonali e manipolative all'interno delle particelle edificabili.

Sulla particella S1 è pianificato un parcheggio della capacità di cca 70 posti, mentre nello scantinato della parte che si pianifica ampliare è previsto un garage della capacità di cca 30 posti. Le aree pedonali sono quelle che si trovano all'interno delle particelle edificabili e collegano in modo funzionale gli edifici con la rete stradale pubblica.

Con il piano si assicurano i seguenti profili delle aree pedonali e stradali:

- corsia in due sensi, del profilo minimo di 6 m
- corsia in senso unico, del profilo minimo di 5,5 m
- marciapiede, del profilo minimo di 1,5 m
- corridoi pedonali, del profilo minimo di 3 m
- parcheggio, del profilo minimo di 2,3/5 m

Lo scarico delle acque è previsto con canaletti di cemento che portano l'acqua fino alle grate di raccolta. La cortina della strada è d'asfalto.

## **4.2. Condizioni di costruzione, ristrutturazione e attrezzamento della rete delle telecomunicazioni**

**4.2.1.** Il luogo e la modalità d'allacciamento al traffico pubblico del TT sono rappresentati sul quadro grafico numero 06.

Per la realizzazione dei singoli separatori dalla canalizzazione principale dei cavi sul tronco della canalizzazione esistente verranno costruiti dei nuovi tombini di raccordo e collocata la canalizzazione secondaria dei cavi fino all'impianto in conformità alle condizioni prescritte da parte del distributore.

## **4.3. Condizioni di costruzione, ristrutturazione e attrezzamento della rete dell'infrastruttura comunale**

### **4.3.1. Erogazione dell'acqua potabile**

**4.3.1.1.** Il luogo e la modalità di allacciamento delle particelle edificabili alla rete idrica pubblica sono presentati sul quadro grafico numero 08.

In base alle finalità stabilite la risoluzione dell'erogazione dell'acqua si fonda sulla

tranzitni vod uz obalu G. Paliaga.

Za protupožarnu zaštitu predviđeni su podzemni hidranti u oknima u trasi prometnice i nadzemni u zelenim površinama u skladu sa Zakonom o zaštiti od požara (NN 58/93)

#### 4.3.2 Odvodnja

**4.3.2.1.** U prostoru obuhvata plana postoji razdjelni sistem odvodnje otpadnih voda.

Mjesto i način priključenja građevinskih čestica na javnu fekalnu i oborinsku kanalizaciju prikazan je u grafičkom prikazu broj 08.

##### A. Fekalne otpadne vode

Interna fekalna kanalizacija se gravitacijski priključuje na postojeći izgrađeni sustav javne kanalizacije «Mirna» putem priključnog šahta na trasi kanala.

Ukupan protok od 6,6 l/s te postojeće cijevi po veličini profila u potpunosti omogućuju prihvat otpadnih voda.

##### B. Oborinske otpadne vode

Interna oborinska kanalizacija se gravitacijski priključuje na javnu oborinsku kanalizaciju izvedbom kontrolnog okna na trasi kanala. Zamašćene vode sa parkirališnih površina potrebno je prije uključenja u sistem odvodnje tretirati adekvatnim separatorom.

Ukupna protoka za zahvat DPU-a je 301 l/s te postojeće cijevi po veličini profila u potpunosti omogućuju prihvat većih količina oborinskih voda.

#### 4.3.3 Elektroopskrba

**4.3.3.1.** Postojeći objekti u zoni zahvata napajaju se električnom energijom iz trafostanice «Mirna» TS 10/0,4 kV.

Ovim planom predviđena je izgradnja jedne TS 20/10/0,4 kV snage do 630 kVA, koja se napaja iz postojeće visokonaponske mreže, kabelom 20 kV. Trafostanica je slobodnostojeći objekat, betonsko-montažnog tipa.

Mjesto i način priključenja građevinske čestice na električnu mrežu prikazan je u grafičkom prikazu broj 07.

U zoni zahvata duž nove pješačke staze predviđena je instalacija ogranka javne rasvjete.

Kabelsku mrežu javne rasvjete treba izvesti podzemno položenim kablom PPOO-Y-4x16 mm<sup>2</sup> ili odgovarajućim drugim tipom kabela identičnih svojstva. Točna dispozicija i veličina rasvjetnih stupova biti će utvrđena projektom krajobraznog uređenja predmetne parkovne površine.

U sklopu projektne dokumentacije za rekonstrukciju internog parkirališta trgovačkog centra potrebno je obzirom na javnost prostora,

realizaciju del nuovo acquedotto principale che si congiunge alla condotta di transito pianificato lungo riva G.Paliaga.

Per la tutela antincendio sono previsti gli idranti sotterranei nei pozzi nel tratto della strada e sopra terra nelle aree verdi in conformità alla Legge sulla tutela dall'incendio (GU 58/93)

#### 4.3.2. Scarico delle acque

**4.3.2.1.** Nello spazio compreso dal piano esiste un sistema di separazione relativo allo smaltimento delle acque di scarico. Il luogo e la modalità di allacciamento alle particelle edificabili alla canalizzazione liquami e delle acque piovane sono presentate sul quadro grafico numero 08.

##### A. Liquami

La canalizzazione liquami interna si allaccia al sistema esistente della canalizzazione pubblica «Mirna» tramite il tombino di raccordo sul tracciato del canale.

Il flusso complessivo di 6,6 l/s e le tubature esistenti in base alla grandezza del profilo rendono possibile il completo accoglimento delle acque di scarico.

##### B. Acque piovane

La canalizzazione interna delle acque piovane si allaccia alla canalizzazione pubblica delle acque piovane con l'esecuzione del pozzo di controllo sul tracciato del canale. Prima di includere le acque grasse delle aree di parcheggio nel sistema di scarico è necessario trattarle con adeguati separatori.

Il flusso complessivo per l'intervento del DPU è di 301 l/s, e le tubature esistenti in base alla grandezza del profilo consentono di raccogliere maggiori quantità di acque piovane.

#### 4.3.3. Erogazione dell'energia elettrica

**4.3.3.1.** Gli impianti esistenti nella zona dell'intervento vengono alimentati con l'energia elettrica della stazione di trasformatori elettrici «Mirna» TS 10/04, kV.

Con questo piano è prevista la costruzione di una STE 20/10/0,4 kV della potenza fino a 630 kVA, che si alimenta dall'esistente rete di alta tensione, con un cavo di 20 kV.

La stazione di trasformatori elettrici è un impianto a sé stante, di tipo prefabbricato, di cemento.

Il luogo e la modalità di allacciamento della particella edificabile alla rete elettrica è presentato sul quadro grafico numero 07.

Nella zona dell'intervento lungo il nuovo sentiero pedonale è prevista un'installazione dell'illuminazione pubblica. La rete dei cavi dell'illuminazione pubblica va eseguita sotto terra con i cavi PPOO-Y-4x16 mm<sup>2</sup> oppure con adeguati altri tipi di cavi con caratteristiche identiche. L'esatta disposizione e la grandezza dei lampioni verrà stabilita dal progetto di sistemazione paesaggistica dell'area parco in oggetto.

predvidjeti adekvatnu vanjsku rasvjetu.

## 5. UVJETI UREĐENJA I OPREME JAVNIH ZELENIH POVRŠINA

**5.0.1.** Za zelene površine čitavog obuhvata plana potrebno je izraditi projekt krajobraznog uređenja kojim će se borova šuma kao suvislo obrasli zeleni sustav, povezati većim plošnim sustavima zelenila preko fratarskog samostana «S. Francesco» duboko u gradsko tkivo i povijesnu jezgru (grafički prikaz broj 09).

Viši veliki plato sa srednjedobnom šumom alepskog bora oblikovati u zaštitnu funkciju kao pojas između radne zone i zone stanovanja, što treba i nadalje ostati. Ovom prostoru treba dati funkciju gradskog parka s društvenim sadržajima koji će zadovoljiti potrebe okolnog stanovništva. Strmi pokos, škarapu uz parking treba sanirati primjenom krajobraznih tehnika (grafički prikaz broj 10).

**5.0.2.** Javne i interne pješačke površine zajedno čine sustav pješačkih površina u zoni obuhvata plana.

*Javne pješačke površine* idu po zelenim površinama povezujući dijelove naselja i poslovno/proizvodnog kompleksa *Discount Valalta* i *Mirna*. S obzirom na veliku denivelaciju terena invalidne osobe će ići zaobilazno - nogostupom koji nema barijera, dok će u parku biti primijenjene stepenice i djelomično rampe, što treba riješiti projektom krajobraznog uređenja.

*Interne pješačke površine* su smještene unutar kompleksa *Discount Valalta*. Jedna pješačka komunikacija pristupa kompleksu na sjeverozapadnom dijelu, uz poslovni objekt, na najnižoj koti i diže se na kotu stepeništem do glavnog platoa-dvorišta disconta. Druga interna komunikacija ide od samog ulaza u *discount* do ulaza u poslovno/proizvodni prostor. Na toj komunikaciji treba planirati pristup bez fizičkih barijera za potrebe invalidnih osoba.

**5.0.3.** Elementi urbane opreme (klupe, košare za smeće, reklamne ploče, umjetnički radovi) mogu se postaviti na javnim površinama, pazeći da pri tome ne remeti tok komunikacija.

## 6. UVJETI I NAČIN GRADNJE

**6.0.1.** Postojeće i nove građevine planirane ovim planom, treba graditi temeljem građevinske dozvole sa tehničkom dokumentacijom usklađenom s odredbama ovog plana, te posebnim uvjetima nadležnih pravnih osoba. Sve građevine treba projektirati i graditi u skladu sa važećim propisima iz područja izgradnje

Nell'ambito della documentazione di progettazione per la ricostruzione del parcheggio interno del centro commerciale è necessario prevedere un'adeguata illuminazione esterna.

## 5. CONDIZIONI DI SISTEMAZIONE E ATTREZZAMENTO DELLE AREE VERDI PUBBLICHE

**5.0.1.** Per le aree verdi comprese nel piano è necessario redigere un progetto di sistemazione paesaggistica con il quale la pineta verrà collegata ai sistemi delle aree verdi attraverso il convento francescano fino al nucleo storico cittadino (quadro grafico numero 09).

Lo spiazzo grande verrà formato con un bosco di pini che avrà la funzione di protezione quale fascia tra la zona lavorativa e quella abitativa. A questo spazio bisogna dare la funzione di parco cittadino con contenuti sociali che soddisferà le esigenze della popolazione circostante.

La scarpata lungo il parcheggio va sanata con l'applicazione di tecniche paesaggistiche (quadro grafico numero 10).

**5.0.2.** Le aree pedonali pubbliche e interne insieme costituiscono il sistema delle aree pedonali nella zona compresa nel piano.

Le aree pedonali pubbliche attraversano le aree verdi collegando parti dell'abitato e del complesso produttivo/d'affari *Discount Valalta* e *Mirna*. Considerato il grande dislivello del terreno le persone invalide si muoveranno sul marciapiede che non ha barriere, mentre nel parco verranno costruite delle scalinate che vanno risolte con il progetto di sistemazione paesaggistica.

Le zone pedonali interne sono collocate all'interno del complesso *Discount Valalta*. Una comunicazione pedonale accede al complesso dalla parte nord-occidentale, lungo l'impianto d'affari, sulla quota più bassa e si eleva sulla quota con la scala fino allo spiazzo principale – giardino del discount. La seconda comunicazione interna va dall'entrata nel discount fino all'entrata nell'area produttiva/d'affari. Su tale comunicazione bisogna pianificare l'accesso senza barriere fisiche per le esigenze delle persone invalide.

**5.3.** Gli elementi dell'arredo urbano (panchine, cestini per i rifiuti, pannelli pubblicitari, ecc.) si possono collocare sulle aree pubbliche, facendo attenzione a non sconvolgere il corso delle comunicazioni.

## 6. CONDIZIONI E MODALITA' DI COSTRUZIONE

**6.0.1.** Gli edifici esistenti e quelli nuovi previsti da questo piano vanno costruiti in base alle licenze edilizie con la documentazione tecnica conformata alle disposizioni di questo piano, e con alle condizioni speciali delle persone giuridiche competenti.

Tutti gli edifici vanno progettati e costruiti in conformità alle prescrizioni vigenti nel settore della

građevina određene namjene, zaštite od požara, zaštite na radu, vodoprivrede, zdravstva, sanitarne zaštite i zaštite okoliša (grafički prikaz broj 11).

Zapaljive tekućine i plinovi moraju se držati u spremnicima koji odgovaraju propisanim tehničkim uvjetima i standardima, a njihov smještaj odobrava nadležno tijelo.

-Mjere zaštite od požara tijekom zahvata u prostoru provode se u skladu s odredbama koje propisuju:

Zakon o zaštiti od požara (NN 58/93)

Zakon o zapaljivim tekućinama i plinovima (NN 108/95)

Zakon o prijevozu opasnih tvari (NN 97/93)

Pravilnik o uvjetima za vatrogasne pristupe (NN 34/94)

Pravilnik o zapaljivim tekućinama (NN 54/99)

Pravilnik o izgradnji postrojenja za tekući plin i o uskladištavanju i pretakanju tekućeg naftnog plina (NN 55/96)

Pravilnik o tehničkim normativima za hidrantsku mrežu za gašenje požara (NN 55/96)

Pravilnik o postajama za opskrbu prijevoznih sredstava gorivom (NN 93/98)

Pravilnik o građevinama za koje nije potrebno ishoditi posebne uvjete građenja glede zaštite od požara (NN 35/94)

Pravilnik o zaštiti od požara ugostiteljskih objekata (NN 100/99)

Ostali pravilnici i usvojena pravila tehničke prakse kojima su propisane mjere zaštite od požara.

-Mjere zaštite od elementarnih nepogoda i ratnih opasnosti propisane su Pravilnikom o mjerama zaštite od elementarnih nepogoda i ratnih opasnosti u prostornom planiranju i uređenju prostora (NN 29/83, 36/85, 42/86).

Izgradnja skloništa za sklanjanje ljudi, materijalnih i drugih dobara predviđa se u skladu sa zonama ugroženosti grada Rovinja, koje su određene sukladno odredbama Pravilnika o kriterijima za određivanje gradova i naseljenih mjesta u kojima se moraju graditi skloništa i drugi objekti za zaštitu (NN 2/91).

## **7. MJERE ZAŠTITE PRIRODNIH, KULTURNO-POVIJESNIH CJELINA I GRAĐEVINA I AMBIJENTALNIH VRIJEDNOSTI**

### **7.0.1. Zaštita ambijentalnih vrijednosti**

Dio zatečene arhitekture *ostali korisnici* u lokalnim okvirima arhitektonska je vrijednost sa povijesno-simboličkim značajem u kojoj je bio upravno-stambeni prostor.

Harmonizirati zahvate u prostoru obuhvata u odnosu na očuvanje vanjskog izgleda ove zgrade. Sve preostale zgrade nisu od konzervatorskog interesa, pa nemaju ni propisanog

costruzione degli edifici di una determinata finalità, della tutela dagli incendi, della tutela sul lavoro, dell'economia idrica, della sanità, della tutela sanitaria e della tutela dell'ambiente (quadro grafico numero 11).

I liquidi infiammabili e i gas si devono tenere in contenitori che rispondano alle adeguate condizioni tecniche prescritte e agli standard, e l'organismo competente approva la loro collocazione.

- Le misure di tutela dagli incendi durante l'intervento nell'ambiente vengono attuate in conformità alle disposizioni che prescrivono:

la Legge sulla tutela dagli incendi (GU 58/93)

la Legge sui liquidi infiammabili e i gas (GU 108/95)

la Legge sul trasporto delle sostanze pericolose (GU 97/93)

il Regolamento sulle condizioni per gli accessi per i vigili del fuoco (GU 34/94)

il Regolamento sui liquidi infiammabili (GU 54/99)

il Regolamento sulla costruzione delle installazioni per il gas liquido e sull'immagazzinamento e sul travaso del gas liquido di nafta (GU 55/96)

il Regolamento sulle norme tecniche per la rete degli idranti per lo spegnimento degli incendi (GU 55/96)

il Regolamento sulle stazioni che riforniscono di carburante i mezzi di trasporto (GU 93/98)

il Regolamento sugli edifici per i quali non è necessario il rilascio di particolari condizioni di costruzione per quanto riguarda la tutela dagli incendi (GU 35/94)

il Regolamento sulla tutela dagli incendi degli impianti alberghieri (GU 100/99)

altri regolamenti e regole approvate della prassi tecnica con i quali si prescrivono le misure di tutela dagli incendi.

- Le misure di tutela dalle calamità naturali e dai pericoli di guerra sono prescritte dal Regolamento sulle misure di tutela dalle calamità naturali e dai pericoli di guerra nella pianificazione territoriale e nell'assetto dell'ambiente (GU 29/83, 36/85, 42/86).

La costruzione del rifugio per mettere al sicuro persone, beni materiali e di altro tipo è prevista in conformità alle zone di pericolosità della città di Rovigno, che sono definite conformemente alle disposizioni del Regolamento sui criteri per stabilire le città e i luoghi abitati nei quali si devono costruire i rifugi e altri impianti di tutela (GU 2/91).

## **7. MISURE DI TUTELA DEL COMPLESSO NATURALE E STORICO-CULTURALE, DEGLI EDIFICI E DEI VALORI AMBIENTALI**

### **7.0.1. Salvaguardia dei valori ambientali**

Parte dell'architettura del settore "altri fruitori" negli ambiti locali è un valore architettonico con importanza storica e simbolica nella quale si trovava lo spazio amministrativo-abitativo.

Armonizzare gli interventi nello spazio dell'intervento rispetto alla salvaguardia dell'aspetto esterno di questo edificio.

Tutti gli altri edifici non sono d'interesse e quindi non hanno un prescritto regime di soprintendenza di

konzervatorskog režima zaštite te sukladno potrebama investitora mogu se rekonstruirati ili supstituirati novom gradnjom.

Ukoliko bi se prilikom izvođenja radova naišlo na arheološke nalaze izvođač radova dužan je radove prekinuti i obavijestiti nadležno tijelo za zaštitu kulturne baštine. Za novogradnje vrijede uobičajene norme projektiranja na rubu povijesne jezgre grada Rovinja, a svode se na izbjegavanje neprimjerenih glomaznih volumena da se ne kompromitira ostali dio tvornice Mirne kao prostor koji je nosioc određenih kulturnih vrijednosti.

Potrebno je u gornjem dijelu platoa sadašnju zatvorenost parcele zadržati sa potpornim zidom.

### **7.0.2. Zaštita kultiviranog krajolika**

Kultivirani krajolik treba i u budućnosti biti sačuvan kao funkcionalni dio ukupne urbane strukture grada, te ga kroz oblikovanje nove urbane strukture i sanaciju - revitalizaciju postojećih kvalitetnih objekata treba uklopiti u tokove urbanog života kao sastavni funkcionalni dio izgrađene i planirane strukture cjelovitim krajobraznim projektom (grafički prikaz broj 09,10).

## **8. MJERE PROVEDBE PLANA**

**8.0.1.** Izgradnja i rekonstrukcija građevina te uređenje prostora na području obuhvata Plana vršit će se u skladu s Planom predviđenom namjenom površina, te na osnovi važećih zakonskih propisa izdavati građevinske dozvole za svaki pojedini zahvat.

Planom predviđena rješenja omogućavaju etapnu izgradnju u zadanom prostoru. Ostvarenje ovog plana provodit će se u skladu sa razvojnim programima vlasnika zemljišta i Grada Rovinja.

## **9. MJERE SPREČAVANJA NEPOVOLJNA UTJECAJA NA OKOLIŠ**

**9.0.1.** Kod svih faza izrade projekata za građenje kao i kod samog građenja predmetnih građevina treba primijeniti načela zaštite okoliša u svemu sukladno Zakonu o zaštiti okoliša (NN br. 82/94). Neophodna je stoga upotreba energenata kao što su struja, plin i sunčeva energija.

**9.0.2.** Odlaganje smeća i ostalog otpada vršit će se prema odgovarajućem općem propisu o uvjetima za izgradnju prostora i uređaja za prikupljanje i evakuaciju otpadnih materija iz građevina, kao i prema važećim propisima na području Grada Rovinja. Na svakoj građevinskoj čestici osigurati adekvatan prostor za odlaganje i prikupljanje otpada.

**9.0.3.** Zbrinjavanje i evakuaciju sanitarno-fekalnih i oborinskih voda sa građevina i čestica obavljati

tutela e conformemente alle esigenze dell'investitore possono venir ristrutturati oppure sostituiti con una nuova costruzione.

Qualora al momento dell'esecuzione dei lavori ci si imbattesse in ritrovamenti archeologici l'esecutore dei lavori ha l'obbligo di fermare i lavori e informare l'organismo competente per la tutela dei beni culturali. Per le nuove costruzioni valgono le norme di progettazione ai margini del nucleo storico della città di Rovigno, e consistono nell'evitare inadeguati volumi enormi per non compromettere il resto della fabbrica Mirna quale spazio che è portatore di determinati valori culturali.

Sullo spiazzo superiore è necessario mantenere l'attuale chiusura delle particelle con muri di sostegno.

### **7.0.2. Salvaguardia del paesaggio coltivato**

Anche in futuro il paesaggio coltivato dev'essere salvaguardato quale parte funzionale dell'intera struttura urbana della città, e tramite la formazione della nuova struttura urbana e il sanamento - rivitalizzazione degli impianti qualitativi esistenti bisogna includerlo nei corsi della vita urbana quale parte integrante funzionale della struttura costruita e pianificata con un completo progetto paesaggistico (quadro grafico nn. 09, 10).

## **8. MISURE D'ATTUAZIONE DEL PIANO**

**8.0.1.** La costruzione e la ristrutturazione degli edifici nonche' la sistemazione dell'ambiente nella zona compresa nel Piano verranno eseguite in conformità al Piano delle finalità previste per dette aree, e in base alle vigenti prescrizioni di legge rilasciare le licenze edilizie per ogni singolo intervento.

Le risoluzioni previste dal piano rendono possibile la costruzione a tappe. La realizzazione di questo piano verrà attuata in conformità ai programmi di sviluppo dei proprietari dei terreni e della Città di Rovigno.

## **9. MISURE PER IMPEDIRE L'INFLUENZA NEGATIVA SULL'AMBIENTE**

**9.0.1.** In tutte la fasi d'elaborazione del progetto per la costruzione come pure durante la costruzione degli edifici in oggetto bisogna applicare i principi di tutela dell'ambiente, il tutto conformemente alla Legge sulla tutela dell'ambiente (GU n. 82/94).

E' indispensabile pertanto l'utilizzo delle fonti energetiche come lo sono l'energia elettrica, il gas e l'energia solare.

**9.0.2.** Il deposito dei rifiuti verrà eseguito in base ad adeguate prescrizioni generali sulle condizioni di costruzione e le installazioni per la raccolta e l'evacuazione dei rifiuti dagli edifici, come pure in base alle vigenti prescrizioni nel territorio della Città di Rovigno. Su ogni particella edificabile assicurare uno spazio adeguato per il deposito e la raccolta dei rifiuti.

**9.0.3.** Lo smaltimento delle acque piovane e dei

na način da se ispuštaju u sustav kanalizacije samo sanitarno komunalne vode odnosno samo vode pročišćene do nivoa sanitarnih voda.

**9.0.4.** Na području obuhvata Plana propisuje se najviša dopuštena razina vanjske buke, 55 dBA danju i 45 dBA noću, s tim da ukoliko novi propisi budu odredili stroža ograničenja tada će se primijeniti limiti iz tih propisa.

## **10. REKONSTRUKCIJA GRAĐEVINA ČIJA JE NAMJENA PROTIVNA PLANIRANOJ NAMJENI**

**10.0.1.** Prostor napuštene garaže pored objekta «*Ostali korisnici*» treba sanirati na način da se objekat ukloni i povrati potporni zid istih karakteristika kakav je u nastavku.

### **Članak 4.**

Detaljni plan uređenja poslovno-trgovačkog centra "Valalta" u Rovinju izrađen je u 5 (pet) istovjetnih izvornika koji su ovjereni: potpisom odgovorne osobe i pečatom tijela odgovornog za provođenje javne rasprave, potpisom odgovorne osobe i pečatom pravne osobe koja je izradila Plan, potpisom stručnog tima u izradi Plana, potpisom Predsjednika Gradskog vijeća Grada Rovinja i pečatom Gradskog vijeća.

Jedan primjerak Izvornika čuva se u Uredu Gradskog vijeća i Poglavarstva Grada Rovinja, a disketa za kompjuterski medij s ključem upotrebe u Odsjeku za prostorno i urbanističko planiranje i geodetske poslove.

### **Članak 5.**

Svaku presliku Plana u odnosu na istovjetnost s izvornikom Plana ovjerava djelatnik koji upravlja tijelom nadležnim za poslove prostornog planiranja Grada Rovinja.

### **Članak 6.**

Ova Odluka stupa na snagu osmog dana od dana objave u "Službenom glasniku Grada Rovinja".

Klasa350-05/02-01/375

Urbroj: 2171/01-3/03/03-14

Rovinj, 27. studenog 2003.g.

Predsjednik  
Gradskog vijeća  
Davorin Flego, v.r.

liquami degli edifici e delle particelle verrà effettuato in modo tale da riversare nel sistema della canalizzazione soltanto le acque comunali, ossia solo le acque depurate fino al livello delle acque sanitarie.

**9.0.4.** Nella zona compresa dal Piano si prescrive il livello più alto consentito del rumore esterno, 55 dBa di giorno e 45 dBa di notte, e qualora le nuove prescrizioni stabilissero limitazioni più severe allora verranno applicati i limiti di tali prescrizioni.

## **10. RISTRUTTURAZIONE DEGLI EDIFICI LA CUI FINALITA' E' CONTRARIA ALLA FINALITA' PIANIFICATA**

**10.0.1.** L'area del garage abbandonato che si trova dinanzi all'impianto "Altri fruitori" va sanata in modo tale che l'impianto venga rimosso, ripristinando il muro di sostegno delle stesse caratteristiche nel proseguimento.

### **Articolo 4**

Il piano d'assetto dettagliato del centro commerciale-d'affari "Valalta" a Rovigno è stato redatto in 5 (cinque) copie originali che sono state autenticate: con la firma della persona responsabile e con il timbro dell'organismo responsabile per l'attuazione del dibattito pubblico, con la firma della persona responsabile e il timbro della persona giuridica che ha elaborato il Piano, con la firma dell'equipe specializzata nell'elaborazione del Piano, con la firma del Presidente del Consiglio municipale della città di Rovigno e il timbro del Consiglio municipale. Una copia dell'originale si custodisce presso l'Ufficio del Consiglio e della Giunta municipale della Città di Rovigno, mentre il dischetto per il computer con la chiave d'accesso presso la Sezione per la pianificazione urbanistico-ambientale e gli affari geodetici.

### **Articolo 5**

Ogni fotocopia del Piano rispetto all'equivalenza con l'originale va autenticata dall'operatore che dirige l'organismo competente per gli affari di pianificazione ambientale della Città di Rovigno.

### **Articolo 6**

La presente Delibera entra in vigore l'ottavo giorno dalla pubblicazione sul "Bollettino ufficiale della Città di Rovigno".

Classe: 350-05/02-01/375  
Numprot: 2171/01-3/03/03-14  
Rovigno, 27 novembre 2003

Il Presidente del  
Consiglio municipale  
Davorin Flego, m.p.

Na temelju zaključka Gradskog poglavarstva od 20. siječnja 2004.g., Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo utvrdio je prečišćen tekst.

Prečišćen tekst obuhvaća Odluku o radnom vremenu prodavaonica i drugih oblika trgovina na malo na području grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja, br. 9/03) i Odluku o Izmjeni Odluke o radnom vremenu prodavaonica i drugih oblika trgovina na malo na području grada Rovinja (Službeni glasnik grada Rovinja, br. 1/04) u kojima je naznačeno vrijeme njihova stupanja na snagu.

Pročelnik  
Upravnog odjela za financije  
razvoj i gospodarstvo  
Valerio Drandić, v.r.

**ODLUKA**  
**o radnom vremenu prodavaonica i drugih**  
**oblika trgovina na malo**  
**na području grada Rovinja**  
**prečišćen tekst**

**Članak 1.**

Ovom se Odlukom uređuje radno vrijeme i raspored dnevnog i tjednog radnog vremena prodavaonica i drugih oblika trgovina na malo (u daljnjem tekstu: prodavaonice) radno vrijeme u dane državnih blagdana i neradnih dana i nedjeljom, te radno vrijeme tržnica, ljekarni i benzinskih postaja na području grada Rovinja.

Određbe ove Odluke ne odnose se na prodavaonice na graničnim prilazima, na kolodvorima, u lukama i pristaništima, na benzinskim postajama, hotelima, kampovima i drugim vrstama ugostiteljskih objekata, lukama nautičkog turizma, u bolnicama te kioscima za prodaju novina i cvijeća.

Prodavaonice u koncertnim dvoranama i kinima, kongresnim dvoranama, sportskim objektima i igralištima mogu raditi jedan sat prije početka i za vrijeme trajanja priredbe, te na brodovima jedan sat prije početka i za vrijeme trajanja plovidbe.

**Članak 2.**

Radno vrijeme utvrđuje se za vrijeme:

- a) turističke sezone u razdoblju od 01. ožujka do 31. listopada
- b) zimskog razdoblja u razdoblju od 01. studenoga do 28(29). veljače

Razdoblje turističke sezone obuhvaća razdoblje predsezone, glavne sezone i posezone sukladno Naredbi o razdobljima glavne sezone, predsezone, posezone i vansezone u turističkim mjestima («NN RH» 83/95 i 95/95).

**Članak 3.**

Radno vrijeme prodavaonica utvrđuje se kao

In base alla conclusione della Giunta municipale del 20 gennaio 2004, il Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia ha definito il testo emendato.

Il testo emendato comprende la Delibera sull'orario di lavoro dei negozi e delle altre rivendite al minuto sul territorio della città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n.9/03) e la Delibera di modifica alla Delibera sull'orario di lavoro dei negozi e delle altre rivendite al minuto sul territorio della città di Rovigno (Bollettino ufficiale della città di Rovigno, n. 1/04) nelle quali viene indicato il periodo della loro entrata in vigore.

Il Capo del Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia  
Valerio Drandić, m.p.

**DELIBERA**  
**sull'orario di lavoro dei negozi e delle altre**  
**rivendite al minuto**  
**sul territorio della città di Rovigno**  
**testo emendato**

**Articolo 1**

Con la presente Delibera si regola l'orario di lavoro e la disposizione dell'orario di lavoro giornaliero e settimanale dei negozi e delle altre rivendite al minuto (di seguito: negozi), l'orario di lavoro nei giorni festivi e feriali e la domenica, nonché l'orario di lavoro dei mercati, delle farmacie e dei distributori di benzina sul territorio della città di Rovigno.

Le disposizioni della presente Delibera non si riferiscono ai negozi che si trovano presso i valichi di frontiera, nelle stazioni ferroviarie, nei porti, presso i distributori di benzina, negli alberghi, nei campeggi e in altre forme di pubblici esercizi, nei porti di turismo nautico, negli ospedali, nonché i chioschi per la vendita di giornali e fiori.

I negozi nelle sale da concerto e nei cinema, nelle sale da congresso, negli impianti sportivi e nei campi da gioco possono lavorare un'ora prima dell'inizio e nel periodo di durata della manifestazione, nonché sulle navi un'ora prima della partenza e nel periodo di durata della navigazione.

**Articolo 2**

L'orario di lavoro viene stabilito come segue:

- a) durante la stagione turistica nel periodo dal 01 marzo al 31 ottobre
- b) durante la stagione invernale nel periodo dal 01 novembre al 28(29) febbraio

Il periodo della stagione turistica comprende la bassa e l'alta stagione, conformemente all'Ordinanza sui periodi della bassa e dell'alta stagione e fuori stagione nelle località turistiche ("GU RC", nn. 83/95 e 95/95).

**Articolo 3**

L'orario di lavoro dei negozi viene stabilito come obbligatorio nei seguenti termini:

1. ORARIO CONTINUATO

obvezno u slijedećim terminima:

#### 1. JEDNOKRATNO

- u zimskom razdoblju u vremenu od 08,00 do 13,00 ili od 15,00 do 19,00 sati
- u vrijeme turističke sezone od 08,00 do 13,00 ili od 17,00 do 21,00 sat
- subotom od 08,00 do 13,00 sati

#### 2. DVOKRATNO

- u zimskom razdoblju od 08,00 do 12,00 i od 16,00 do 19,00 sati
- u vrijeme turističke sezone od 08,00 do 12,00 i od 18,00 do 21,00 sat
- subotom od 08,00 do 13,00 sati

#### 3. NEPREKIDNO

- u zimskom razdoblju od 08,00 do 19,00 sati
- u vrijeme turističke sezone od 08,00 do 21,00 sat
- subotom od 08,00 do 13,00 sati

Van obaveznog radnog vremena prodavaonice mogu poslovati bez odobrenja u vremenu od 06,00 do 21,00 sat svaki dan osim nedjeljom, u dane državnih blagdana i neradnih dana određenih posebnim propisima.

Početak i završetak radnog vremena u vrijeme turističke sezone iz točke 1, 2. i 3. može odstupati maksimalno do 2 sata, bez posebnog odobrenja.

Iznimno za poslovanje duže od vremena iz stavka 3. ovog članka odnosno za poslovanje kraće od poslovanja iz stavka 1. ovog članka za vrijeme turističke sezone prodavaonica podnosi zahtjev Poglavarstvu Grada Rovinja. O zahtjevu Gradsko poglavarstvo odlučuje zaključkom.

#### Članak 4.

Nedjeljom, u dane državnih blagdana i neradnih dana određenih posebnim propisom, prodavaonice ne rade.

Iznimno, u dane iz stavka 1. ovoga članka moraju raditi prodavaonice utvrđene Odlukom o jednogodišnjem rasporedu dežurstava, i to:

- a) prodavaonice prehrambenih proizvoda
- b) ljekarne
- c) benzinske postaje

Uz dane iz stavka 1, ovog članka prodavaonice (pamus a) mogu raditi u

skladu sa Odlukom o godišnjem rasporedu dežurstava ukoliko udovoljavaju slijedećim uvjetima:

- da imaju do 200 m2 neto prodajne površine,
- koje su podnijele zahtjev i dobile rješenje o dozvoli rada nedjeljom
- koji prodaju pretežito prehrambene proizvode

#### Članak 5.

Ljekarne rade:

- a) u vremenu turističke sezone od 08.00 do

- nel periodo invernale dalle ore 08,00 alle ore 13,00 oppure dalle ore 15,00 alle ore 19,00
- durante la stagione turistica dalle ore 08,00 alle ore 13,00 oppure dalle ore 17,00 alle ore 21,00
- il sabato dalle ore 08,00 alle ore 13,00

#### 2. ORARIO SPEZZATO

- nel periodo invernale dalle ore 08,00 alle ore 12,00 e dalle ore 16,00 alle ore 19,00
- durante la stagione turistica dalle ore 08,00 alle ore 12,00 e dalle ore 18,00 alle ore 21,00
- il sabato dalle ore 08,00 alle ore 13,00

#### 3. ORARIO ININTERROTTO

- nel periodo invernale dalle ore 08,00 alle ore 19,00
- durante la stagione turistica dalle ore 08,00 alle ore 21,00
- il sabato dalle ore 08,00 alle ore 13,00

Fuori dall'orario di lavoro obbligatorio i negozi possono lavorare senza permesso dalle ore 06,00 alle ore 21,00 ogni giorno eccetto la domenica, le festività statali e i giorni non lavorativi definiti da prescrizioni particolari.

L'orario di lavoro di cui ai punti 1, 2 e 3 del presente articolo può variare di al massimo 2 ore durante la stagione turistica, senza permessi speciali.

Eccezionalmente per prolungare l'orario di cui al comma 3 del presente articolo, ossia per ridurre l'orario di cui al comma 1 di questo articolo durante la stagione turistica, il negozio deve presentare la richiesta alla Giunta della Città di Rovigno, che deciderà in merito con una conclusione.

#### Articolo 4

La domenica, durante le festività statali e i giorni non lavorativi definiti con particolari prescrizioni, i negozi non lavorano.

Eccezionalmente, durante i giorni di cui al comma 1 del presente articolo, devono lavorare i negozi definiti dalla Delibera sulla disposizione annuale dei turni, e precisamente:

- a) i negozi di generi alimentari
- b) le farmacie
- c) i distributori di benzina

Oltre ai giorni di cui al comma 1 di questo articolo i negozi potranno lavorare in conformità alla Delibera sulla disposizione annuale dei turni qualora adempissero alle seguenti condizioni:

- che abbiano fino a 200 m2 netto di superficie di vendita,
- che abbiano presentato la richiesta e ottenuto il decreto sul permesso di lavoro di domenica,
- che vendano prevalentemente generi alimentari.

#### Articolo 5

Le farmacie lavorano:

- a) durante la stagione turistica dalle ore 08,00 alle ore 21,00
- b) durante il periodo invernale dalle ore



- 21.00 sati  
b) u zimskom razdoblju od 08.00 do 20.00 sati

Nedjeljom, u dane državnih blagdana i neradnih dana radno vrijeme ljekarni određuje se sukladno Odluci o godišnjem rasporedu dežurstva i to u vremenu od 09.00 do 12.00 sati.

#### Članak 6.

Benzinske postaje rade:

- a) u vremenu turističke sezone od 07.00 do 22.00 sati  
b) u zimskom razdoblju od 07.00 do 21.00 sati

Izvan obveznog radnog vremena iz stavka 1. ovoga članka benzinska postaja Gripole bb radi u radnom vremenu:

- a) u vremenu turističke sezone od 00.00 do 24.00 sata (non-stop)  
b) nedjeljom i u dane državnih blagdana od 07.00 do 21.00 sati

Prodavaonica plina radi u radnom vremenu:

- a) u vremenu turističke sezone od 07.00 do 12.00 sati i od 18.00 do 20.00 sati  
b) u zimskom razdoblju od 07.00 do 12.00 sati i od 18.00 do 20.00 sati

#### Članak 7.

Tržnica radi:

- a) u vremenu turističke sezone od 07.00 do 21.00 sati  
b) u zimskom razdoblju od 07.00 do 17.00 sati

Tržnica radi sve dane u godini osim Božića, Nove Godine i Uskrsa. Prema članku 26. st.8 Zakona o trgovini («NN RH» 49/03-pročišćeni tekst, 103/03 i 170/03) utvrđuje se da u sastav tržnice ulaze ribarnica i sve prodavaonice prehrambenih proizvoda na prostoru Trga Valdibora i ulice Garibaldi.

Ribarnica radi:

- c) u vremenu turističke sezone od 06.00 do 14.00 sati  
d) u zimskom razdoblju od 07.00 do 13.00 sati

Nedjeljom, u dane državnih blagdana i neradnih dana prodavaonice u sastavu tržnice rade u vremenu od 07.00 do 14.00 sati.

#### Članak 8.

Trgovac je dužan Upravnom odjelu za financije, razvoj i gospodarstvo grada Rovinja 15 dana prije početka rada dostaviti obrazac prijave radnog vremena.

Nadležni Upravni odjel iz stavka 1. ovog članka

08,00 alle ore 20,00

La domenica, durante le festività statali e i giorni non lavorativi l'orario di lavoro delle farmacie viene stabilito conformemente alla Delibera sulla disposizione annuale dei turni e precisamente dalle ore 09,00 alle ore 12,00.

#### Articolo 6

I distributori di benzina lavorano:

- a) durante la stagione turistica dalle ore 07,00 alle ore 22,00  
b) durante il periodo invernale dalle ore 07,00 alle ore 21,00

Oltre all'orario di lavoro obbligatorio di cui al comma 1 di questo articolo, il distributore di benzina a Gripoli lavora:

- a) durante la stagione turistica dalle ore 00,00 alle ore 24,00 (non-stop)  
b) la domenica e i giorni festivi dalle ore 07,00 alle ore 21,00

La rivendita di gas ha il seguente orario di lavoro:

- a) durante la stagione turistica dalle ore 07,00 alle ore 12,00 e dalle ore 18,00 alle ore 20,00  
b) durante il periodo invernale dalle ore 07,00 alle ore 12,00 e dalle ore 18,00 alle ore 20,00

#### Articolo 7

Il mercato lavora:

- a) durante la stagione turistica dalle ore 07,00 alle ore 21,00  
b) durante il periodo invernale dalle ore 07,00 alle ore 17,00

Il mercato è aperto tutti i giorni, eccetto il giorno di Natale, Capodanno e Pasqua. In base all'articolo 26 comma 8 della Legge sul commercio ("GU RC" n.49/03 – testo emendato, 103/03 e 170/03) si stabilisce che fanno parte del mercato anche la pescheria e tutti i negozi di generi alimentari che si trovano in Piazza Valdibora e via Garibaldi.

La pescheria lavora:

- a) durante la stagione turistica dalle ore 06,00 alle ore 14,00  
c) durante il periodo invernale dalle ore 07,00 alle ore 13,00

La domenica, durante le festività statali e i giorni non lavorativi i negozi compresi nel mercato lavorano dalle ore 07,00 alle ore 14,00.

#### Articolo 8

15 giorni prima dell'inizio dell'attività, il commerciante ha il dovere di recapitare al Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia della città di Rovigno il modulo di notifica dell'orario di lavoro.

Entro il termine di 8 giorni dalla ricevuta del modulo il competente Settore amministrativo di cui al

u roku od 8 dana od dana primitka obrasca ovjeriti će prijavu radnog vremena i jedan primjerak vratiti trgovcu.

Ovjerenu prijavu iz stavka 2. ovog članka trgovac je istaknuti u prodavaonici radi dostupnosti inspekcijским tijelima.

#### **Članak 9.**

Trgovac je dužan obavijestiti Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo grada Rovinja o privremenom ili trajnom zatvaranju prodavaonice najmanje 10 dana prije zatvaranja, a u hitnim slučajevima (bolest, smrt u obitelji, nepredviđeni popis robe, nesreća i sl.) u roku od 3 dana od zatvaranja prodavaonice.

Dvojezičnu obavijest o privremenom ili trajnom zatvaranju prodavaonice trgovac je dužan istaknuti na ulazu prodavaonice.

#### **Članak 10.**

Nadzor nad primjenom ove Odluke obavlja nadležna Gospodarska inspekcija. Nepridržavanje propisanog radnog vremena kažnjava se sukladno članku 79. Zakona o trgovini («NN RH» br. 49/03-prečišćeni tekst, 103/03 i 170/03).

#### **Članak 11.**

Ovaj prečišćen tekst Odluke o radnom vremenu prodavaonica i drugih oblika trgovina na malo na području grada Rovinja i Odluke o izmjeni Odluke o radnom vremenu prodavaonica i drugih oblika trgovina na malo na području grada Rovinja stupa na snagu danom objave u Službenom glasniku grada Rovinja.

Klasa: 330-01/03-01/9  
Urbroj: 2171/01-1-03-1  
Rovinj, 21. siječnja 2004.

Pročelnik  
Upravnog odjela za financije  
razvoj i gospodarstvo  
Valerio Drandić, v.r.

Na temelju odredbe članka 65. Statuta Grada Rovinja («Službeni glasnik Grada Rovinja», br.5/02-pročišćeni tekst), Gradsko poglavarstvo Grada Rovinja na svojoj sjednici održanoj dana 3. veljače 2004.g., donosi

### **P R A V I L N I K o izmjenama i dopunama Pravilnika o uvjetima i načinu izdavanja odobrenja za ulaz u pješačku zonu**

#### **Članak 1.**

U Pravilniku o uvjetima i načinu izdavanja odobrenja za ulaz u pješačku zonu ( Službeni

comma 1 del presente articolo autenticherà la notifica dell'orario di lavoro e restituirà una copia al commerciante.

Il commerciante ha il dovere di esporre la notifica autenticata, di cui al comma 2 del presente articolo, nel negozio affinché sia accessibile agli organi ispettivi.

#### **Articolo 9**

Il commerciante ha l'obbligo di informare il Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia della città di Rovigno in merito alla chiusura temporanea oppure permanente del negozio, almeno 10 giorni prima di chiuderlo, mentre in casi urgenti (malattia, decesso in famiglia, inventario imprevisto della merce, incidenti, ecc.) entro il termine di 3 giorni dalla chiusura del negozio.

Il commerciante ha l'obbligo di esporre all'entrata del negozio l'avviso bilingue sulla chiusura temporanea o permanente del negozio.

#### **Articolo 10**

Il competente Ispettorato controlla l'applicazione della presente Delibera. La non osservanza dell'orario di lavoro prescritto viene punita conformemente all'articolo 79 della Legge sul commercio ("GU RC" n. 49/03 – testo emendato, 103/03 e 170/03).

#### **Articolo 11**

Il presente testo emendato della Delibera sull'orario di lavoro dei negozi e delle altre rivendite al minuto sul territorio della città di Rovigno e della Delibera di modifica alla Delibera sull'orario di lavoro dei negozi e delle altre rivendite al minuto sul territorio della città di Rovigno entra in vigore il giorno della pubblicazione sul Bollettino ufficiale della città di Rovigno.

Classe: 330-01/03-01-9  
Numprot: 2171/01-1-03-1  
Rovigno, 21 gennaio 2004

Il Capo del Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia  
Valerio Drandić, m.p.

Ai sensi della disposizione dell'articolo 65 dello Statuto della città di Rovigno ("Bollettino ufficiale della città di Rovigno", n. 5/02 – testo emendato), la Giunta municipale della città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 3 febbraio 2004, ha emanato il

### **REGOLAMENTO di modifica e integrazione del regolamento sulle condizioni e le modalità di rilascio dei permessi per entrare nella zona pedonale**

#### **Articolo 1**

Nel Regolamento sulle condizioni e le modalità di rilascio dei permessi per entrare nella zona

glasnik grada Rovinja br.1/03 i 4/03), članak 8. stavak 1. točka 6. mijenja se i glasi:

"radi smještaja gostiju u hotele – hotelima će se izdati određeni broj kartica u omjeru 70% smještajnog kapaciteta prema broja soba, na temelju zahtjeva kojeg podnosi direktor hotela. Odobrenje se izdaje za period od jedne godine. Ulaz u pješačku zonu dozvoliti će se na vrijeme do 60 minuta. Korisnici kartica dužni su evidentirati izlaz iz pješačke zone na izlaznom punktu "Hladnjača".

## Članak 2.

Članak 12. mijenja se te glasi:

Korisnik kartice dužan je karticu koristiti na način propisan u odobrenju.

Korisnik kartice dužan je evidentirati izlaz iz pješačke zone na izlaznom punktu, osim osoba koje imaju prebivalište, odnosno sjedište u slijedećim ulicama: V.Gortana, Uska, A.Milossa, Mazzini, R.Daveggia, J.Rakovca i Nova ulica.

Korisniku kartice koji bude zloupotrebjavao propisano vrijeme zadržavanja unutar pješačke zone i koji ne bude evidentirao izlaz iz pješačke zone, umanjiti će se bonus sa kartice ovisno o vremenu prekoračenja odnosno:

-za vremenski period od 60 minuta prekoračenja umanjiti će se sa kartice iznos od 50 bodova, do 120 minuta prekoračenja iznos od 100 bodova, do 180 minuta prekoračenja iznos od 150 bodova, do 240 minuta prekoračenja iznos od 200 bodova, do 300 minuta prekoračenja iznos od 250 bodova, do 360 minuta prekoračenja iznos od 300 bodova, do 420 minuta prekoračenja iznos od 350 bodova, do 480 minuta prekoračenja iznos od 400 bodova, do 540 minuta prekoračenja iznos od 450 bodova, do 600 minuta prekoračenja iznos od 500 bodova, do 660 minuta iznos od 550 bodova, do 720 minuta prekoračenja iznos od 600 bodova.

Nakon konzumiranih 600 bodova, odnosno nakon 12 prekoračenih sati istome kartica prestaje važiti i neće mu biti omogućen ulaz u pješačku zonu.

Korisniku kartice kojemu zbog razloga iz stavka 4. ovog članka kartica prestaje važiti, da bi ostvario pravo na ponovni ulaz u pješačku zonu, dužan je uplatiti iznos od 500,00 kuna u korist Proračuna Grada Rovinja.

Za vrijeme trajanja odobrenja korisnik kartice je u mogućnosti jednom iskoristiti pravo iz stavka 5. ovog članka.

Nakon što korisnik kartice jednom iskoristi dano pravo iz stavka 5. ovog članka, te ukoliko za vrijeme trajanja odobrenja ponovno konzumira 600 bodova na način iz stavka 3. ovog članka, istome kartica prestaje važiti i neće mu biti omogućen ulaz u pješačku zonu u vremenskom periodu od 30 DANA.

Korisniku kartice kojemu na način iz stavka 7. ovog članka kartica prestaje važiti, nakon proteka

pedonale ("Bollettino ufficiale della città di Rovigno" nn. 1/03 e 4/03), l'articolo 8 comma 1 punto 6 cambia e diventa del seguente tenore:

"Per la sistemazione degli ospiti negli alberghi – agli alberghi si rilascerà un determinato numero di schede nella proporzione del 70% della capacità ricettiva in base al numero di camere e in base alla richiesta che va inoltrata dal direttore dell'albergo. Il permesso si rilascia per un periodo di un anno. L'entrata nella zona pedonale sarà permessa per la durata di 60 minuti. I fruitori delle schede hanno l'obbligo di evidenziare l'uscita dalla zona pedonale nel punto d'uscita "Ex magazzino frigorifero".

## Articolo 2

L'articolo 12 cambia e diventa del seguente tenore:

"Il fruitore della scheda ha l'obbligo di utilizzarla nel modo prescritto nel permesso.

Il fruitore della scheda ha l'obbligo di evidenziare l'uscita dalla zona pedonale nel punto d'uscita, ad eccezione delle persone che risiedono nelle seguenti vie: V.Gortan, Calstretta, A.Milossa, Mazzini, R.Daveggia, J.Rakovac e Calnova.

Al fruitore della scheda che abuserà del periodo prescritto di sosta all'interno della zona pedonale e non evidenzierà l'uscita dalla zona pedonale, verrà ridotto il bonus dalla scheda dipendentemente dal periodo che ha oltrepassato, ossia:

- per aver oltrepassato un periodo di tempo fino a 60 minuti dalla scheda verrà tolto l'importo di 50 punti, fino a 120 minuti l'importo di 100 punti, fino a 180 minuti l'importo di 150 punti, fino a 240 minuti l'importo di 200 punti, fino a 300 minuti l'importo di 250 punti, fino a 360 minuti l'importo di 300 punti, fino a 420 minuti l'importo di 350 punti, fino a 480 minuti l'importo di 400 punti, fino a 540 minuti l'importo di 450 punti, fino a 600 minuti l'importo di 500 punti, fino a 660 minuti l'importo di 550 punti, fino a 720 minuti l'importo di 600 punti.

Dopo aver consumato 600 punti, ossia dopo aver oltrepassato il limite di tempo di 12 ore, la scheda cessa di valere e non sarà possibile entrare nella zona pedonale.

Il fruitore della scheda al quale per le ragioni di cui al comma 4 del presente articolo la scheda cesserà di valere, per realizzare nuovamente il diritto ad entrare nella zona pedonale, avrà l'obbligo di versare l'importo di 500,00 kune a favore del Bilancio della Città di Rovigno.

Nella durata del permesso il fruitore della scheda ha la possibilità di utilizzare una volta il diritto di cui al comma 5 del presente articolo.

Dopo che il fruitore della scheda avrà utilizzato il diritto di cui al comma 5 del presente articolo, e qualora nella durata del permesso consumasse nuovamente 600 punti nel modo di cui al comma 3 del presente articolo, al medesimo cesserà di valere la scheda e non gli sarà permesso entrare nella zona pedonale per il periodo di 30 GIORNI.

Al fruitore della scheda al quale alle modalità di cui al comma 7 del presente articolo cesserà di valere la scheda, allo scadere del periodo di 30 giorni il medesimo realizzerà il diritto d'entrare nella zona pedonale e il diritto a nuovi 600 punti.

vremenskog perioda od 30 dana isti će ostvariti pravo na ulaz u pješačku zonu i pravo na novih 600 bodova.

Nadzor nad primjenom ovog Pravilnika obavljati će Komunalno redarstvo Grada Rovinja i službene osobe MUP-a."

### Članak 3.

Članak 14. mijenja se te glasi:

"Korisnici kartice dužni su po isteku odobrenja vratiti karticu Upravnom odjelu. Osoba koja izgubi karticu, dužna je prilikom ponovnog izdavanja odobrenja, odnosno kartice uplatiti iznos od 100,00 kuna u korist Proračuna Grada Rovinja.

### Članak 4.

Ovlašćuje se Upravni odjel za prostorno i urbanističko planiranje i izgradnju objekata da izradi pročišćeni tekst Pravilnika o uvjetima i načinu izdavanja odobrenja za ulaz u pješačku zonu u roku od 30 dana od dana usvajanja Pravilnika o izmjenama i dopunama Pravilnika o uvjetima i načinu izdavanja odobrenja za ulaz u pješačku zonu.

### Članak 5.

Ovaj Pravilnik o izmjenama i dopunama Pravilnika o uvjetima i načinu izdavanja odobrenja za ulaz u pješačku zonu stupa na snagu osmog dana od dana objave u Službenom glasniku Grada Rovinja.

Klasa: 340-01/04-01/117  
Urbroj: 2171/01-1-04-1  
Rovinj, 3. veljače 2004.

Predsjednik  
Gradskog poglavarstva  
Giovanni Sponza, v.r.

Le guardie comunali della città di Rovigno e gli operatori del MAI controlleranno l'applicazione del Regolamento."

### Articolo 3

L'articolo 14 cambia e diventa del seguente tenore:

"Allo scadere del permesso i fruitori della scheda hanno l'obbligo di restituirla al Settore amministrativo. La persona che perde la scheda, al momento di richiedere nuovamente il rilascio del permesso, ossia della scheda, ha l'obbligo di versare l'importo di 100,00 kune a favore del Bilancio della città di Rovigno."

### Articolo 4

Il Settore amministrativo per la pianificazione urbanistico-ambientale e la costruzione degli impianti è autorizzato a redigere il testo emendato del Regolamento sulle condizioni e sulle modalità di rilascio del permesso per entrare nella zona pedonale entro il termine di 30 giorni dall'approvazione del Regolamento di modifica e integrazione del Regolamento sulle condizioni e sulle modalità di rilascio del permesso per entrare nella zona pedonale.

### Articolo 5

Il presente Regolamento di modifica e integrazione del Regolamento sulle condizioni e sulle modalità di rilascio del permesso per entrare nella zona pedonale entra in vigore l'ottavo giorno dalla pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Città di Rovigno.

Classe: 340-01/04-01/117  
Numprot: 2171/01-1-04-1  
Rovigno, 3 febbraio 2004

Il Presidente della  
Giunta municipale  
Giovanni Sponza, m.p.

Na temelju članka 65.st.1. toč.1. Statuta Grada Rovinja ("Službeni glasnik Grada Rovinja", br. 5/02), Gradsko poglavarstvo Grada Rovinja, na svojoj sjednici održanoj dana 10. veljače 2004. godine, donosi slijedeći

## ZAKLJUČAK

1. Prihvaća se prijedlog i financiranje Programa za provedbu javnozdravstvenih mjera za Grad Rovinj u 2004. godini u sveukupnom iznosu od 128.383,04 kn (kao u privitku zaključka).

Ai sensi dell'articolo 65 comma 1 punto 1 dello Statuto della Città di Rovigno ("Bollettino ufficiale della Città di Rovigno", n. 5/02), la Giunta municipale della Città di Rovigno, alla seduta tenutasi il 10 febbraio 2004, ha emanato la seguente

## CONCLUSIONE

1. Viene accolta la proposta e il finanziamento del Programma per l'attuazione delle misure relative alla salute pubblica per la Città di Rovigno nel 2004 nell'importo complessivo di 128.383,04 kn (come in allegato alla conclusione).

- |  |  |
|--|--|
| <p>2. Prihvaća se ponuda Zavoda za javno zdravstvo Istarske Županije i tekst Ugovora o korištenju proračunskih sredstava Grada Rovinja u 2004. god. za provođenje javnozdravstvenih mjera (kao u privitku zaključka).</p> <p>3. Ovlašćuje se gradonačelnik Grada Rovinja Giovanni Sponza, za potpisivanje Ugovora o korištenju sredstava Grada sa Zavodom za javno zdravstvo Istarske Županije.</p> <p>4. Sredstva potrebna za provođenje ovog zaključka u iznosu od 128.383,04 kn, osiguravaju se u Proračunu Grada Rovinja za 2004. god. Razdjel 9. Socijalna skrb i zdravstvo, pozicija: 0921.01 09211.01 0760 3236 – plan zdravstvenih mjera i pozicija: 0921.01 09211.02 0760 3236 – dezinsekcija i deratizacija.</p> <p>5. Za provođenje ovog zaključka zadužuju se Upravni odjel za društvene djelatnosti i opće poslove i Upravni odjel za financije, razvoj i gospodarstvo.</p> <p>6. Ovaj zaključak stupa na snagu danom donošenja i objavit će se u «Službenom glasniku grada Rovinja».</p> | <p>2. Viene accolta l'offerta dell'Istituto per la salute pubblica della Regione Istriana e il testo del Contratto di fruizione dei mezzi del bilancio della Città di Rovigno nel 2004 per l'attuazione delle misure relative alla salute pubblica (come in allegato alla conclusione).</p> <p>3. Il sindaco della Città di Rovigno, Giovanni Sponza, è stato autorizzato a sottoscrivere il Contratto di fruizione dei mezzi della Città con l'Istituto per la salute pubblica della Regione Istriana.</p> <p>4. I mezzi necessari per l'attuazione della presente conclusione, dell'importo di 128.383,04 kn, vengono assicurati nel Bilancio della Città di Rovigno per il 2004, Ripartizione 9 Previdenza sociale e sanità, posizione: 0921.01 09211.01 0760 3236 – piano delle misure sanitarie e posizione: 0921.01 09211.02 0760 3236 – disinfezione e derattizzazione.</p> <p>5. Il Settore amministrativo per gli affari sociali e generali e il Settore amministrativo per le finanze, lo sviluppo e l'economia hanno l'incarico di mettere in atto la presente conclusione.</p> <p>6. La presente conclusione entra in vigore il giorno dell'emanazione e verrà pubblicata sul Bollettino ufficiale della città di Rovigno.</p> |
|--|--|

Klasa: 563-04/04-01/10  
 Urbroj: 2171/01-5/07/04-2  
 Rovinj, 10. veljače 2004.

Predsjednik  
 Gradskog poglavarstva  
 Giovanni Sponza, v.r.

Classe: 563-04/04-01/10  
 Numprot: 2171/01-1-04-136  
 Rovigno, 10 febbraio 2004

Il Presidente della  
 Giunta municipale  
 Giovanni Sponza, m.p.

**P R O G R A M**  
**za provedbu javnozdravstvenih mjera u gradu**  
**Rovinju u 2004.g.**

I

Ovim Programom za provedbu javnozdravstvenih mjera u gradu Rovinju u 2004. godini utvrđuju se mjere, izvršitelji programa, sredstva, rokovi te način plaćanja i provedbe programa.

II

Program javnozdravstvenih mjera za grad Rovinj za 2004. god. nad vrtićima i školama, obuhvaća nadzor glede sanitarno-tehničkih i higijenskih uvjeta, uzimanja i analiza briseva čistoće u kuhinji, uzorkovanje i analiza cjelodnevnog obroka na biološku

**PROGRAMMA PER L'ATTUAZIONE DELLE**  
**MISURE**  
**RELATIVE ALLA SALUTE PUBBLICA NELLA**  
**CITTA' DI ROVIGNO NEL 2004**

I

Con il presente Programma per l'attuazione delle misure relative alla salute pubblica nella città di Rovigno nel 2004 si definiscono le misure, gli esecutori del programma, i mezzi, i termini e le modalità di pagamento e d'attuazione del programma.

II

Il programma delle misure relative alla salute pubblica per la città di Rovigno per il 2004 da applicare agli asili e alle scuole, comprende il controllo delle condizioni tecnico-sanitarie ed igieniche, il prelievo e l'analisi di campioni dalla

vrijednost, uzorkovanje i analiza obroka na zdravstvenu ispravnost, računska analiza dnevnog jelovnika na dan uzimanja cjelodnevnog obroka, računska analiza petodnevnog jelovnika u tjednu koji prethodi obilasku.

### III

Prema ovome Programu javnozdravstvene mjere obuhvaćaju:

- nadzor nad higijenskim uvjetima u predškolskim ustanovama Dječji vrtić i jaslice "Neven" Rovinj i Dječji vrtić "Naridola" Rovinj
- nadzor nad higijenskim uvjetima u Osnovnoj školi Jurja Dobrile Rovinj, Osnovnoj školi Vladimir Nazor Rovinj i Talijanskoj osnovnoj školi Bernardo Benussi.
- mjere deratizacije i dezinfekcije za područje grada Rovinja

### IV

#### I. HODOGRAM PLANIRANIH AKTIVNOSTI

1. Vrsta javno zdravstvenih mjera :

##### 1.1. NADZOR NAD VRTIĆIMA

A) Nadzor u vrtićima u kojima se hrana priprema (2)

1.2. Opis mjera:

- epidemiološki izvid ..... 1 x godišnje
- uzorkovanje hrane i briseva na mikrobiološku čistoću ..... 4 x godišnje
  - uzorkovanje i analiza cjelodnevnog obroka na biološku vrijednost i računsku analiza ..... 4 x godišnje

1.3. Obračun troškova:

1.3.1. PU Dječji vrtić i jaslice «Neven» Rovinj

- 2.364,00 kn x 4 obilaska x 1 objekat = 9.456,00 kn + PDV = 2.080,32 kn

**Ukupno: 11.536,32 kn**

1.3.2. PU Dječji vrtić «Naridola» Rovinj i OŠ «Bernardo Benussi» (zajednička kuhinja)

- 3.094,00 x 4 obilaska x 1 objekat = 12.376,00 kn + PDV = 2.722,72 kn

**Ukupno: 15.098,72 kn**

1.4. Troškove snosi: Grad Rovinj

cucina, il prelievo di campioni dei pasti per analizzare il valore biologico, il prelievo di campioni dei pasti per analizzare la correttezza sanitaria, l'analisi del menu il giorno del prelievo dei pasti di tutta una giornata, l'analisi del menu di cinque giorni della settimana che precede la perlustrazione.

### III

In base a questo Programma le misure relative alla salute pubblica comprendono:

- il controllo delle condizioni igieniche nelle istituzioni prescolari Giardino e nido d'infanzia "Neven" e Giardino d'infanzia "Naridola" di Rovigno,
- il controllo delle condizioni igieniche nelle Scuole elementari "Juraj Dobrila", "Vladimir Nazor" e nella Scuola elementare italiana "Bernardo Benussi" di Rovigno,
- le misure di derattizzazione e disinfestazione per il territorio della città di Rovigno.

### IV

#### I – ORGANIGRAMMA DELLE ATTIVITA' PIANIFICATE

1. Tipo di misure relative alla salute pubblica:

##### 1.1. CONTROLLO NEGLI ASILI

A) Controllo negli asili nei quali si preparano i pasti (2)

1.2. Descrizione delle misure:

- sopralluogo epidemiologico ..... 1 x all'anno
- prelievo del cibo per l'analisi microbiologica ..... 4 x all'anno
- prelievo dei pasti di tutta una giornata per l'analisi dei valori biologici ..... 4 x all'anno

1.3. Computo delle spese:

1.3.1. Istituzione prescolare Giardino e nido d'infanzia "Neven" di Rovigno

- 2.364,00 kn x 4 sopralluoghi x 1 impianto = 9.456,00 kn + IVA = 2.080,32 kn

**Totale: 11.536,32 kn**

1.3.2. Istituzione prescolare Giardino d'infanzia "Naridola" di Rovigno e SE "Bernardo Benussi" (cucina comune)

- 3.094,00 x 4 sopralluoghi x 1 impianto = 12.376,00 kn + IVA = 2.722,72 kn

**Totale: 15.098,72 kn**

1.4. Spese a carico della Città di Rovigno

1.5. Izvršitelj: Zavod za javno zdravstvo Istarske županije

B) Nadzor u vrtićima u kojima se hrana samo dijeli

1.6. Opis mjera:  
- higijenski nadzor ... 1 x godišnje  
- uzorkovanje briseva ... 2 x godišnje

1.7. Obračun troškova:

1.7.1. Područna odjeljenja PU «Neven» Rovinj – Rovinjsko selo, Valbruna, Mondelaco

- 400,00 kn x 2 obilaska x 3 objekta = 2.400,00 kn + PDV 528,00 kn  
**Ukupno: 2.928,00 kn**

UKUPNO CIJENA: ( 1.3.1.+ 1.3.2. + 1.7.1.) = 24.232,00 kn + PDV 5.331,04 kn  
**SVEUKUPNO: 29.563,04 kn**

1.8. Troškove snosi: Grad Rovinj

1.9. Izvršitelj: Zavod za javno zdravstvo Istarske županije

2.1. NADZOR NAD ŠKOLAMA (2 + 1)

2.2. Opis mjera:  
- epidemiološki izvid ... 1 x godišnje  
- uzorkovanje hrane i briseva na mikrobiološku čistoću ... 3 x godišnje  
- izrada prijedloga jelovnika  
- davanje preporuka i kulinarskih savjeta

2.3. Obračun troškova:

2.3.1. OŠ Jurja Dobrile Rovinj i OŠ Vladimira Nazora Rovinj

- 1.500,00 kn x 3 obilaska x 2 objekta = 9.000,00 kn + PDV = 1.980,00 kn  
**Ukupno: 10.980,00 kn**

Napomena: OŠ «Bernardo Benussi» Rovinj, ima zajedničku kuhinju s PU Dječji vrtić «Naridola» Rovinj

2.4. Troškove snosi: Grad Rovinj

2.5. Izvršitelj: Zavod za javno zdravstvo Istarske županije

UKUPNO: (1.1. + 2.1.) = 33.232,00 kn + PDV 7.311,04 kn

**SVEUKUPNO: 40.543,04 kn**

1.5. Esecutore: Istituto per la salute pubblica della Regione Istriana

B) Controllo negli asili nei quali i pasti vengono solo distribuiti (3)

1.6. Descrizione delle misure:

- controllo dell'igiene ..... 1 x all'anno  
- prelievo dei campioni da analizzare . 2 x all'anno

1.7. Computo delle spese:

1.7.1. Sezioni periferiche dell'Istituzione prescolare "Neven" di Rovigno – Villa di Rovigno, Valbruna, Mondelaco

- 400,00 kn x 2 sopralluoghi x 3 impianti = 2.400,00 kn + IVA = 528,00 kn  
**Totale: 2.928,00 kn**

TOTALE COSTO: (1.3.1. + 1.3.2. + 1.7.1.).....= 24.232,00 + IVA = 5.331,04  
**TOTALE: 29.563,04**

1.8. Spese a carico della Città di Rovigno

1.9. Esecutore: Istituto per la salute pubblica della Regione Istriana

2.1. CONTROLLO NELLE SCUOLE (2 + 1)

2.2. Descrizione delle misure:

- sopralluogo epidemiologico ..... 1 x all'anno  
- prelievo del cibo per l'analisi microbiologica..... 3 x all'anno  
- elaborazione della proposta della lista dei cibi  
- raccomandazioni e consigli culinari

2.3. Computo delle spese

2.3.1. SE Juraj Dobrila di Rovigno e SE Vladimir Nazor di Rovigno

- 1.500,00 x 3 sopralluoghi x 2 impianti = 9.000,00 kn + IVA = 1.980,00 kn  
**Totale: 10.980,00 kn**

Nota: la SE «Bernardo Benussi» di Rovigno ha la cucina comune con l'Istituzione prescolare Giardino d'infanzia "Naridola" di Rovigno

2.4. Spese a carico della Città di Rovigno

2.5. Esecutore: Istituto per la salute pubblica della Regione Istriana

TOTALE: (1.1. + 2.1.) ..... = 33.232,00 kn + IVA = 7.311,04 kn

**TOTALE: 40.543,04 kn**

**3.1. USLUGA OBVEZATNE PREVENTIVNE  
DERATIZACIJE  
I DEZINSEKCIJE U GRADU ROVINJU  
ZA 2004. GOD.**

3.1.2. Opis mjera deratizacije:

- dvije akcije sustavne deratizacije za naselja u Rovinju i Rovinjskom Selu 2 x godišnje (proljeće i jesen)
- akcije će izvesti tri dvočlane ekipe stručnih djelatnika obučeni za takve poslove
- obavljanje usluge deratizacije u stambenim objektima i na javnim površinama obavlja se na poziv stanovnika ili komunalnog redarstva tijekom čitave godine bez posebne naplate

3.1.3. Obračun troškova:

36.000,00 kn  
+ PDV= 7.920,00 kn  
**Ukupno: 43.920,00 kn**

3.1.4. Opis mjera dezinfestacije:

- edukativne akcije (dijeljenje letaka, savjeta i uputa stanovnicima) i akcije larvicidnog tretmana mjesta pogodnih za razvoj ličinki i komaraca i praćenje takvih žarišta u Rovinju i Rovinjskom selu tijekom čitave sezone
- akcije suzbijanja odraslih oblika insekata metodom zamagljivanja

3.1.5. Obračun troškova:

36.000,00 kn  
+ PDV= 7.920,00 kn  
**Ukupno: 43.920,00 kn**

**3.1. SERVIZIO DI DERATIZZAZIONE E  
DISINFESTAZIONE PREVENTIVA OBBLIGATORIA  
NELLA CITTA' DI ROVIGNO PER IL 2004**

3.1.2. Descrizione delle misure di derattizzazione:

- due azioni di derattizzazione sistematica per gli abitati a  
Rovigno e Villa di Rovigno ..... 2 x all'anno (primavera e autunno)
- le azioni verranno effettuate da tre squadre formate da due operatori vestiti appositamente per questo tipo di lavoro
- l'espletamento del servizio di derattizzazione negli edifici e sulle aree pubbliche viene svolto su invito degli inquilini oppure delle guardie comunali durante tutto l'anno senza particolari pagamenti

3.1.3. Computo delle spese:

36.000,00 kn  
+ IVA = 7.920,00 kn  
**Totale: 43.920,00 kn**

3.1.4. Descrizione delle misure di disinfestazione:

- azioni educative (distribuzione di volantini, consigli e indicazioni per gli abitanti) e azioni di trattamento larvicida dei posti favorevoli per lo sviluppo delle larve e delle zanzare e monitoraggio di tali focolai a Rovigno e a Villa di Rovigno durante tutta la stagione,
- azioni di debellamento degli insetti con il metodo dell'annebbiamento

3.1.5. Computo delle spese:

36.000,00 kn  
+ IVA = 7.920,00 kn  
**Totale: 43.920,00 kn**

UKUPNO CIJENA :( 3.1.3. + 3.1.5. )  
72.000,00 kn + PDV 15.840,00 kn

**SVEUKUPNO: 87.840,00 kn**

SVEUKUPNA CIJENA PROGRAMA  
JAVNOZDRAVSTVENIH MJERA U GRADU  
ROVINJU ZA 2004. GOD  
105.232,00 kn + PDV 23.151,04 kn

**SVEUKUPNO: 128.383,04 kn**

**V**

Utvrđena cijena rada za izvršenje poslova definiranih ovim Programom za provedbu javnozdravstvenih mjera u gradu Rovinju u 2004. g. platiti će se Zavodu po svakom izvršenom poslu.

TOTALE COSTO: (3.1.3. + 3.1.5.)  
.72.000,00 kn + IVA 15.840,00 kn

**TOTALE: 87.840,00 kn**

COSTO COMPLESSIVO DEL PROGRAMMA  
DELLE MISURE RELATIVE ALLA SALUTE  
PUBBLICA NELLA CITTA' DI ROVIGNO PER  
IL 2004  
105.232,00 kn + IVA 23.151,04 kn

**TOTALE: 128.383,04 kn**

**V**

Il prezzo stabilito per la realizzazione dei lavori definiti da questo Programma per l'attuazione delle misure relative alla salute pubblica nella città di Rovigno nel 2004 verrà pagato all'Istituto per ogni lavoro effettuato.



Sa Zavodom za javno zdravstvo Istarske županije sklopiti će se Ugovor o korištenju sredstava Grada Rovinja, a plaćanje će se obavljati na temelju ispostavljenih računa, na teret Proračuna grada Rovinja za 2004. godinu, Razdjel 9. Socijalna skrb i zdravstvo, pozicija: 0921.01 09211.01 0760 3236 – plan zdravstvenih mjera i pozicija: 0921.01 09211.02 0760 3236 – dezinsekcija i deratizacija

## VI

Po izvršenom poslu definiranom ovim Programom za provedbu javnozdravstvenih mjera u gradu Rovinju u 2004. god., Zavod je dužan sačiniti Izvješće o provedenim mjerama u 2004. god. i dostaviti ga Gradskom poglavarstvu. Grada Rovinja, najkasnije do 15. siječnja 2005 god.

Prije provođenja mjera iz ove točke Zavod je dužan o tome obavijestiti sanitarnog inspektora Istarske županije – Ispostava Rovinj, te početak provođenja svake mjere obavezno prethodno najaviti nadležnoj službi u Gradskoj upravi Grada Rovinja, odnosno Upravnom odjelu za komunalno gospodarstvo i Upravnom odjelu za društvene djelatnosti i opće poslove Grada Rovinja, u pisanom obliku.

Klasa: 563-04/04-01/10  
Urbroj: 2171/01-5/07/04-2  
Rovinj, 10. veljače 2004.

Predsjednik  
Gradskog poglavarstva  
Giovanni Sponza, v.r.

Na osnovi članka 142. Zakona o obveznim odnosima (Nar. nov. br. 53/91, 73/91, 111/93, 3/94, 107/96, 91/96, 112/99 i 88/01), Nadzorni odbor Komunalnog servisa d.o.o. Rovinj, na sjednici održanoj dana 13. veljače 2004. godine, donio je

### **OPĆE UVJETE ISPORUKE komunalnih usluga skupljanja i odvoza komunalnog otpada**

#### **I. Opće odredbe**

##### **Članak 1.**

Ovim Općim uvjetima isporuke komunalnih usluga skupljanja i odvoza komunalnog otpada određuju se međusobni odnosi između isporučitelja usluge i korisnika usluge na području Grada Rovinja, Općina Bale, Kanfanar i Žminj, na kojem isporučitelj obavlja navedenu komunalnu djelatnost.

Con l'Istituto per la salute pubblica della Regione Istriana verrà stipulato il Contratto di fruizione dei mezzi della Città di Rovigno, mentre il pagamento verrà effettuato in base alle fatture, a carico del Bilancio della città di Rovigno per il 2004, Ripartizione 9 Previdenza sociale e sanità, Posizione: 0921.01.09211.01 0760 3236 – piano delle misure sanitarie, e Posizione: 0921.01 09211.02 0760 3236 – disinfestazione e derattizzazione.

## VI

Dopo aver realizzato il lavoro definito dal presente Programma per l'attuazione delle misure relative alla salute pubblica nella città di Rovigno nel 2004, l'Istituto ha l'obbligo di redigere la Relazione sulle misure attuate nel 2004 e recapitarle alla Giunta municipale della Città di Rovigno entro il 15 gennaio 2005.

Prima della messa in atto delle misure di cui in questo punto, l'Istituto ha l'obbligo di informare in merito l'ispettore sanitario della Regione Istriana – Sezione di Rovigno, nonché di comunicare obbligatoriamente per iscritto l'inizio dell'attuazione di ogni misura all'ufficio dell'Amministrazione cittadina di Rovigno, ossia al Settore amministrativo per gli affari comunali e al Settore amministrativo per gli affari sociali e generali della Città di Rovigno.

Classe: 563-04/04-01/10  
Numprot: 2171/01-5/07/04-2  
Rovigno, 10 febbraio 2004

Il Presidente della  
Giunta municipale  
Giovanni Sponza, m.p.

Ai sensi dell'articolo 142 della Legge sui rapporti obbligatori (Gazzetta ufficiale nn. 53/91, 73/91, 111/93, 3/94, 107/96, 91/96, 112/99 e 88/01), il Comitato di controllo dell'azienda SERVIZIO COMUNALE s.r.l., alla seduta tenutasi il 13 febbraio 2004, ha emanato le

### **CONDIZIONI GENERALI DI FORNITURA dei servizi comunali di raccolta e rimozione dei rifiuti urbani**

#### **I – Disposizioni generali**

##### **Articolo 1**

Con le presenti condizioni generali relative ai servizi comunali di raccolta e rimozione dei rifiuti urbani si definiscono i rapporti reciproci tra il fornitore dei servizi e il fruitore dei servizi nel territorio della Città di Rovigno, dei Comuni di Valle, Canfanaro e Gimino, dove il fornitore svolge la suddetta attività comunale.

**Članak 2.**

Isporučitelj komunalnih usluga je KOMUNALNI SERVIS d.o.o. za komunalne usluge, Rovinj, Trg na Lokvi bb.

Korisnik komunalne usluge su pravne i fizičke osobe koji su vlasnici zgrada, stanova i poslovnih prostorija, stanari, najmoprimci, zakupci i drugi korisnici stambenih i poslovnih prostora na području Grada Rovinja, Opain Bale, Kanfanar i Žminj.

Komunalna usluga je skupljanje i odvoz komunalnog otpada, te trajno odlaganje komunalnog otpada na odlagalište.

Komunalni otpad je otpad sukladno odredbama Zakona o otpadu (Nar.nov.br. 151/03).

**II. Ugovor o isporuci komunalnih usluga****Članak 3.**

Ugovor o isporuci komunalnih usluga, u pravilu, zaključuje se na temelju podnesenog zahtjeva korisnika komunalne usluge isporučitelju usluga (ugovor o pristupanju).

Zaključivanjem ugovora o isporuci komunalnih usluga korisnik usluga prihvaća u svemu ove Opće uvjete.

Isporučitelj usluge je dužan uz ugovor, ili na njegovo traženje, bez naknade, korisniku usluge uručiti ove Opće uvjete i Terminski plan odvoza otpada.

**Članak 4.**

Smatra se da je zaključen ugovor o isporuci komunalnih usluga i u slučajevima kada korisnik usluge nije podnio zahtjev za zaključenje ugovora o isporuci komunalne usluge sukladno odredbi stavka 1. članka 3. ovih Općih uvjeta, i kada nije sklopljen ugovor o isporuci komunalnih usluga u pismenoj formi, a isporučitelj navedene komunalne usluge vrši organizirano za dio grada, sela ili naselja u kojem se nalazi stambeni ili poslovni prostor Korisnika usluge iz članka 2. stavka 2.ovih Općih uvjeta.

**Članak 5.**

Ugovor o isporuci komunalnih usluga zaključuje se, u pravilu, na neodređeno vrijeme.

Korisnik usluge dužan je isporučitelja obavijestiti o početku i prestanku potrebe pružanja komunalnih usluga, naročito ako je do početka ili prestanka potreba pružanja komunalnih usluga došlo zbog promjene vlasnika ili korisnika poslovnog, prestanka korištenja poslovnog ili stambenog prostora i sl.

Korisnik usluge dužan je pravovremeno obavijestiti isporučitelja usluge i o promjeni naziva, promjeni tvrtke, promjeni adrese na koju se šalju računi, promjeni namjene prostora ili

**Articolo 2**

Il fornitore dei servizi comunali è il SERVIZIO COMUNALE s.r.l. per i servizi comunali, Rovigno, Piazza sul Laco sn.

I fruitori del servizio comunale sono le persone fisiche e giuridiche che sono proprietarie di edifici, appartamenti e vani d'affari, gli inquilini, gli affittuari e altri fruitori di vani abitativi e d'affari nel territorio della Città di Rovigno, dei Comuni di Valle, Canfanaro e Gimino.

Il servizio comunale comprende la raccolta e la rimozione dei rifiuti, nonché il deposito permanente dei medesimi nella discarica.

Per rifiuti s'intende quanto previsto dalle disposizioni della Legge sui rifiuti (Gazzetta ufficiale n. 151/03).

**II – Contratto di fornitura di servizi comunali****Articolo 3**

Il contratto di fornitura di servizi comunali, di regola, viene stipulato in base alla richiesta presentata dal fruitore del servizio comunale al fornitore dei servizi (contratto di adesione).

Con la stipulazione del contratto di fornitura dei servizi comunali il fruitore accetta per intero le presenti Condizioni generali.

Oltre al contratto, il fruitore dei servizi ha l'obbligo, su richiesta del fruitore e senza indennizzo, di consegnargli le presenti Condizioni generali e il Piano dei termini di rimozione dei rifiuti.

**Articolo 4**

Si ritiene che il contratto di fornitura dei servizi comunali è stato stipulato anche nel caso in cui il fruitore del servizio non avesse presentato richiesta di stipulazione del suddetto contratto conformemente alle disposizioni dell'articolo 3 comma 1 delle presenti Condizioni generali, anche quando non è stato stipulato il contratto di fornitura dei servizi comunali in forma scritta, mentre il fruitore del suddetto servizio comunale effettua in modo organizzato quanto sopra per la zona della città, del villaggio o dell'abitato nel quale si trova il vano abitativo o d'affari del Fruitore del servizio di cui all'articolo 2 comma 2 delle presenti Condizioni generali.

**Articolo 5**

Il contratto di fornitura dei servizi comunali viene stipulato, di regola, a tempo indeterminato.

Il fruitore del servizio ha l'obbligo di informare il fruitore dell'inizio e della cessazione delle necessità di offrire i servizi comunali, soprattutto se all'inizio o alla cessazione di tali necessità si giungesse a causa del cambiamento del proprietario oppure del fruitore del vano d'affari, la cessazione della fruizione del vano abitativo o d'affari, ecc.

Il fruitore del servizio ha l'obbligo di informare a tempo debito il fruitore del servizio anche del cambiamento della denominazione, della ditta, dell'indirizzo al quale si mandano le fatture, del cambiamento della finalità del vano o dell'attività,

djelatnosti, te proširenju i izmjeni djelatnosti, promjenama u površini stambenog prostora, i drugim relevantnim promjenama koje utječu na međusobne odnose u isporuci i korištenju komunalne usluge.

Kada korisnik usluge namjerava otkazati ugovor o isporuci komunalnih usluga zbog prestanka korištenja poslovnog prostora dužan je o istome obavijestiti isporučitelja komunalnih usluga deset dana prije prestanka korištenja poslovnog prostora.

Korisnik usluge ne može otkazati ugovor o isporuci komunalnih usluga kada istovremeno obavljanje ovih nije osigurao na način propisan Zakonom o komunalnom gospodarstvu i Zakonom o otpadu.

Uz obavijesti iz stavka 2, 3. i 4. ovog članka korisnik usluge dužan je isporučitelju usluge dostaviti odgovarajuću ispravu kojom dokazuje navode iz obavijesti.

### III. Uvjeti isporuke komunalnih usluga

#### Članak 6.

Isporučitelj osigurava odvoz komunalnog otpada prema Terminalnom planu odvoza otpada kojeg donosi isporučitelj usluge.

U slučaju da broj učestalost odvoza komunalnog otpada prema kriterijima iz stavka 1. ovog članka nije dovoljan u pojedinim razdobljima kalendarske godine, isporučitelj će osigurati, prema vlastitoj procjeni, pojačano vršenje usluga odvoza komunalnog otpada.

#### Članak 7.

Odvoz otpada isporučitelj usluge vrši specijalnim vozilima za tu namjenu.

Isporučitelj će za pojedine dijelove naselja osigurati postavljanje kontejnera, te spremnika za papir, staklo i pet ambalažu u određenoj količini, ovisno o svojim mogućnostima.

Korisnik usluga može odlagati u kontejnere samo komunalni otpad, a u spremnike otpad prema namjeni spremnika.

Korisnik usluga nije ovlašten mijenjati položaj kontejnera i spremnika.

Isporučitelj usluge održava kontejnere i spremnike za komunalni otpad u stanju funkcionalne sposobnosti, brine o njihovoj čistoći i ispravnosti.

#### Članak 8.

Isporučitelj usluge je dužan odmah, odnosno u najkraćem mogućem roku, obavijestiti korisnike usluga o smanjenoj učestalosti isporuke usluga, osim u slučajevima kada se smanjena isporuka usluga nije mogao predvidjeti ni otkoniti.

U slučajevima iz stavka 1. ovog članka, isporučitelj je dužan po prestanku okolnosti koje

nonche' l'allargamento e la modifica dell'attività, dei cambiamenti della superficie del vano abitativo, e altri cambiamenti rilevanti che influiscono sui rapporti reciproci nella fornitura e nella fruizione dei servizi comunali.

Quando il fruitore del servizio intende disdire il contratto di fornitura dei servizi comunali a causa della cessazione della fruizione del vano d'affari, ha l'obbligo di informare in merito il fruitore dei servizi comunali dieci giorni prima della cessazione della fruizione del vano d'affari.

Il fruitore del servizio non può disdire il contratto di fornitura dei servizi comunali quando allo stesso tempo non ha assicurato l'espletamento di questi alle modalità prescritte dalla Legge sugli affari comunali e dalla Legge sui rifiuti.

Oltre agli avvisi di cui ai commi 2, 3 e 4 del presente articolo il fruitore del servizio ha l'obbligo di recapitare al fornitore del servizio un documento che dimostri quanto rilevato nell'avviso.

### III. Condizioni di fornitura dei servizi comunali

#### Articolo 6

Il fornitore assicura la rimozione dei rifiuti urbani in base al Piano dei termini di rimozione dei rifiuti che viene emanato dal fornitore dei servizi.

Nel caso che la frequenza di rimozione dei rifiuti urbani in base ai criteri di cui al comma 1 del presente articolo non fosse sufficiente nei singoli periodo dell'anno solare, il fornitore assicurerà, in base a propria valutazione, un espletamento rafforzato del servizio di rimozione dei rifiuti urbani.

#### Articolo 7

La rimozione dei rifiuti viene effettuata dal fornitore dei servizi con veicoli speciali, adatti per tale finalità.

Il fornitore assicurerà per singole zone della città la collocazione di container per la carta, il vetro e l'imballaggio pet per una determinata quantità, dipendentemente dalle sue possibilità.

Il fruitore dei servizi può depositare nei container soltanto i rifiuti urbani, e nei contenitori i rifiuti in base alla finalità del contenitore.

Il fruitore dei servizi non è autorizzato a cambiare la posizione dei container e dei contenitori.

Il fornitore dei servizi mantiene i container e i contenitori per i rifiuti urbani nello stato di funzionalità, provvede alla loro pulizia.

#### Articolo 8

Il fornitore dei servizi ha l'obbligo di informare subito, ossia quanto prima, i fruitori dei servizi della riduzione della frequenza della fornitura dei servizi, eccetto nei casi in cui non fosse stato possibile prevedere ne' evitare la diminuzione della fornitura dei servizi.

Nei casi di cui al comma 1 del presente articolo, il fornitore ha l'obbligo, a cessazione delle

su dovele do smanjenja obavljanja usluga u najkraćem roku skupiti i odvesti sav komunalni otpad koji nije odvezen.

#### **IV. Uvjeti korištenja komunalnih usluga**

##### **Članak 9.**

Korisnik usluge dužan je nabaviti kantu ili kontejner za odlaganje otpada o svom trošku, te iste držati u ispravnom i urednom stanju.

Izuzetno, Korisnik usluge može odlagati komunalni otpad u plastične vreće, koje do sedam sati ujutro u dane kada se otpad odvozi, uredno vezane i neoštećene, mora iznijeti pred svoj stambeni odnosno poslovni objekat.

##### **Članak 10.**

Zahtijev za isporuku komunalnih usluga, prijave potreba korištenja komunalne usluge i druge obavijesti iz ovih Općih uvjeta, te prijavu potrebe odvoza glomaznog otpada prijavljuje se u sjedištu isporučitelja usluga u Rovinju, Trg na Lokvi bb, radnim danom od 7,00 do 15,00 sati.

Isporučitelj komunalnih usluga omogućava korisniku usluge da glomazni otpad doveze u poslovni krug ( garaže ) isporučitelja na lokaciji Gripoli u Rovinju, uz prethodni dogovor sa Rukovoditeljem ili poslovođom u Radnoj jedinici Čistoća.

#### **V. Način obračuna cijene komunalnih usluga i način izmjene cijene**

##### **Članak 11.**

Cijena usluge odvoza komunalnog otpada utvrđuje se cijenikom kojeg donosi isporučitelj komunalne usluge, prema postupku propisanom zakonom. Cijena komunalne usluge sadrži iznos za odvoz i trajno odlaganje komunalnog otpada na odlagalište te naknadu za financiranje izgradnje odlagališta.

Po cijeniku cijena komunalnih usluga obračunava se za domaćinstva prema površini stambenog prostora, a za gospodarstvo po prijevoznici ili po utvrđenoj cijeni ovisno o djelatnosti.

##### **Članak 12.**

U slučaju izmjene cijene komunalnih usluga iz članka 11.ovih Općih uvjeta, isporučitelj komunalnih usluga obavijestiti će pravoremeno korisnike usluga putem pojedinačnih obavijesti ili putem sredstava javnog priopćavanja.

#### **VI. Način plaćanja cijene komunalnih usluga**

##### **Članak 13.**

Korisnik usluge plaća cijenu komunalnih usluga

circostanze che hanno portato alla diminuzione dell'espletamento dei servizi, di raccogliere quanto prima e rimuovere tutti i rifiuti urbani che non sono stati rimossi.

#### **IV . Condizioni di fruizione dei servizi comunali**

##### **Articolo 9**

Il fruitore dei servizi ha l'obbligo di acquistare un bidone o un container per i rifiuti a sue spese, e mantenerli puliti e ordinati.

Eccezionalmente, il Fruitore dei servizi può depositare i rifiuti urbani in sacchetti di plastica (legati e non danneggiati), che deve depositare, entro le ore sette del mattino, davanti alla propria abitazione ossia al proprio vano d'affari, nei giorni in cui è prevista la rimozione dei rifiuti.

##### **Articolo 10**

La richiesta di fornitura dei servizi comunali, la notifica della necessità di fruizione del servizio comunale e altre informazioni relative alle presenti Condizioni generali, nonché la notifica delle necessità di rimozione dei rifiuti voluminosi vanno presentate alla sede del fornitore dei servizi a Rovigno, Piazza sul Laco sn, i giorni lavorativi dalle ore 07,00 alle ore 15,00.

Il fornitore dei servizi comunali consente al fruitore dei servizi di portare i rifiuti voluminosi nel garage del fornitore in località Gripoli a Rovigno, previo accordo con il dirigente oppure il capo dell'Unità lavorativa Pulizia.

#### **V. Modalità di calcolo del prezzo dei servizi comunali e modalità di modifica del prezzo**

##### **Articolo 11**

Il prezzo del servizio di rimozione dei rifiuti urbani viene stabilito con il listino dei prezzi che viene emanato dal fornitore dei servizi comunali, in base al procedimento prescritto dalla legge. Il prezzo del servizio comunale contiene l'importo per la rimozione e il deposito permanente dei rifiuti presso la discarica nonché l'indennizzo per il finanziamento della costruzione della discarica.

In base al listino, il prezzo dei servizi comunali viene calcolato per i nuclei familiari in base alla superficie del vano abitativo, mentre per il settore economico in base al trasporto o al prezzo, dipendentemente dall'attività.

##### **Articolo 12**

In caso di modifica del prezzo dei servizi comunali di cui all'articolo 11 delle presenti Condizioni generali, il fornitore dei servizi comunali informerà a tempo debito i fruitori tramite singoli avvisi oppure tramite i mezzi d'informazione pubblica.

#### **VI. Modalità di pagamento del prezzo dei servizi comunali**

##### **Articolo 13**

Il fruitore dei servizi paga il prezzo dei servizi

na osnovi ispostavljenih računa isporučitelja komunalne usluge. Računi za komunalne usluge isporučuju se:

- za domaćinstva - tromjesečno s rokom ispostavljanja 15 dana u srednjem mjesecu obračunskog razdoblja, s dospijecom zadnjeg dana u tom mjesecu;
- za korisnike objekata za odmor - jedanput godišnje, u pravilu u srpnju za tekuću godinu, s rokom dospijeca od 15 dana od ispostavljanja računa;
- za ostale korisnike - svaki mjesec s rokom dospijeca od 10 dana od ispostavljanja računa.

#### **Članak 14.**

Kod pogrešno obračunanih računa za izvršene komunalne usluge, korisnik je dužan o tome odmah, a najkasnije u roku 15 dana od dana dostave računa, izvijestiti isporučitelja.

U slučaju prekoračenja plaćanja cijene za komunalne usluge, isporučitelj može umanjiti obvezu plaćanja korisnika za mjesec ili mjesec koji slijede nakon mjeseca u je prekoračeno plaćanje komunalne usluge.

#### **Članak 15.**

U slučaju da isporučitelj i korisnik imaju međusobna novčana potraživanja s osnova izvršenih komunalnih usluga i s druge pravne osnove, oni mogu međusobno izvršiti prijebot potraživanja.

### **VII. Prijelazne i završne odredbe**

#### **Članak 16.**

Ovi Opći uvjeti stupaju na snagu danom donošenja, objavit će se u «Službenom glasniku grada Rovinja», te Općina Bale, Kanfanar i Žminj, kao i na oglasnoj ploči u sjedištu isporučitelja komunalnih usluga.

Broj: 277/04 - 3.  
Rovinj, 13. veljače 2004.

Predsjednik  
Nadzornog odbora  
Milan Mihovilović, v.r.

comunali in base alle fatture rilasciate dal fornitore dei servizi comunali. Le fatture per i servizi comunali vengono inviate:

- per i nuclei familiari – trimestralmente con il termine di rilascio di 15 giorni nel mese centrale del periodo di calcolo, con scadenza l'ultimo giorno di tale mese;
- per i fruitori degli impianti di villeggiatura – una volta all'anno, di regola nel mese di luglio per l'anno corrente, con il termine di scadenza di 15 giorni dal rilascio della fattura;
- per gli altri fruitori – ogni mese con il termine di scadenza di 10 giorni dal rilascio della fattura.

#### **Articolo 14**

Per quanto riguarda le fatture calcolate in modo errato, il fruitore ha l'obbligo di informare subito il fornitore, e al più tardi entro il termine di 15 giorni dal recapito della fattura.

In caso di eccedenza nel pagamento del prezzo per i servizi comunali, il fornitore può ridurre l'obbligo di pagamento del fruitore per il mese oppure i mesi che seguono, dopo il mese in cui è stata fatta l'eccedenza di pagamento del servizio comunale.

#### **Articolo 15**

Nel caso in cui il fornitore e il fruitore avessero dei crediti reciproci di denaro scaturiti in base ai servizi comunali eseguiti e ad altra base legale, essi possono effettuare reciprocamente la compensazione dei crediti.

### **VII. Disposizioni transitorie e conclusive**

#### **Articolo 16**

Le presenti Condizioni generali entrano in vigore il giorno dell'emanazione, e verranno pubblicate sul "Bollettino ufficiale della città di Rovigno", nonché dei Comuni di Valle, Canfanaro e Gimino, come pure sull'albo nella sede del fornitore dei servizi comunali.

Numero: 277/04-3  
Rovigno, 13 febbraio 2004

Il Presidente del  
Comitato di controllo  
Milan Mihovilović, m.p.